

private
SKIES
MAGAZINE

Русская
версия
внутри

MONACO CLOSE-UP

EXTENSION PLANS, PROFILES,
NICE COPTER COOPERATION, AND MORE

SPECIAL REVIEW

— SKY VALET —

EUROPEAN CLOUT

TOUCHING DOWN AT PARIS LE BOURGET

THE REIGN IN SPAIN: GESTAIR FBO

SHOPPING, LIFESTYLE, NEWS,
GASTRONOMY...



— GROUPE —
AÉROPORTS
DE LA CÔTE D'AZUR



SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

#03 - SUMMER 2015

PASQUALE BRUNI

Bon Ton



www.pasqualebruni.com - registered style

Louis Julian et Fils
JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71 RUE D'ANTIBES - 06400 CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68

COURCHEVEL 1850 - MERIBEL - SAINT-TROPEZ

WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM

A WORD FROM THE EDITOR

PALACE IN THE SKY

by DOMINIQUE THILLAUD

any company facing global competition knows that innovation and development are what pave the way to the future. These imperatives clearly apply to airports, as well, and so Aéroports de la Côte d'Azur has chosen change. Both with regard to its longstanding activity, commercial aviation, but also on a more discreet market, business aviation and the many services involved therein. On these two playing fields, a single ambition stirs us to action: excellence. This standard is vital, because it is tied to the French Riviera's unparalleled image and the appeal - past, present, and future - it holds worldwide. Thus it is that, for the past year, Aéroports de la Côte d'Azur teams have had their feet firmly on the path of modernization. Plans abound and goals are being reached. The complete renovation of the terminals is underway. The new heliport terminal is completed and operational. Synergies have been strengthened with the Principality of Monaco to provide greater comfort and time savings to the 100,000 passengers coming and going between our two heliports (see page 26). Now, with the creation of Sky Valet, our brand in ground handling services for business aviation, we have, in the space of twelve months, become a major player in the world of the FBO (Fixed-Based Operator). Already present at the Cannes-Mandelieu and Saint-Tropez locations, Sky Valet is now also at Le Bourget with Unijet, with a gorgeous terminal boasting picture windows that let those inside look out over the business aircraft like so many works of art. Lastly, on April 29, 2015, we announced the acquisition of Gestair FBO, a business-aviation pioneer in Europe and Number 1 in Spain (see page 20). Independent of any airline operator, Sky Valet has rocketed into the spotlight on Europe's FBO stage. Its network is nothing less than prestigious and it is wholly committed to providing premium services to passengers, crews, and the entire business-aviation technical-assistance chain. Our intention is to keep moving onward and upward, implementing the highest international standards, so that Sky Valet remains the aviation embodiment of les palaces, France's most exclusive luxury hotels.

L'ESPRIT
PALACE

Toute entreprise confrontée à la compétition mondiale le sait : l'innovation et le développement sont les deux meilleurs passeports pour préparer l'avenir. Ces impératifs s'appliquent évidemment aux aéroports. Aéroports de la Côte d'Azur a choisi le mouvement. À la fois sur son territoire historique, l'aviation commerciale, mais aussi sur un marché plus discret, l'aviation d'affaires et les multiples services qui l'environnent. Une ambition commune nous anime sur ces deux terrains de jeu : l'excellence. Ce credo est impératif, car il renvoie à l'image exceptionnelle de la Riviera française ainsi qu'à son pouvoir de séduction et d'attraction unique au monde. Depuis un an, donc, les équipes d'Aéroports de la Côte d'Azur, engagées sur le chemin de la modernité, ont multiplié les projets et atteint les objectifs qu'elles s'étaient fixés. La rénovation complète des aéroports est en cours. Le nouveau terminal hélicoport est achevé et opérationnel. Les synergies avec la Principauté de Monaco ont été renforcées pour offrir aux 100 000 passagers qui vont et viennent entre nos deux hélicoports plus de confort et des gains de temps (voir page 26). Enfin, avec la création de Sky Valet, notre marque dans les services d'assistance en escale pour l'aviation d'affaires, nous sommes devenus en l'espace de douze mois un acteur majeur de ce monde dit des FBO (Fixed based Operator). Déjà présents à Cannes-Mandelieu et Saint-Tropez, Sky Valet est désormais installé au Bourget avec Unijet et un terminal de rêve ouvrant à travers ses baies vitrées sur des avions d'affaires que l'on regarde comme des œuvres d'art. Enfin, le 29 avril 2015, nous avons annoncé l'acquisition de "Gestair FBO", pionnier de l'aviation d'affaires en Europe et numéro 1 en Espagne (voir page 20). Indépendant de tout opérateur aérien, Sky Valet s'installe ainsi au tout premier rang des FBO européens. Son réseau est placé sous le signe du prestige et sa volonté est d'offrir des services premium aux passagers, aux équipages ainsi qu'à toute la chaîne de l'assistance technique de l'aviation d'affaires. Et notre mot d'ordre est d'aller toujours de l'avant en mettant en œuvre les normes internationales les plus exigeantes pour que Sky Valet soit synonyme de palace



Private Jet Charter

PRIVATE JETS & HELICOPTERS WORLDWIDE

24hr Worldwide Charter Specialists - VIP Aircraft - Jets - Helicopters

FLY WHERE YOU WANT, WHEN YOU WANT



Designed by Ugur Sahin
Rolls Royce Phantom Aerodynamic Coupe II

www.privatejetcharter.com | jets@privatejetcharter.com

Global Offices | Nice +33 4 93 21 81 75 | London +44 20 8897 8979

Moscow +7 495 745 3686 | Miami +1 954-271-7103 | Dubai +971 4 299 7878



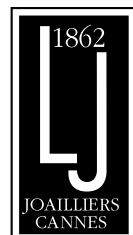
Louis Julian et Fils

JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71 RUE D'ANTIBES - 06400 CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68

COURCHEVEL 1850 - MERIBEL - SAINT-TROPEZ

WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM



ROLEX | AUDEMARS PIGUET* | CHAUMET** | CHOPARD** | DE GRISOGONO | HERMÈS** | JAEGER-LECOULTRE** | MESSIKA
MONTBLANC* | PÉQUIGNET MANUFACTURE** | PASQUALE BRUNI** | PERRELET | REPOSSI | TAG HEUER | TUDOR***

* Marques représentées à Saint-Tropez et Courchevel - ** Marques représentées à Cannes - *** Marques représentées à Cannes et Saint-Tropez

Google play

Disponible sur
App Store



CONTENTS

Русская версия внутри



32

MONACO

An all star cast

En haut de l'affiche

Villa La Vigie: sentinelle of the sea

Villa La Vigie, la belle sentinelle

Urban aesthetic adventures

Expérimentations urbaines

Monaco: thinking big

Quand Monaco voit plus grand



26

MONACO

Monaco & Nice: copter cooperation

Monaco-Aéroport de la Côte d'Azur : hélicoopération



64

DELUXE

Grand Prix

Grand Prix

71

ART COVER

Claude Lévêque: art in the abyss

Claude Lévêque : ses atmosphères abyssales



11

SPECIAL REVIEW

Sky Valet: European clout

Sky Valet : la puissance d'un réseau européen

Sky Valet lands at Paris Le Bourget

Unijet au Bourget, dans l'escarcelle de Sky Valet

Etienne Famin, innate aviation

Etienne Famin, l'aviation passion

Ebace: getting down to business

Ebace : le salon du 7^e ciel

Gestair FBO: Sky Valet's reign in Spain

Sky Valet à l'heure espagnole



CONTENTS

Русская версия внутри

LIFESTYLE

Greener skies
Le ciel devient vert



80

76 DESIGN

Boutsen Design
takes off
Boutsen Design,
success story



88 CARS

Rolls Royce, the quintessence of luxury
Rolls Royce, ultime incarnation du luxe
Porsche 911 Targa 4 GTS: a golden
anniversary
Porsche 911 Targa 4 GTS : cinq
décennies pour une icône

86 AVIATION

Honda Jet shakes up
business aviation
Honda Jet bouscule
l'aviation d'affaires
Airbus H160: in the wake
of the dauphin



Airbus H160 : la relève du dauphin

99

GASTRONOMIE

The culinary riches of Saint-Tropez
Les tables de Saint-Tropez



94 YACHTING

The Côte d'Azur: boating
at its best
Côte d'Azur : le nautisme
au superlatif



105 NEWS

Comité éditorial : Dominique Thillaud - Michel Tohane - Denis Jeambar - Alexandre Benyamine - Cécile Olivéro

Directeur de Publication : Alexandre Benyamine

Rédacteur en chef : Denis Jeambar

Journalistes : Denis Jeambar - Harry Kampiane - Emmanuel Laurent - Sylvie Mahenc - Cécile Olivéro - Marie Tabacchi

Couverture : photos Fabrice Seixas ©ADAGP Claude Lévêque, courtesy the artist and kamel mennour

Secrétariat de Rédaction : Nadine Ponton

Stuff : Claire Matuszynski

Responsable du studio graphique : Arnaud Marin

Infographistes : Anne Bornet, Benjamin Matuszynski

Impression : Petrilli

Publicité : O2C régie

Directeur : Alexandre Benyamine

Directrice de clientèle : Marie Ehrlacher

Responsables de clientèle : Julien Kambourian,

Christophe Giaccardo

Chef de Publicité : Jessica Mosnier

Assistante : Lucile Peyron

Private Skies est une publication O2C 2791, chemin

Saint-Bernard 06220 Vallauris - Tél. : 04 93 65 21 70 -

Fax : 04 93 65 21 83 - E-mail : contact@o2c.fr - www.o2c.fr

Swiss Excellence in Business Aviation



AMAC Corporate Jet offers exclusive air charter services for business, executive, group, private and VIP jet charter travel in any type of aircraft, anywhere in the world.

We also provide helicopter charter of all types and sizes, and are available 24/7 every day of the year.

AMAC AEROSPACE

AMAC Aerospace Switzerland AG Telephone +41 58 310 31 31
Henric Petri - Strasse 35 info@amacaerospace.com
4051 Basel, Switzerland www.amacaerospace.com

SUR MESURE
RELIANCE



SKY VALET, LA PUISSANCE D'UN RÉSEAU EUROPÉEN

Sky Valet

EUROPEAN CLOUT

BY DENIS JEAMBAR

With the acquisition of Unijet Handling at Le Bourget and Spain's Gestair FBO, Sky Valet hands two more trump cards to the Nice-Côte d'Azur Airport. Another noteworthy event: the signing of a protocol agreement between Aéroports de la Côte d'Azur and the Principality of Monaco.

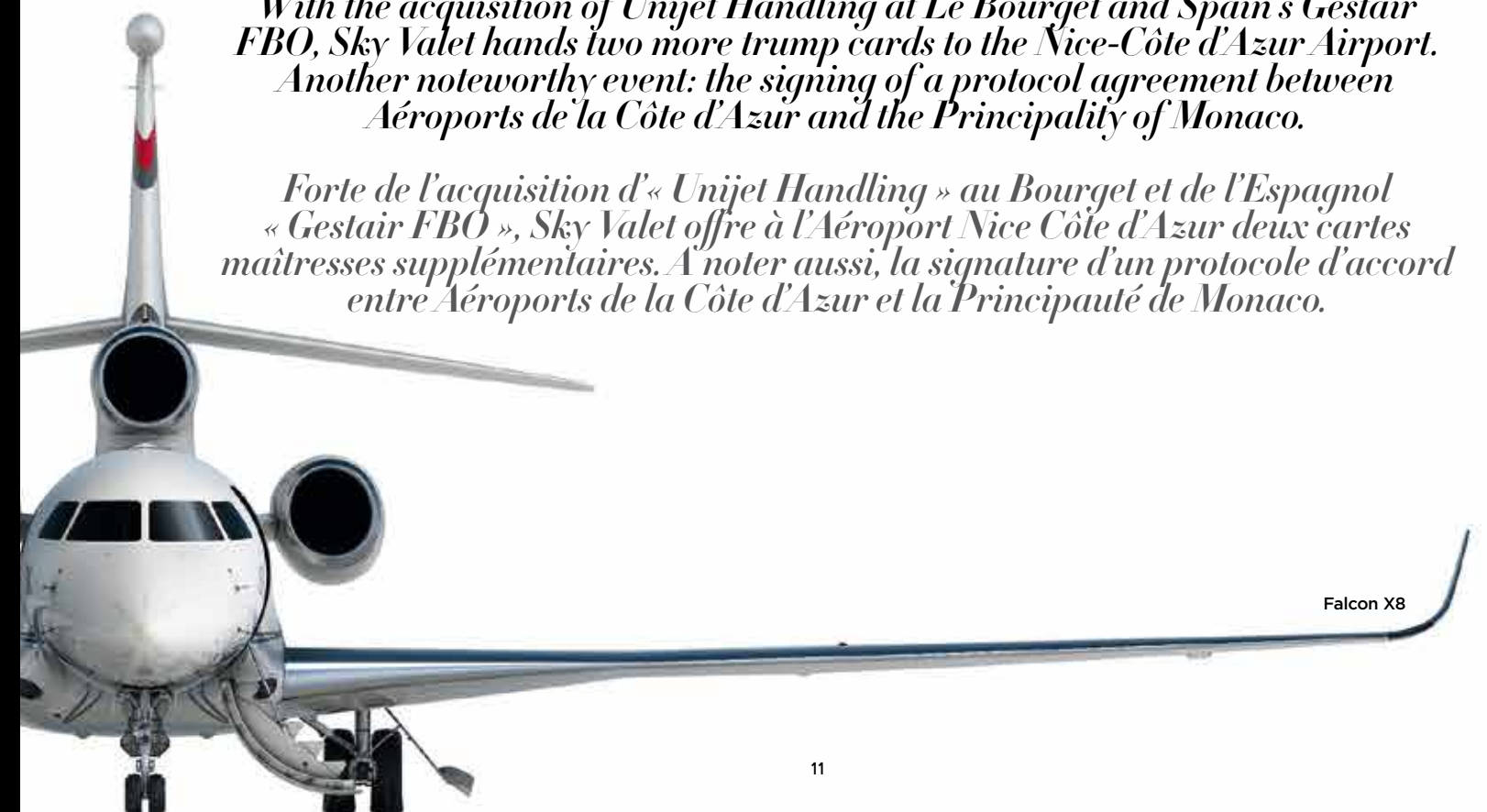
Forte de l'acquisition d'« Unijet Handling » au Bourget et de l'Espagnol « Gestair FBO », Sky Valet offre à l'Aéroport Nice Côte d'Azur deux cartes maîtresses supplémentaires. A noter aussi, la signature d'un protocole d'accord entre Aéroports de la Côte d'Azur et la Principauté de Monaco.

CANNES
SAINT-TROPEZ
PARIS-LE BOURGET
MADRID
BARCELONA
PALMA DE MALLORCA
IBIZA
GERONA
VALENCIA
LA CORUNA
SANTIAGO DE COMPOSTELA


SKY VALET*

www.skyvalet.com

*FBO powered by Aéroports de la Côte d'Azur group



Falcon X8



«With Sky Valet, the Aéroports de la Côte d'Azur has forged a powerful European service network for business aircraft.»
«Avec Sky Valet, Aéroports de la Côte d'Azur met en place un puissant réseau européen de service aux avions d'affaires.»

Eighteen months after the Sky Valet brand was founded, an initial assessment confirmed significant expansion and quality of service on a par with the grandest luxury hotels. With this new entity, Aéroports de la Côte d'Azur has forged a powerful European service network for business aircraft that is part of a broader overall development strategy. Backed by his Executive Committee, Dominique Thillaud, Chairman of the Executive Board of Aéroports de la Côte d'Azur, has begun a deftly-directed revolution of the enterprise, paving the way to a future of being more than a mere airport. The potential is indeed there: first, that of the airport, which is currently undergoing major expansion and renovation works, becoming the Fifth Avenue of the Côte d'Azur; then, that of the Riviera itself, for yet another attribute is added to its impressive curriculum vitae. Barely a year ago, in late May 2014, at the EBACE (European Business Aviation Convention & Exhibition), Dominique Thillaud

and Michel Tohane, Director of the General Aviation Business Unit for Aéroports de la Côte d'Azur, were already talking about the growth of Sky Valet. Prophetic, you might think. Realistic, in fact, as we can see today. The brand became the supplier of premium services at Cannes-Mandelieu and Saint-Tropez, and the buy-up of other companies followed. And though they signed a non-capital MOU with Morristown New York to gain visibility in the United States, Europe is actually their primary focus. Both acquisitions come under the Sky Valet name: Unijet Handling at Le Bourget and Gestair FBO in Spain. Two new adventures that are shaping the future of Europe's business aviation leader.

Dix huit mois après la création de la marque Sky Valet, un premier bilan fait état d'une expansion sensible et d'une qualité de service digne des plus grands palaces. Avec elle, Aéroports de la Côte d'Azur a mis en place un puissant réseau européen de service aux

avions d'affaires s'intégrant dans une stratégie de développement global. Soutenu par son comité exécutif, Dominique Thillaud, président du directoire d'Aéroports de la Côte d'Azur, a engagé une révolution maîtrisée et « en douceur » de l'entreprise, permettant d'envisager son avenir au-delà de celui d'un simple aéroport. Le potentiel existe : celui de l'aéroport d'abord - engagé dans une politique de travaux de grande envergure -, appelé à devenir la Cinquième Avenue de la Côte d'Azur, celui de la Riviera ensuite - qui offre une carte de visite valorisante. Il y a tout juste un an, fin mai 2014, lors du salon EBACE (European Business Aviation Convention & Exhibition),

Dominique Thillaud et Michel Tohane, directeur de la Business Unit Aviation Générale d'Aéroports de la Côte d'Azur, évoquaient déjà l'évolution de Sky Valet. Prémoniteur, pouvait-on penser alors. Réaliste constate-t-on aujourd'hui. La marque devient fournisseur de services haut de gamme sur Cannes-Mandelieu et Saint-Tropez, d'autres rachats de sociétés ont suivi. S'ils ont passé un protocole d'entente non capitalistique avec Morristown New York - afin de gagner en visibilité aux États-Unis -, c'est vers l'Europe que s'est concentrée leur attention. Deux acquisitions sont entrées sous la marque Sky Valet : UniJet Handling au Bourget et Gestair FBO en Espagne. Deux nouvelles aventures qui dessinent le futur du leader européen de l'aviation d'affaires.

HONORED FOR EXCELLENCE
L'EXCELLENCE RECONNUE

Le classement EBAN (European Business Air News) de 2015 a placé l'aéroport de Cannes-Mandelieu au 7e rang (sur 400) des FBO (Fixed Base Operator).
 Le classement EBAN (European Business Air News) de 2015 a placé l'aéroport de Cannes-Mandelieu au 7e rang (sur 400) des FBO (Fixed Base Operator).



FIRST-CROWNED IN EUROPE

UNE PREMIÈRE EN EUROPE

Being awarded IS-BAH accreditation (International Standard for Business Aircraft Handling) makes Sky Valet, the Cannes-Mandelieu Airport FBO, the first in Europe to be certified, and only the third in the world.

En obtenant la certification IS-BAH (International Standard for Business Aircraft Handling), Sky Valet, FBO de l'aéroport Cannes-Mandelieu, devient le premier certifié européen et le troisième dans le monde.

Earning IS-BAH accreditation is a next logical step in the Sky Valet network's development, promoting continuous improvement in our premium services," explains Dominique Thillaud, CEO of Aéroports de Côte d'Azur and Sky Valet, "and our pursuit of this certification has been an opportunity to promote and enhance our ground handling services, further enforce our culture of safety and security, and ensure the highest level of assistance possible." This accreditation, granted by the International Business Aviation Council after an independent audit, is based on criteria comparable to those demanded of hotels seeking the supremely exclusive "palace" designation in France. IS-BAH was established by business aviation professionals and operators and assures customers – in this case, those of the Cannes-Mandelieu FBO – excellence in all realms of security, service, and every dimension of the environment related to ground handling. With this certification, Cannes-Mandelieu stands as a business aviation stronghold in Europe and the world, showing that the faith demonstrated in Sky Valet's future by Dominique Thillaud and Michel Tohane, Director of the General Aviation Business Unit and of Sky Valet, was entirely warranted. In Tohane's words, "The IS-BAH catalyzes our implementation of best practices, ones we are committed to applying to our entire Sky Valet network, ensuring the complete satisfaction of our business aviation customers."

« L'obtention de la certification IS-BAH s'inscrit parfaitement dans la logique de développement du réseau Sky Valet, favorisant l'amélioration continue des prestations haut de gamme », précise Dominique Thillaud, président du directoire d'Aéroports de la Côte d'Azur et de Sky Valet, ajoutant : « En effet, cette démarche nous permet de valoriser nos métiers d'assistance en escale, de développer la culture sécurité et de garantir le plus haut niveau des prestations d'assistance ». Délivré par l'International Business Aviation Council après un audit indépendant, ce label s'appuie sur des critères comparables à ceux exigés des hôtels postulant à l'appellation palace. IS-BAH a été créé par les opérateurs et les professionnels de l'aviation d'affaires et garantit aux clients – du FBO de Cannes-Mandelieu en l'occurrence – l'excellence dans les domaines de la sécurité, du service, mais également de tout l'environnement directement lié à l'assistance en escale. Grâce à cette certification, Cannes-Mandelieu s'impose comme une place forte de l'aviation d'affaires en Europe – et dans le monde –, confortant Dominique Thillaud et Michel Tohane, directeur de la business unit aviation générale et de Sky Valet, dans l'avenir de Sky Valet. Michel Tohane l'affirme : « Le référentiel IS-BAH va nous permettre de mettre en place les bonnes pratiques que nous nous engageons à appliquer sur l'intégralité de notre réseau Sky Valet, tout en garantissant la satisfaction de tous nos clients de l'aviation d'affaires ».

THE FIRST IS-BAH CERTIFIED FBO IN EUROPE

- Recognized international business aviation standard
- Ground Handling best practice and reliability
- Safety culture and management
- Premium services for passengers and crew
- Environmentally sustainable processes

DESIGNED TO GIVE YOU CONFIDENCE



Fabio Gamba

Ebace GETTING DOWN TO BUSINESS

The European Business Aviation Convention & Exhibition (EBACE) is celebrating its fifteenth anniversary. A major event that the Nice-Côte d'Azur airport has partnered since the very first show.

Le European Business Aviation Convention & Exhibition (EBACE) fête son quinzième anniversaire. Un rendez-vous majeur, avec lequel l'Aéroport Nice Côte d'Azur est partenaire depuis la toute première édition.

Fabio Gamba has reigned over Europe's business aviation realm for three years, but the life of this Genevan has been about air travel for a very long time. A controller by training, he abandoned radar screens to focus on air transportation. He initially gained solid international experience in general aviation before taking up the CEO position at the European Business Aviation Association (EBAA) and the EBACE. "This is about moving out of a poorly organized niche market that has hit overcapacity and paving the way to this sector's future with more rational, streamlined choices." Business aviation represents 7% of what is happening in European skies. It means 700,000 flights a year, 100,000 inter-airport connections, 3.5 million passengers, and 200,000 jobs. Lastly, it takes care of connections between cities that airlines would simply never handle. It is an instrument of expansion, of overcoming barriers, a means to developing economic activity for companies everywhere, in a world where the race against time is now critical. "If industry wants to grow," says Fabio Gamba, "it needs business aviation. We have to demonstrate our usefulness."

Reminding people of the importance of this unique ecosystem is a constant battle, one now shared by all players in the sector. They gather annually in increasing numbers in Geneva for the EBACE: aircraft manufacturers, operators, FBOs, maintenance, suppliers, and more. To celebrate the event's fifteenth anniversary, attendees are rallying under a banner of optimism and the watchwords "market rebound."

EBACE : LE SALON DU 7^E CIEL

Depuis plus de trois ans, Fabio Gamba règne sur l'aviation d'affaires européenne. La vie de ce Genevois se conjugue avec l'aérien. Contrôleur de formation, il a délaissé les radars pour se consacrer au transport aérien. Il a d'abord acquis une solide expérience internationale dans l'aviation générale avant de prendre la présidence de l'European Business Aviation Association (EBAA) et de l'EBACE. « Il s'agit de sortir d'un marché de niche peu organisé, en surcapacité, et de préparer l'avenir de ce secteur en le rendant plus rationnel. »

L'aviation d'affaire représente 7% du ciel européen actuel. Soit 700 000 vols par an, 100 000 liaisons d'aéroport à aéroport, 3 500 000 passagers transportés et 200 000 emplois. C'est enfin des connections entre des villes que l'aviation de ligne n'effectuerait jamais. Un instrument de désenclavement pour développer l'activité économique des entreprises dans un monde où la course contre le temps est devenue vitale. « Pour grandir », confie Fabio Gamba, « l'industrie a besoin de l'aviation d'affaires. Nous devons montrer notre utilité. »

Rappeler l'importance de cet écosystème singulier est donc un combat permanent, aujourd'hui partagé par tous ses acteurs. Ils se retrouvent de plus en plus nombreux à Genève pour le salon EBACE : fabricants d'avions, opérateurs, FBO, maintenance, fournisseurs... Pour ses quinze ans, cette grand-messe a un credo plus optimiste que jamais : le rebond du marché.



UNIJET AU BOURGET,
DANS L'ESCARCELLE DE SKY VALET

BY DENIS JEAMBAR

Sky Valet lands at PARIS LE BOURGET

By way of its Sky Valet brand, Aéroports de la Côte d'Azur just acquired Unijet Handling at Le Bourget. Aéroports de la Côte d'Azur, via sa marque Sky Valet, vient d'acquérir l'activité d'assistance d'Unijet au Bourget.

Long controlled by the Bolloré Technologie group, it has, since January 2014, been a part of Luxaviation, a Luxembourg group boasting five operators and 150 aircraft, the third-largest European player in the field of business aviation. This union in no way caused Unijet to lose its identity, one embodied by the same director for over a quarter century, Dannys Famin, a Franco-American who has dedicated his entire life to

aviation. With a fleet of ten medium- and long-haul aircraft, including Falcons, Hawkers, and Cessnas, and having substantial hangars, the company is a full-service affair. Passengers, crew, and aircraft – that's the trinity of Unijet's business. Its financial health is such that it could have remained independent, but the business aviation market is increasingly dominated by major players. By joining Luxaviation, Unijet made a choice for its future.

A master stroke

For the Aéroports de la Côte d'Azur and its new FBO subsidiary, Sky Valet, specializing in ground handling, getting a foothold in business aviation at Le Bourget – the sector's hitherto number one European airport – has been a strategic objective. When they learned that Luxaviation wanted to focus on managing its fleet and withdraw from the Fixed-Based Operator (FBO) business, Dominique Thillaud and Michel Tohane, the Aéroports de la Côte d'Azur directors, understood that an historic opportunity was there to be seized. With this acquisition, they could increase the aircraft movement portfolio they managed by 2,000 or 2,500 or more and achieve the critical mass that would propel them to the ranks of the best, with more than 60,000 movements a year.

Behind this large-scale operation which, within a few months, has given rise to a major player in the ground-handling market, there first was the strategic vision of two men determined to move Aéroports de la Côte d'Azur to the forefront of European business aviation.

Longtemps contrôlée par le groupe Bolloré Technologie, elle fait partie, depuis janvier 2014, de Luxaviation, un groupe luxembourgeois comptant cinq opérateurs et 150 avions, troisième acteur européen dans le secteur de l'aviation d'affaires. Ce rapprochement n'a rien fait perdre de son identité à Unijet, incarnée par le même dirigeant depuis plus d'un quart de siècle, Dannys Famin, un Franco-Américain qui a consacré toute son existence à l'aviation. Forte d'une flotte de dix appareils moyens

et longs courriers, composée de Falcon, Hawker et Cessna, disposant de hangars importants, elle offre des services complets. Passagers, équipages et avions, tel est le triangle des activités d'Unijet. Sa santé financière est telle qu'elle aurait pu rester indépendante, mais le marché de l'aviation d'affaires est de plus en plus dominé par de grands acteurs. En rejoignant Luxaviation, Unijet a donc fait le choix de l'avenir. Aéroports de la Côte d'Azur, via sa marque Sky Valet, vient d'acquérir l'activité d'assistance d'Unijet au Bourget.

Un coup de maître

Pour Aéroports de la Côte d'Azur et sa nouvelle filiale FBO, Sky Valet, spécialisée dans l'assistance au sol, prendre pied dans l'aviation d'affaires au Bourget, jusque-là aéroport numéro un européen du secteur, est un objectif stratégique. Quand ils apprennent que Luxaviation souhaite se consacrer à la gestion de sa flotte et se retirer du métier de Fixed Based Operator (FBO), Dominique Thillaud et Michel Tohane, les dirigeants d'Aéroports de la Côte d'Azur, comprennent qu'ils ont là une opportunité historique. Avec cette acquisition, ils peuvent augmenter le portefeuille des mouvements qu'ils gèrent de 2000 ou 2500, voire plus et d'atteindre la masse critique qui les propulsera au niveau des meilleurs, avec plus de 60 000 mouvements dans l'année. Derrière cette opération de grande envergure qui a fait émerger en quelques mois un acteur majeur sur le marché de l'assistance au sol, il y a d'abord la vision stratégique de deux hommes bien décidés à placer Aéroports de la Côte d'Azur au premier rang de l'aviation d'affaires en Europe.



Etienne Famin

INNATE AVIATION L'AVIATION-PASSION

1n the Famin family, aviation is nearly a genetic trait. A state-licensed architect, head of his own agency since 2008, Étienne Famin tried to escape this fate, but ended up yielding to the family passion. From his grandfather, an Air France pilot, and his father, Dannys Famin, Unijet CEO, everyone lived and lives in the world of air travel. "Our family," he says, "has no territorial ties; our connection is the airplane."

Thus it was that, as a teenager, his odd jobs were at Roissy or the Musée de l'Air (Air Museum). Almost without knowing it, he learned all the airports. To the point of feeling lost and ultimately rejecting a world that was taking over his life. But it is hard indeed to flee one's history! Armed with his degree in architecture, he began his career in 2001 at Aéroports de Paris and dove into the world of building airports alongside a master, Paul Andreu. At Roissy-Charles de Gaulle, then at Sihanoukville in Cambodia, his passion became stronger and clearer: transportation systems and passenger flow. In 2008, as he says, smiling, "he decided to try out his own wings" and founded his agency with a very specific objective: working on airport projects of modest size where quality out-prioritized scale.

Business aircraft: works of art

In 2010, the Unijet company assigned him the architectural design-and-build project for its new terminal at Le Bourget, one that is today operated by the Sky Valet brand. A very complex undertaking that would require three years of surveys and construction. The challenge was to design a venue for discerning passengers, as well as a workspace. The intention was to disguise the complexity of the ensemble and, through windows, draw attention to the business aircraft, which are, from his point of view, works of art. "In business aviation," he explains, "the terminals are very often not on a par with the level of services rendered. Between the exceptional aircraft and usually splendid cars in that bring in or await passengers, you have to establish truly top-notch service quality."

A veritable contest has begun in this realm. In the Middle East and Russia, terminals often meet unflinching standards of excellence. This means the market is active and its evolution keeps pace with the booming business-aviation industry. With the Unijet terminal at Le Bourget, Étienne Famin has his professional passport in hand, one that is certain to open doors for him at many other airports. The family airport adventure is far from over!



«Airport projects of modest size where quality out-prioritized scale.»
«Des projets aéroportuaires de taille modeste dans lesquels la qualité prime sur la grande échelle.»

Dans la famille Famin, l'aviation est une affaire quasiment génétique. Architecte DPLG, patron de sa propre agence depuis 2008, Étienne Famin a bien essayé d'échapper à ce destin mais il a fini par céder à cette passion familiale. Depuis son grand-père, pilote chez Air France et son père, Dannys Famin, directeur général d'Unijet tout le monde a vécu et vit dans le monde aérien. « Notre famille », confie-t-il « n'a pas d'attaches territoriales. Notre lien, c'est l'avion. » Dès l'adolescence il trouve donc, naturellement, ses petits boulots à Roissy ou au musée de l'Air. Presque sans le savoir, il apprend tout des aéroports. Jusqu'à se perdre et à finir par rejeter ce monde qui envahit sa vie. Mais il est difficile de fuir son histoire ! Diplômé d'architecture, il débute sa vie professionnelle en 2001 chez Aéroport de Paris et plonge dans la construction aéroportuaire aux côtés d'un maître, Paul Andreu. À Roissy-Charles de Gaulle puis à Sihanoukville au Cambodge, sa passion s'affirme : les systèmes de transport et les flux de voyageurs. En 2008, comme il le dit en souriant, « il décide de voler de ses propres ailes » et crée son agence avec un objectif précis : travailler sur des projets aéroportuaires de taille modeste dans lesquels la qualité prime sur la grande échelle.

Les avions d'affaires, des œuvres d'art

En 2010, la compagnie Unijet lui confie la conception architecturale et la réalisation de son nouveau terminal au Bourget, terminal aujourd'hui exploité par la marque Sky Valet. Un projet très complexe qui va exiger trois années d'études et de chantier. L'enjeu est de concevoir un lieu d'accueil pour des passagers exigeants et un espace de travail. Son ambition est de masquer la complexité de l'ensemble et de fixer l'attention, à travers des baies vitrées, sur les avions d'affaires qui sont, à ses yeux, des œuvres d'art. « Très souvent, explique-t-il, dans l'aviation d'affaires, les terminaux ne sont pas à la hauteur des services rendus. Entre des avions exceptionnels et les voitures en général magnifiques qui amènent ou accueillent les passagers, il faut établir une qualité de service très haut de gamme. »



Dans ce domaine, une véritable compétition est ouverte. Au Moyen-Orient et en Russie, les terminaux répondent souvent à des standards d'excellence. Le marché est donc actif et la mutation se fait au rythme d'une aviation d'affaires en plein boom. Avec le terminal d'Unijet au Bourget, Étienne Famin a son passeport pour imposer sa signature dans nombre d'autres aéroports. L'aventure aéroportuaire familiale est loin d'être finie !

Gestair FBO

SKY VALET'S REIGN IN SPAIN

BY DENIS JEAMBAR



Barcelona

SKY VALET À L'HEURE ESPAGNOLE

By acquiring the handling services of Gestair FBO, Sky Valet just stepped into a leading role on the European business-aviation stage.

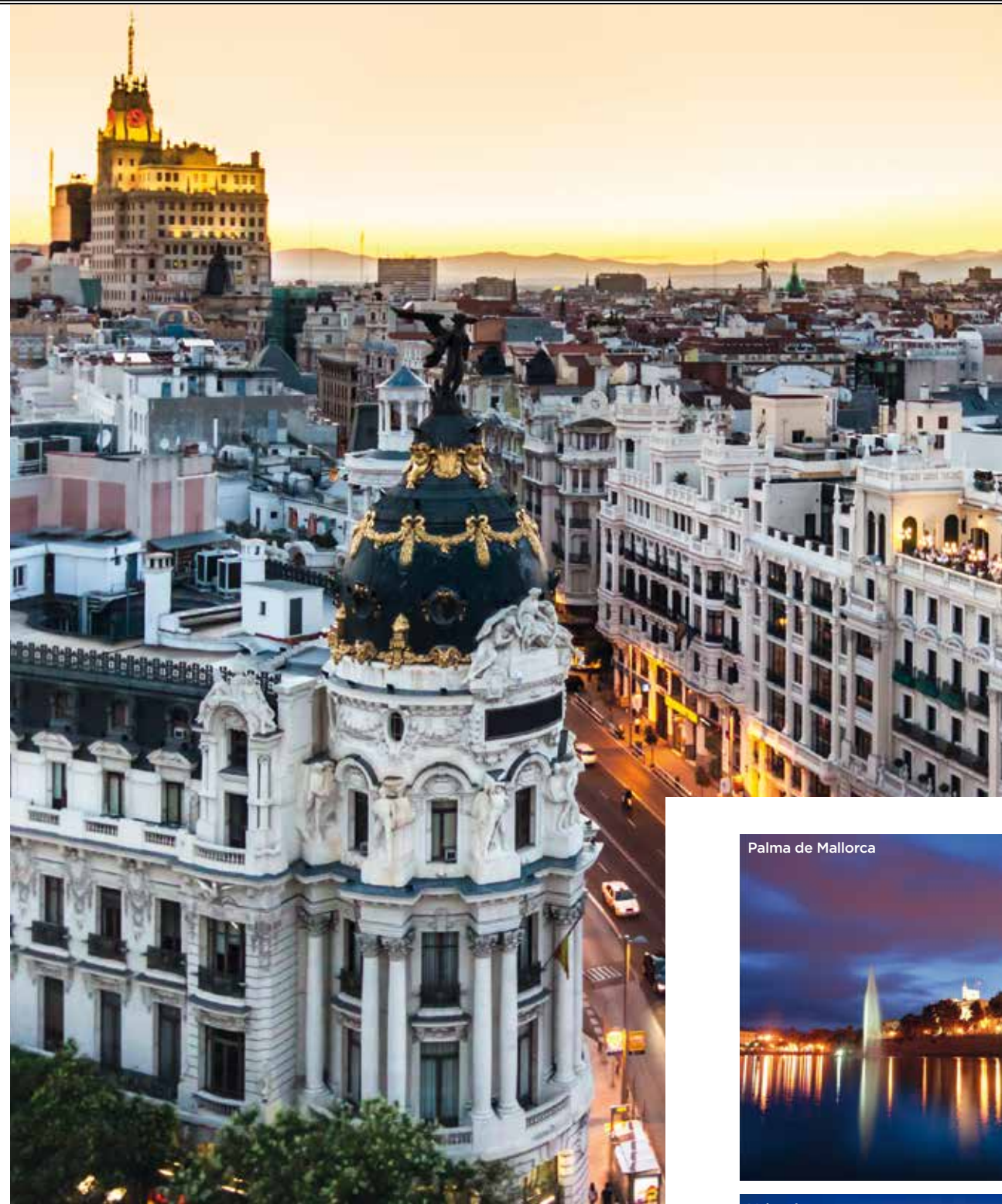
En rachetant les services d'assistance de Gestair FBO, SKY VALET vient de se projeter au premier rang de la scène européenne dans l'aviation d'affaires.

They are all dream travel destinations: Ibiza, Palma de Mallorca, Madrid, Barcelona, Valencia, Gerona, A Coruña, Santiago de Compostela. Evocative names that now also translate to "Sky Valet." For its second acquisition, the new business-aircraft handling company of Aéroports de la Côte d'Azur is operating on Spanish time.

In the aviation world, for over thirty years, Iberian top-flight service has had a name: Gestair, a superb company founded in 1977, number one in on-demand air transport in Spain. More than

€60 million in revenue in 2013, nearly 10,000 passengers carried each year, 246 employees, including 176 pilots – a rock-solid armada built over the years and acquired in April 2014 by the Nazca investment fund.

Once in control, the Spanish private equity management company, which invests in unlisted small and medium-sized companies, observed that Gestair really practiced three trades: the company manages business aircraft on behalf of their owners, manages the business terminals, and provides



Madrid

Ce sont des destinations qui font rêver : Ibiza, Palma de Majorque, Madrid, Barcelone, Valence, Gérone, La Corogne, Santiago de Compostelle. Des noms évocateurs qui riment désormais avec Sky Valet. Pour sa deuxième acquisition, la nouvelle société d'assistance d'avions d'affaires d'Aéroports de la Côte d'Azur s'est mise à l'heure espagnole.

Depuis plus de trente ans, dans l'aviation, le haut de gamme ibérique porte un nom : Gestair, une belle société, née en 1977, numéro 1 dans le transport aérien à la demande en Espagne. Plus de 60 millions d'euros de chiffre d'affaires en 2013, près de 10000 passagers transportés chaque année, 246 salariés dont 176 pilotes, une solide armada construite au fil des années et

maintenance services. After three months, once the company assessment was performed, Nazca saw that it could separate these businesses, particularly the FBO activity. In general, investment funds plan on three years to sell off a business, but the Nazca directors realized they could achieve a superb financial transaction in three months if they sold the FBO part of Gestair.

Sometimes timing is everything.

Sky Valet had just come into being in Nice and had set the intention of making acquisitions in Europe. In Geneva, in late May, during the 2014 EBACE show, the management teams held a meeting. For Dominique Thillaud and Michel Tohane, the creators of Sky Valet, it was too good an opportunity to miss. With completion of this buy-out, not only would the Spanish market becoming wide open, but the critical mass of Sky Valet would get a shot of adrenaline. It was a win-win deal for Nazca, of course, which made a quick gain, but it worked for Aéroports de la Côte d'Azur, as well, immediately adding weight to the FBO business. Sky Valet could streamline its operations, amortize its costs over a larger occupational spectrum, develop and pool its high-end standards. Everything happened very fast, the deal was done, and today the parties are setting up the common sales strategy and working methods. Gestair FBO, because of its reputation in its homeland of Spain, is keeping its name, and Sky Valet serves as what is known as the umbrella brand while becoming the shareholder.

What Sky Valet finds in this deal is a remarkable company. Best practices are implemented, the staff is top-notch, and the lounge facilities are exceptional. For the young company, this Spanish introduction is a great leap forward. The Gestair FBO stations now join the two platforms on the French Riviera, Cannes-Mandelieu and Saint-Tropez, and that of Paris Le Bourget. Other destinations will no doubt be added to the list soon, placing the group in a powerful position in business aviation and luxury in Europe.

This rather explosive growth, catalyzed at high speed, is to lengthen the reach of Sky Valet and its quality, European-style service. Raising the service to an exceptional and exacting level is the watchword, and that means taking care of the least detail, including premium staff training. And since quality in the business aviation world is also measured in the number of meters to be traversed between the door of the plane and the door of the car waiting for the passenger, everything is being done to shorten distances. Dominique Thillaud sums up the objective this way: "We want to make business aviation easier" - an approach in which "ease" means everything from speed to luxury.

«Pushing out the walls also entailed bringing in other airports»
«Pousser les murs exigeait d'acquérir d'autres aéroports»

acquise en avril 2014 par le fonds d'investissement Nazca.

Une fois aux commandes, cette société espagnole de gestion de Private Equity, qui investit dans des entreprises petites et moyennes non cotées, constate qu'en fait Gestair fait trois métiers : la compagnie gère des avions d'affaires pour le compte de leurs propriétaires, elle gère les terminaux d'affaires et elle offre des services de maintenance. Au bout de trois mois, l'analyse de la société réalisée, Nazca comprend que l'on peut séparer ces métiers et notamment les activités de FBO. En général, les fonds d'investissement se donnent trois ans pour revendre une activité, les dirigeants de Nazca réalisent qu'ils peuvent faire une belle opération financière en trois mois s'ils cèdent la partie FBO de Gestair.

Parfois, la concordance des temps fait bien les choses.

Sky Valet vient de naître à Nice et entend réaliser des acquisitions en Europe. Fin mai à Genève au cours du salon EBACE 2014, les équipes dirigeantes se rencontrent. Pour Dominique Thillaud et Michel Tohane, les créateurs de Sky Valet, l'occasion est trop belle. En réalisant ce rachat, non seulement ils s'ouvrent en grand le marché espagnol, mais ils font bondir la masse critique de Sky Valet. C'est une opération gagnant-gagnant, pour Nazca, bien sûr, qui réalise une plus-value rapide

mais aussi pour Aéroports de la Côte d'Azur qui, tout de suite, donne de l'ampleur à son activité de FBO. Sky Valet peut rationaliser son fonctionnement, amortir ses coûts sur une activité plus importante, développer et mutualiser ses standards haut de gamme. Tout va donc très vite, l'affaire est conclue et l'on en est aujourd'hui à mettre en œuvre la stratégie commerciale et les méthodologies de travail. Gestair FBO, en raison de sa notoriété espagnole, garde son nom, Sky Valet sert, comme on dit, de marque ombrelle tout en devenant l'actionnaire.

Dans la corbeille de la mariée, Sky Valet trouve, en vérité, une entreprise remarquable. Les meilleures pratiques y sont à l'œuvre, le personnel est de haut niveau et les salons d'accueil exceptionnels. Pour la jeune compagnie, cette ouverture espagnole est un grand bond en avant. Les stations de Gestair FBO viennent s'ajouter aux deux plateformes de la Riviera française, Cannes-Mandelieu et Saint-Tropez et à la station de Paris Le Bourget. D'autres destinations viendront sans doute rapidement compléter la liste et placer l'ensemble en position de force dans l'aviation d'affaires et le haut de gamme en Europe.

Une croissance, en quelque sorte volcanique, menée à grande vitesse pour imposer la touche Sky Valet, c'est-à-dire un service à l'européenne, qualitatif. Élever le service à un niveau exceptionnel et exigeant, tel est le mot d'ordre. Qui exige de ne négliger aucun détail y compris la formation haut de gamme du personnel. Et comme la qualité se mesure aussi dans l'aviation d'affaires au nombre de mètres entre la porte de l'avion et la porte de la voiture qui attend le passager, tout est mis en œuvre pour raccourcir ces distances. Dans un bel euphémisme, Dominique Thillaud résume ainsi cette ambition : « Nous voulons apporter de la facilité à l'aviation d'affaires ». « Facilité » pour ne pas dire « luxe »...



SKY VALET СИЛА ЕВРОПЕЙСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Благодаря приобретению Unijet Handling в Бурже и испанского Gestair FBO, Sky Valet дарит Аэропорту Ницца Лазурный берег новые возможности. Этой весной было также подписано соглашение по совместному развитию между Аэропортами Лазурного берега и Княжеством Монако. Целью Sky Valet является создание мощной европейской сети обслуживания бизнес-авиации, входящей в общую стратегию развития. Несмотря на подписание соглашения с Morristown New York для большей известности бренда в США, Доминик Тийо и Мишель Тоан желают сосредоточить свои действия на территории Европы, чтобы сделать Sky Valet лидером сферы обслуживания бизнес-авиации.

SKY VALET LANDS В ЛЕ БУРЖЕ В ПАРИЖЕ

В январе 2014 г. компания Unijet была куплена люксембургской группой Luxaviation, третьей по значимости в европейском секторе бизнес-авиации. На этот момент Unijet располагает уверенной финансовой стабильностью, но рынок бизнес-авиации управляется сегодня крупными компаниями и, присоединяясь к Luxaviation, Unijet выбрала будущее. Узнав о том, что Luxaviation желает сосредоточиться на управлении своим флотом и выйти из сектора Fixed Based Operator (FBO), Д. Тийо и М. Тоан, руководители аэропортов Французской Ривьеры, не колеблются ни минуты. Они уверены, что покупка Unijet сделает Sky Valet европейским лидером этой сферы, повысив годовое количество авиа-движений, и поднимет аэропорты Лазурного берега на уровень крупнейших аэропортов: 60 000 авиа-движений в год.



SKY VALET - ПЕРЕВОДИТ ЧАСЫ НА ИСПАНСКОЕ ВРЕМЯ С GESTAIR

Приобретая сектор наземного обслуживания испанской компании Gestair FBO, Sky Valet становится одним из лидеров в сфере бизнес-авиации. Компания Gestair - это 60 млн. евро годового дохода, более 10 000 пассажиров в год, 246 работников, 176 пилотов: солидная армада, купленная в апреле 2014 г. организацией Nazsa. Встреча руководителей двух компаний состоялась в мае 2014 г. на международной выставке EBACE 2014 в Женеве. Для обеих сторон сделка была очевидной. Для Nazsa это - быстрый доход. Для Д. Тийо и М. Тоана - не только возможность выхода на испанский рынок и расширения компании Sky Valet, но и оптимизация общей деятельности наземного обслуживания, снижение расходов, развитие высококлассных стандартов качества. Для Аэропорта Ницца Лазурный берег это приобретение - еще и огромный скачек вперед. Опытные специалисты, высококлассный персонал, исключительное обслуживание, а также авиа-станции Gestair присоединились теперь ко Французской Ривьерре.

ЕВАСЕ - КОНГРЕСС НА 7-М НЕБЕ

Конгресс European Business Aviation Convention & Exhibition (EBACE) в Женеве празднует свое пятидесятилетие в мае этого года. Это - одна из важнейших встреч для представителей деловой авиации: 13 000 профессионалов и 500 предприятий. На сегодняшний день бизнес-авиация представляет 7% трафика на территории Европы, что означает 700 000 рейсов, осуществленных 35 000 самолетов. Это также - 3 500 000 пассажиров и 200 000 рабочих мест. «Для своего развития, - поясняет Фабио Гамба, президент EBACE, - индустрия нуждается в бизнес-авиации, и мы должны показать нашу полезность.»

АВИА- АРХИТЕКТУРА ЭТЬЕНА ФАМЭНА

В семье Фамэн авиация заложена в генах. Этьен Фамэн, дипломированный архитектор, попытался избежать этой участи, но все-таки поддался семейной страсти. В 2008 году Этьен Фамэн создал свое агентство, целью которого является работа над проектами небольших аэропортов с высококлассным обслуживанием. В 2010 г. компания Unijet доверила ему проектирование и строительство нового терминала в Ле-Бурже. Целью этого проекта было создание зоны приема для VIP-пассажиров. «Часто терминалы бизнес-авиации не соответствуют классу оказываемых услуг, - поясняет Этьен. - И для того, чтобы быть на уровне исключительных самолетов, мы должны создать высококлассные условия приема». Сегодня в этой сфере наблюдается настоящая гонка за лидерство. Бизнес-терминалы России и Ближнего Востока часто отвечают стандартам качества. На этом активном рынке бизнес-терминал Unijet в Ле-Бурже уже занял достойное место на мировом уровне.



FINSERVE

EUROPEAN AVIATION INSURANCE

Welcome on board!



F-EBAP

FINSERVE
EUROPEAN
BUSINESS AVIATION
PLACEMENT

FinServe European Aviation Insurance welcomes you on board a **privileged insurance programme** especially designed for quality business aircraft owners and operators. An insurance programme where you can benefit from strong buying power as a result of the already very large number of aircraft insured under the programme.

The idea is simple - the formula is unique: F-EBAP

As one of Europe's leading aviation insurance brokers, FinServe safely brings **selected business aircraft owners** and operators together under its firm wings and negotiates more and complete insurance conditions and sharper insurance premiums.

Do you want to step aboard?

Please do not hesitate to contact our offices and we will explain in detail how you can fully benefit from this privileged insurance programme.

FINSERVE
De Gerlachekaai 20
2000 Antwerpen
Belgium

TEL +32 3 247 58 11
FAX +32 3 248 33 19
EML info@finserve.aero

WEB www.finserve.aero



MONACO & NICE

Copter Cooperation

There is a long and fruitful helistory between Monaco and Aéroports de la Côte d'Azur (ACA). Here's a joint interview with Michel Roger, the Minister of State of the Principality of Monaco, and Dominique Thillaud, Chief Executive Officer of Aéroports de la Côte d'Azur.

Entre la Principauté de Monaco et Aéroports de la Côte d'Azur s'écrit depuis longtemps une hélicostory. Entretien croisé entre Michel Roger, ministre d'État de la Principauté de Monaco et Dominique Thillaud, président du directoire d'Aéroports de la Côte d'Azur.

BY DENIS JEAMBAR

W

What makes this bond between Monaco and the Nice Airport so unique?

Michel Roger: Our heliport, like the ports of Monaco, serves as a showcase for the Principality of Monaco. We saw 34,000 helicopter

movements in 2014 and nearly 100,000 passengers are transported annually. The Principality has an attractiveness policy that includes developing this strategic activity. Customers' high service-quality standards mean we must constantly strive to adapt our infrastructures and associated service palettes to satisfy those expectations. Given the size of the territory, the Principality can't consider creating an airport for accommodating its own airliners. The line between the Monaco Heliport in Fontvieille and the Nice Côte d'Azur Airport is a tremendous asset, connecting the Principality to this international airport in a mere seven-minute flight.

MONACO-AÉROPORTS DE LA CÔTE D'AZUR : HÉLICOOPÉRATION

Dominique Thillaud: When you come from abroad, the Nice Airport is a gateway to two states: France and Monaco. We're bi-national, in a way: that's an important asset that we must continue to develop and promote. When our passengers travel to the Principality, going by helicopter saves a substantial amount of time. That mode of travel means a six to seven minute flight. For customer using that line, time is a form of capital all its own. And we're obsessed with helping those customers gain more of it, avoiding unnecessary gaps and wasted time, ceaselessly improving the quality of the services provided. It's therefore natural to be working with the Principality in this quest for excellence.

MONACO



Michel Roger, Minister of State of the Principality of Monaco



Dominique Thillaud, Chairman of the Executive Board of Aéroports de la Côte d'Azur

Specifically, what has the Airport already achieved?

Dominique Thillaud : It used to be that passengers in transit to Monaco had to pass through the public zone, then through the "PIF" (Poste Inspection Filtrage), the customs and security checkpoints, and then continue on to the helicopter boarding area. We wanted to simplify this by reorganizing our heliport. We just opened a small satellite with a waiting room and a dedicated PIF, the passage. It's a shorter route that saves the traveler a quarter of an hour. It's also much less stressful.

The Principality has, in turn, decided to modernize its heliport. How will that come about and what are your objectives?

Michel Roger: The present building dates back to the 1980s. The project entails creating a more modern and functional heliport, in the same space, allowing for more flexible use of the lots on the runway. This project should give us the means to accommodate next-generation aircraft, better structure the various types of traffic flow, provide greater passenger comfort and end-to-end check-in while reducing travel time. One of the mandates of this project is keeping the heliport operational throughout the renovation.

Currently, the Principality and Aéroports de la Côte d'Azur each manage their own helicopter terminal. Do you plan to cooperate further still, deepening this collaboration?

Dominique Thillaud: Our expertise is already very much available to the Principality, but it might be possible that, by 2016, we'd go further in the use of the heliports. That's for Monaco to decide. We're having in-depth discussions to see how we could go a step further in enhancing passenger service. What's more, the agreement on this line will be renewed in 2015, taking effect January 2016, the call for tenders is open, so there's there a timetable that will allow even greater cooperation.

Michel Roger : The Principality and Aéroports de la Côte d'Azur are natural partners. The reciprocity of our interests means we're exploring all possible synergies; and the various Monaco and

Aéroports de la Côte d'Azur departments are already hard at work, collaborating to design the shortest and most effective passenger path to meet travelers' needs.

Quelle est la singularité de la liaison entre Monaco et l'Aéroport Nice Côte d'Azur ?

Michel Roger : Notre héliport, à l'image des ports de Monaco, représente une vitrine pour la Principauté de Monaco. Avec 34 000 mouvements d'hélicoptères en 2014, ce sont près de 100 000 passagers qui sont acheminés chaque année. La politique d'attractivité de la Principauté passe par un développement de cette activité stratégique. L'exigence de qualité de service attendue par cette clientèle nécessite des efforts continus pour adapter nos infrastructures et les offres de services associées. Compte tenu de la taille de son territoire, la Principauté ne peut envisager d'y créer un aéroport pouvant accueillir ses propres avions de ligne. La ligne entre l'héliport de Monaco-Fontvieille et l'Aéroport Nice-Côte d'Azur est donc un formidable atout qui permet de connecter la Principauté à cet aéroport international, en sept minutes de vol.

*« The reciprocity of our interests means we're exploring all possible synergies. »
« La réciprocity de nos intérêts conduit à étudier toutes les synergies possibles. »*

Dominique Thillaud : Quand on arrive de l'étranger, l'Aéroport Nice Côte d'Azur est une porte d'entrée dans deux États : la France et Monaco. Nous sommes binationaux en quelque sorte :



c'est un atout important qu'il nous faut sans cesse valoriser. Quand nos passagers se rendent en Principauté, l'hélicoptère est un gain de temps appréciable. Il faut, par cette voie-là, six à sept minutes de vol. Pour la clientèle qui emprunte la ligne, le temps est capital. Notre obsession est de lui en faire gagner, d'éviter des parenthèses inutiles et d'élever sans cesse la qualité des prestations offertes. Il est donc naturel de travailler avec la Principauté pour rechercher l'excellence.

Concrètement, qu'a déjà réalisé l'aéroport ?

Dominique Thillaud : Jusqu'alors, les passagers en transit pour Monaco devaient gagner la zone publique, franchir le poste inspection filtrage (le PIF) et rejoindre ensuite la zone d'embarquement pour l'hélicoptère. Nous avons voulu simplifier tout cela en réaménageant notre héliport. Nous venons d'inaugurer un petit satellite avec un salon d'attente et un PIF spécifique, le passage. C'est un circuit court avec un gain de temps d'un quart d'heure. C'est aussi beaucoup moins de stress.

La Principauté a décidé de son côté de moderniser son héliport. Comment va-t-il se présenter et quels sont vos objectifs ?

Michel Roger : La construction actuelle date des années quatre-vingt. Le projet consiste à réaliser, sur la même emprise, une héligare plus moderne et plus fonctionnelle, en rendant plus souple l'exploitation des plots sur la piste. Ce projet doit permettre d'accueillir des aéronefs de nouvelle génération, de mieux structurer les différents types de flux, d'améliorer le confort des passagers et de leur assurer un enregistrement de bout en bout en diminuant les temps de parcours. Une contrainte forte sera de préserver l'activité opérationnelle de l'héliport pendant toute la durée des travaux.

Aujourd'hui, la Principauté et Aéroports de la Côte d'Azur gèrent chacun son propre terminal d'hélicoptères. Pour pousser plus avant votre harmonisation, projetez-vous de vous rapprocher plus encore ?

Dominique Thillaud : Notre expertise est déjà au service de la Principauté, mais nous pourrions envisager, à l'horizon 2016, d'aller plus loin dans l'exploitation des héliports. C'est à Monaco d'en décider. Nous avons des discussions approfondies pour voir comment nous pourrions franchir un pas supplémentaire au service des passagers. Par ailleurs, la convention de la ligne sera renouvelée courant 2015 pour être effective dès janvier 2016 ; l'appel d'offres est ouvert, il y a là un calendrier pour nous rapprocher un peu plus.

Michel Roger : La Principauté et Aéroports de la Côte d'Azur sont des partenaires naturels. La réciprocité de nos intérêts conduit à étudier toutes les synergies possibles ; et les services de l'État et ceux d'Aéroports de la Côte d'Azur sont, sans attendre, déjà à pied d'œuvre pour concevoir de concert le parcours le plus performant et le plus court et répondre ainsi à l'attente des passagers.

STREAMLINING THE PASSENGER EXPERIENCE GÉRER AU MIEUX LES PASSAGERS

Helicopter traffic between Nice and the Principality of Monaco has reached 23,000 helicopter movements and 64,000 passengers a year. In fact, this six-minute connection is the world's leading commercial helicopter line. To provide effective management solutions for this increasingly dense traffic, a helicopter satellite was built in the Nice-Côte d'Azur Airport's southern zone. This area is devoted to handling passengers arriving in Nice by helicopter (security checkpoints, waiting lounges, etc.).
Le trafic en hélicoptère entre Nice et la Principauté de Monaco s'élève à 23 000 mouvements d'hélicoptères et 64 000 passagers transportés chaque année. Cette liaison de 6 minutes est la première ligne commerciale d'hélicoptère dans le monde. C'est pour répondre efficacement à ce trafic de plus en plus dense qu'est réalisé un Satellite Hélicoptère, en zone Sud de l'Aéroport de Nice ; sa vocation, assurer le traitement des passagers arrivant en hélicoptère sur Nice (inspection filtrage, attente...).

MONACO

МОНАКО - АЭРОПОРТЫ ЛАЗУРНОГО БЕРЕГА: ПРОДУКТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО



Что связывает Монако и аэропорт Ниццы?

Мишель Роже: Каждый год через гелипорт Монако проезжают 100 000 пассажиров. Для нас это - стратегически важная сфера, где высокие требования клиентов заставляют нас постоянно работать над развитием наших инфраструктур и качеством сервиса. Учитывая размер своей территории, Княжество не может позволить себе иметь собственный аэропорт, поэтому перелет на вертолете до аэропорта Ниццы за 7 мин - это идеальное решение.

Доминик Тийо: Для приезжающих из-за границы, аэропорт Ниццы - это дверь в две страны: Францию и Монако. Для пассажиров, едущих в Монако, вертолет - это значительная экономия времени. Поэтому, сотрудничество с Княжеством для нас вполне естественно.

Что конкретно сделал аэропорт?

Доминик Тийо: Раньше, пассажиры, едущие в Монако, должны были проходить через общую зону, общий пограничный контроль, и лишь затем попадали в зону ожидания на посадку в вертолет. Теперь для них существует отдельный пограничный контроль и зал ожидания. Это позволяет сэкономить как минимум 15 мин.

Княжество решило модернизировать свой гелипорт. Как он будет выглядеть, и каковы ваши цели?

Мишель Роже: Нынешний гелипорт был построен в 80-х гг. Проект заключается в строительстве более современного ангара. Это позволит принимать вертолеты нового поколения, лучше структурировать различные типы потоков, улучшить комфорт пассажиров. Главной трудностью будет сохранение работы гелипорта на протяжении всей реконструкции.

Сегодня Княжество и Аэропорты Лазурного берега заведуют своими собственными терминалами для вертолетных рейсов. Для большей гармонизации, планируете ли вы еще большее сближение?

Доминик Тийо: Мы уже тесно сотрудничаем в Княжеством, но к 2016, возможно, будут рассмотрены новые проекты сближения. Мы ведем переговоры по вопросу, как еще улучшить качество сервиса для наших пассажиров.

Мишель Роже: Наши общие интересы привели нас к изучению всех возможных синергий. Мы уже ведем совместную работу по созданию оптимальных решений и соответствию ожиданиям наших пассажиров.



Complete parking solution

Hi-Tech, Fast, Discreet, Secure, Bespoke

Cardok is the underground parking solution that maximizes your parking capacity.

More secure than a conventional garage and looks good too.

All Cardok products are built to order, so whilst there are standard design sizes, variations can be accommodated to suit most circumstances.

www.cardok.com

an all-star

CAST

EN HAUT DE L’AFFICHE

BY SYLVIE MAHENC

These indispensable individuals help keep the wheels of Monaco turning. They prove that, in the Principality, like anywhere else, talent alone is not enough. And they are all passionate about – and fiercely committed to – their work. And Monaco.

Voici quelques-uns des acteurs indispensables de la vie monégasque. Ils prouvent qu’en Principauté, comme ailleurs, le seul talent ne suffit pas. Tous mettent le travail au centre de leurs préoccupations. Ils « font » Monaco, ils sont Monaco.

ALAIN DUCASSE

It was he who created the Louis XV, the gourmet restaurant at the Hôtel de Paris, Monaco’s most prestigious luxury hotel.

He was only 33 years old when he received his third Michelin star, making the Hôtel de Paris the first luxury hotel in the world to achieve this distinction. “It was here, at the Louis XV, in the heart of Riviéras, that it all started more than 25 years ago. The encounter with this country was a fundamental event in my life. I’ve tried, from the bottom of my heart, to give back all it has given me. Everything in my cuisine is inspired by the land that sings of sunshine. Today, the restaurant has reopened after several months of renovations. Everything has changed... the ambiance and the menu. But nothing has really changed...the Riviera is still the prodigal muse of my cooking. In short, the story continues, now more beautiful than ever. »



C’est lui qui a créé le Louis XV, le restaurant gastronomique de l’Hôtel de Paris, le palace le plus prestigieux de Monaco. C’est là qu’à seulement 33 ans, il a obtenu sa troisième étoile Michelin, faisant de l’Hôtel de Paris le premier palace au monde à obtenir une telle distinction. « C’est ici, au Louis XV, au cœur des Riviéras, que tout a commencé il y a plus de vingt-cinq ans. La rencontre avec ce pays fut un événement essentiel dans ma vie. J’ai essayé de lui rendre ce qu’il m’offrait avec tout mon cœur. Toute ma cuisine s’inspire de ce pays qui chante le soleil. Aujourd’hui, le restaurant rouvre ses portes après quelques mois de travaux d’embellissement. Tout a changé... le cadre et la carte. Rien n’a changé, dans le fond... la Riviera est toujours l’inspiratrice prodigue de ma cuisine. Bref, l’histoire continue, plus belle que jamais. »

DMITRY RYBOLOVLEV

When he took over the presidency of the AS Monaco in November 2011, the football club was in last place in France’s Ligue 2. Now it’s one of the eight best teams in Europe.

In this Year of Russia in Monaco, this 48-year-old Russian, ranked 156th on Forbes’ billionaires list, is a key figure in the Principality. The young emergency physician from the Urals has come a long way in 25 years, becoming the proud resident of La Belle Époque Villa in Cap d’Ail, one of his numerous luxury properties worldwide. Owner of one of the planet’s largest potash fertilizer producers until 2010, he is now the happy president and majority shareholder (66%, the rest belonging to Prince Albert of Monaco) of the AS Monaco.

Lorsqu’il a repris la présidence de l’AS Monaco en novembre 2011, le club était dernier de la ligue 2. Aujourd’hui il fait partie des huit meilleures équipes européennes.

En cette année de la Russie à Monaco, le Russe de 48 ans, 146^e fortune mondiale, est une personnalité incontournable de la Principauté. Ce jeune médecin urgentiste de l’Oural a fait du chemin en vingt-cinq ans, devenant l’heureux résident de la villa La Belle Époque au Cap-d’Ail, l’une de ses nombreuses et luxueuses propriétés dans le monde entier. Propriétaire jusqu’en 2010 de l’un des plus grands producteurs d’engrais potassique du monde, il est aujourd’hui l’actionnaire majoritaire (66 %, les autres appartenant au Prince Albert de Monaco) et le président comblé de l’AS Monaco.



MONACO

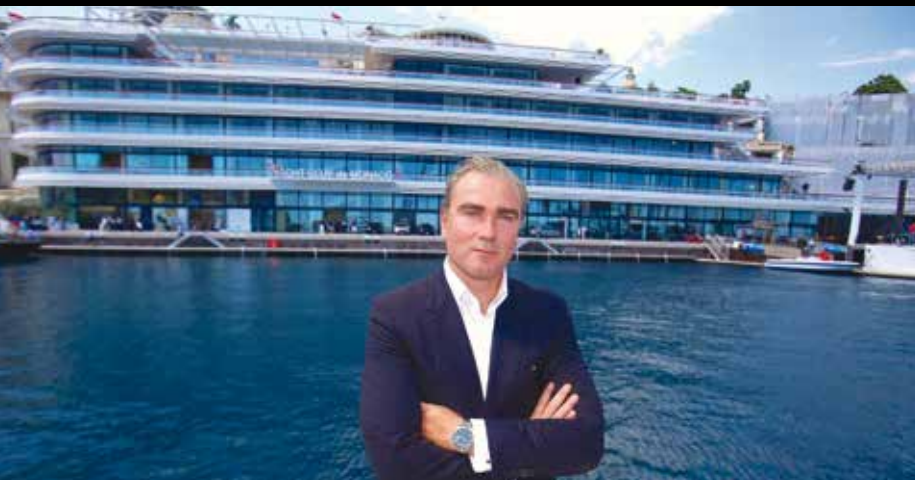
ALEXANDRE GIRALDI

His name is associated with the Principality's most prestigious real estate projects, architectural and technical challenges that he meets with flawless flair.

In Monaco, every real estate project faces a sizable obstacle: size! Here in the country with the world's densest population is where the expertise of Monegasque architect Alexandre Giraldi finds its most promising platform, making him an essential component in a great many high-profile projects for over 15 years. With the eminent Lord Norman Foster, he was in charge of building the new Monaco Yacht Club, already one of the Principality's emblematic buildings. He also designed the Odéon Tower, an architectural symbol that garners every superlative: this residential structure, the highest in Europe, is home to the most expensive apartment on the planet. And it was also he who coordinated the redevelopment of the Carré d'Or in Monte Carlo with the renovation of the Sporting d'Hiver.

Son nom est accolé aux plus prestigieux projets immobiliers de la Principauté, des défis

architecturaux et techniques qu'il relève avec brio. À Monaco, chaque projet immobilier s'attaque à un obstacle de taille : sa taille justement ! C'est dans le pays à la plus grande densité au monde que l'expertise de l'architecte monégasque Alexandre Giraldi prend tout son sens, et qu'elle lui a permis de s'associer à de très nombreux chantiers d'envergure depuis plus de quinze ans. Avec le célèbre Lord Norman Foster, il était en charge de la construction du nouveau Yacht Club de Monaco, déjà devenu édifice emblématique de la Principauté. Il a également conçu la tour Odéon, symbole architectural de tous les superlatifs : la plus haute d'Europe, celle abritant l'appartement le plus cher au monde... C'est encore lui qui a coordonné les travaux de réaménagement du Carré d'or de Monte-Carlo avec la revalorisation du Sporting d'hiver.



ŽELJKO FRANULović

Proud of his tournament set between land and sea, the Director of the Monte-Carlo Rolex Masters puts the ball back in play every year to attract the circuit's biggest stars.



Željko Franulovic can claim to have galvanized this tournament, now nearly a rite of passage for those wanting to tread the clay at the Roland Garros French Open. Each year, the event draws eight or nine of the tennis world's Top 10, including eight-time winner Nadal, Federer and Djokovic! This Croatian, who won the event in 1970, is still a devoted fan of "his" masters, "in the magical setting that can't be found anywhere else on the circuit," though he admits that players not only come for the enchanting surroundings, but for the points awarded in the ranking and prize money of more than three million euros.

Fier de son tournoi « entre terre et mer », le directeur du Monte-Carlo Rolex Masters remet la balle en jeu chaque année pour attirer les plus grandes stars du circuit. Željko Franulovic peut se targuer d'avoir galvanisé ce tournoi, devenu passage quasi obligé de ceux qui veulent briller sur la terre battue de Roland Garros. Chaque année, il réunit huit ou neuf membres du top 10 du tennis mondial, Nadal (octuple vainqueur), Federer et Djokovic compris ! Le Croate, vainqueur de l'épreuve en 1970, est toujours ultra-fan de « son » master « au décor féérique qui n'existe nulle part ailleurs sur le circuit », même s'il admet que les joueurs ne viennent plus seulement pour le cadre magique du lieu, mais aussi pour les points attribués au classement et pour le prize money de plus de 3 millions d'euros.

KRONO

KRONO

KRONO

KRONO

KRONO

KRONO

KRONO

KRONO

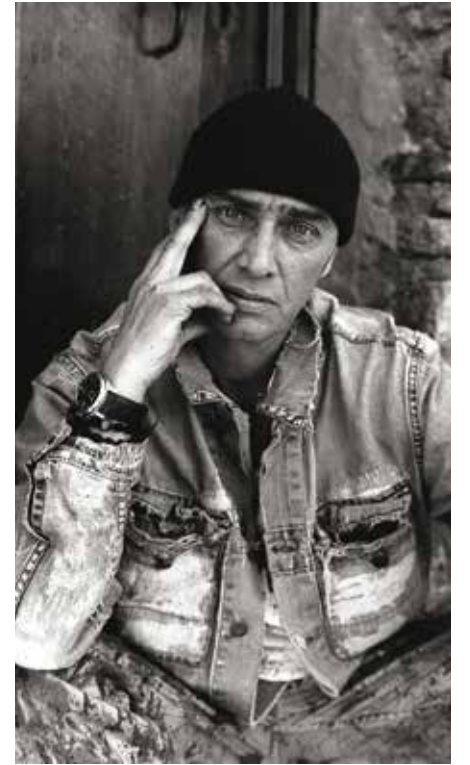
MONACO

PHILIPPE PASTOR

He pursues his artistic career between Monaco, Saint-Tropez, and Figueras, Spain – fiercely committed to protecting nature.

He spreads vast canvases on the ground, throws his pigments and colors upon it, then waits, sometimes for four seasons, for nature (dead leaves, twigs, rain, wind) to work her magic. He also carves burned trees that he recovers after forest fires and makes them into totems, like those at the Nice-Côte d'Azur Airport or the Gare du Nord in Paris, Philippe Pastor, the Monegasque painter and sculptor and member of Monaco's influential Pastor family, has made a name for himself internationally through his many exhibitions. The Monaco Pavilion will showcase his Burned Trees works throughout the Milan Universal Exposition (through October 31).

Entre Monaco, Saint-Tropez et Figueras en Espagne, il poursuit sa carrière d'artiste engagé pour la sauvegarde de la nature. Il déploie d'immenses toiles au sol, jette ses pigments et sa couleur et attend, parfois durant quatre saisons que la nature (feuilles mortes, brindilles, pluie, vent) fasse son œuvre. Il sculpte aussi les arbres brûlés qu'il récupère après les incendies, et en fait des totems comme ceux de l'aéroport de Nice ou de la gare du Nord à Paris. Artiste peintre et sculpteur monégasque, Philippe Pastor, membre de l'influente famille monégasque, a su se faire un prénom sur la scène internationale au travers de nombreuses expositions. Le Pavillon Monaco présentera ses œuvres Les arbres brûlés durant toute l'Exposition universelle de Milan (jusqu'au 31 octobre).



MICHEL BOERI

President of the Automobile Club de Monaco since 1972 and key coordinator of the Monaco Grand Prix, Michel Boeri remains in pole position, whatever the challenge may be.



Michel Boeri, a state-level elected official for 31 years and member of the Council of Monaco, is also a major motorsport fan. He took over as ACM President in 1972 and, 43 years later, the Club became the first global multidisciplinary motorsport organization: F1 Grand Prix, Rallye Monte-Carlo, Grand Prix Historique, Rallye des Energies Nouvelles green event, Rallye de Monte-Carlo Historique. "Right now, we're most likely in

the Top 3 of each of these types of events," he says proudly. Like all perpetually passionate Monegasques, he continues to promote the Automobile Club's mission, deftly negotiating

each economic curve. Like Thierry Boutsen, former racecar driver and founder of a business aviation company, he is one of those people who embody the Principality and its image around the world, "not an image of glitz and bling, but of sports and prestige ».

Président de l'Automobile Club de Monaco depuis 1972 et grand organisateur du Grand Prix de Monaco, Michel Boeri est toujours en pole position, quel que soit le challenge.

Élu national durant trente et un ans et membre du Conseil de la Couronne, Michel Boeri est aussi un grand amateur de sport automobile. Il prend la présidence de l'ACM en 1972. Quarante-trois ans plus tard, le Club est devenu la première organisation mondiale pluridisciplinaire en matière de sport automobile : Grand Prix de F1, Rallye Monte-Carlo, Grand Prix historique, Rallye des énergies nouvelles, Rallye de Monte-Carlo historique. « Actuellement, on doit être dans le top 3 de chacun de ces types d'épreuves », dit-il avec fierté. Comme tous ces Monégasques que la passion ne quitte jamais, il continue à promouvoir la mission de l'Automobile Club, négociant chaque virage économique avec habileté. Il fait partie de ceux, comme Thierry Boutsen – ancien pilote et créateur d'une société d'aviation d'affaires – qui projettent l'image de la Principauté à travers le monde, « une image qui n'est pas celle du bling-bling, mais du sport et du prestige ».

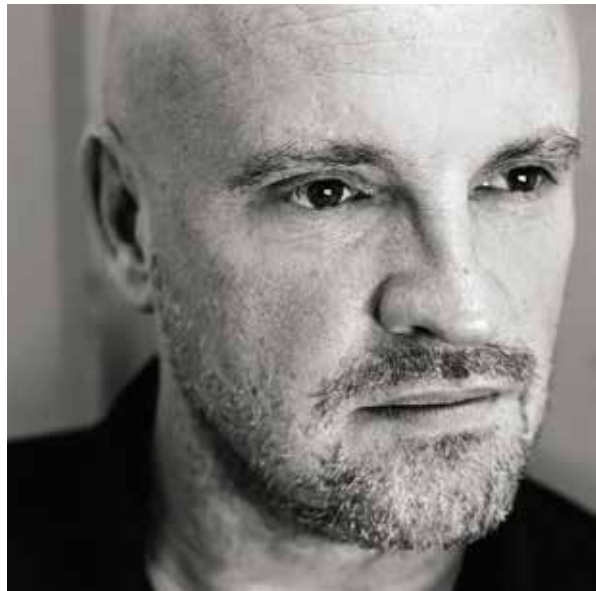
JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

A century ago, the Russian ballet companies were invited to Monaco. Today, under the leadership of this Director-Choreographer, the Ballets de Monte Carlo are returning the favor.

From his first pas de deux on the Monegasque stage in 1983, Jean-Christophe Maillot brought new dynamism to this company of fifty dancers, today recognized for maturity and excellence. Les Ballets de Monte-Carlo now unites multiple entities under a single structure: the company, the Monaco Dance Forum and the Académie de Danse Princesse Grace. In 2015, the Bolshoi Ballet was the natural opener for the Year of Russia in Monaco, presenting a ballet by the choreographer from Monaco. "As it turned out, they came here to perform the premiere of a work that I did elsewhere," laughs Jean-Christophe Maillot, first guest choreographer at the Bolshoi. Turnaround is fair play.

Il y a cent ans, les ballets russes étaient invités à Monaco. Aujourd'hui, sous l'impulsion de son directeur-chorégraphe, les Ballets de Monte-Carlo s'exportent en Russie.

Jean-Christophe Maillot a, dès ses premiers pas de deux sur la scène monégasque en 1983, fait prendre un nouvel essor à cette compagnie de cinquante danseurs dont on reconnaît aujourd'hui le niveau de maturité et d'excellence. Les Ballets de Monte-Carlo réunissent désormais dans une même structure : la compagnie, le Monaco Dance Forum et l'Académie de danse Princesse Grace. En 2015, c'est naturellement le Bolchoï qui a ouvert l'année de la Russie à Monaco, en présentant un ballet créé par le chorégraphe monégasque. « Finalement, eux viennent ici pour montrer pour la première fois un travail que j'ai fait ailleurs », s'amuse Jean-Christophe Maillot, premier chorégraphe invité au Bolchoï. Un juste et joli retour de l'Histoire.



MARC FAUCHART

It was while strolling through Monaco's Jardin Exotique and the pathways of the Princess Grace Rose Garden that the cosmetologist had the idea of a beauty line blending luxury and nature.

After acquiring his expertise working at prestigious brands for 30 years, Marc Fauchart founded his own laboratory, Opale, in central Monaco. His intention was to explore the age-old secrets contained in the surrounding flora to develop a range of all-natural, technically sophisticated cosmetics to help in the fight against aging skin. The unique product collection, christened Opale, is the result of 15 years of research and development. "In founder Marc Fauchart, we have come to know more than just a genius in chemistry - he is someone who shares our vision and whose dream for more than three decades was to

create a range of products that reflected the character of the Principality," shared Jean-Pierre and Grégory Dewerpe, creators of the brand.

C'est en flânant dans le Jardin exotique de Monaco et dans les allées de la Roseraie de la Princesse Grace que le cosmétologue eut l'idée d'une ligne de beauté fusionnant le luxe et la nature. Après avoir acquis son savoir-faire auprès de marques prestigieuses durant trente ans, Marc Fauchart a créé son propre laboratoire, Opale, au cœur de Monaco. Son credo : explorer les secrets millénaires que

renferme la flore environnante afin d'élaborer une gamme de cosmétiques entièrement naturels et de haute technicité permettant de combattre le vieillissement de la peau. La collection de produits uniques baptisée Opale est née de quinze années de recherche et de développement. « Avec Marc Fauchart, le fondateur, nous avons rencontré plus qu'un chimiste de génie, quelqu'un qui partageait notre vision et dont le rêve depuis plus de trois décennies était de créer une gamme de produits à l'image de la Principauté », avouent Jean-Pierre et Grégory Dewerpe, créateurs de la marque.

JACQUES PIERREJEAN

He was the first to decorate jet interiors as sumptuously as luxury hotel rooms. Now all the airlines look to him for inspiration for their first class cabins.

He wanted to make film sets; he was admitted to the École Boulle, the advanced school of fine arts and crafts and applied arts, and became an architect. He met Marcel Dassault and is now an aircraft interior designer who turns jets into luxury hotels. Calling himself an "architect specializing in very specific volumes, those that move," he enthusiastically recounts how he has satisfied the most extravagant desires for the Emir of Qatar, King Fahd of Saudi Arabia, Bernard Tapie, Silvio Berlusconi. No request is too extreme for the Pierrejean Studio: an elevator that goes directly from runway to cabin, wall-to-wall carpeting that glows, LEDs on the ceiling forming a starry sky based on NASA images... for budgets of two million to two hundred million dollars.

Il fut le premier à aménager les intérieurs de jets comme de luxueuses chambres de palaces. Aujourd'hui, toutes les compagnies s'en inspirent pour leurs premières classes. Il voulait faire des décors de films ; il a fait l'École Boulle et est devenu architecte. Il a rencontré Marcel Dassault ; il est aujourd'hui architecte d'intérieur d'avions et transforme des jets en palaces. Se définissant lui-même comme « architecte spécialisé dans des volumes très particuliers, ceux qui bougent », il raconte avec enthousiasme comment il a répondu aux désirs les plus extravagants pour l'émir du Qatar, le roi Fahd d'Arabie Saoudite, Bernard Tapie ou Silvio Berlusconi. Aucune demande ne résiste au Pierrejean Design Studio : un ascenseur qui va directement du tarmac à la cabine, une moquette entièrement lumineuse, des LED au plafond formant une voûte étoilée réalisée à partir d'images de la NASA... pour des budgets de 2 à 200 millions de dollars.



SYLVIE BIANCHERI

New logo, new website, new horizons. Under the guidance of its Executive Director, the Grimaldi Forum celebrates 15 years and countless reinventions.

Having flourished in the realm of business tourism, the Grimaldi Forum is now becoming increasingly open to international cultural projects. The major Artlovers expo in the summer of 2014 devoted to the Pinault collection was a worldwide success. The year 2015 started in grand style with the Bolshoi Ballet, paving the way to the summer's cultural highlight, the From Chagall to Malevich exhibit. And to meet every need and satisfy every request, from the biggest conventions to the most prestigious shows, Sylvie Biancheri knows that it takes more than being tuned into trends.

Monegasque hospitality also means technical excellence and, most recently, a planned 6,000m² expansion into the sea!

Nouveau logo, nouveau site, nouveau souffle. Sous l'impulsion de sa directrice générale, le Grimaldi Forum n'en finit pas de se réinventer alors qu'il va fêter ses 15 ans. Fort de ses beaux résultats en termes de tourisme d'affaires, le Grimaldi Forum s'ouvre de plus en plus aux projets culturels internationaux. Art Lovers, la grande expo de l'été 2014 consacrée à la collection Pinault, a été un succès mondial ; l'année 2015 a commencé en beauté avec les Ballets du Bolchoï avant l'événement culturel de l'été : l'expo De Chagall à Malévitch. Et pour répondre à tous les besoins et toutes les demandes, des plus grands congrès aux spectacles les plus prestigieux, il ne suffit pas d'être, comme sa DG, à l'écoute des tendances. L'excellence monégasque en termes d'accueil passe aussi par la technique et même par un agrandissement prévu de 6 000 m²... sur la mer !

В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ

ВОТ ЛИШЬ НЕСКОЛЬКО ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ МОНАКО. ОНИ ДОКАЗЫВАЮТ, ЧТО, КАК В КНЯЖЕСТВЕ, ТАК И ВО ВСЕМ МИРЕ, ОДНОГО ТАЛАНТА НЕ ДОСТАТОЧНО. ЦЕНТРОМ ИНТЕРЕСОВ КАЖДОГО ИЗ НИХ ЯВЛЯЕТСЯ ИХ РАБОТА. ОНИ «СОЗДАЮТ» МОНАКО, И ОНИ ЕСТЬ МОНАКО.



Александр Джиральди

Его имя ассоциируется с самыми престижными архитектурными проектами Княжества. Александр Джиральди - монакский архитектор, построивший

легендарный Yacht Club de Monaco. Его творением является знаменитая башня Одеон, самой высокая резиденция в Европе. Он также возглавлял реконструкцию Золотой площади Монте-Карло.

Дмитрий Рыболовлев

Когда в 2011 г. Дмитрий Рыболовлев стал президентом AS Monaco, команда была последней в списке 2-й лиги. Сегодня она - одна из лучших в Европе. 48-летний россиянин, 147-я позиция в списке Forbes, является ключевой фигурой в Княжестве. Являясь до 2010 г. владельцем одного из крупнейших мировых производств калийных удобрений, он стал сегодня мажоритарным акционером и президентом клуба.



Филипп Пастор



Филипп Пастор, монакский художник и скульптор, всемирно известен за свои огромные полотна, полные эмоций и красок. До 31 октября в Pavillon Monaco будет представлена его знаменитая экспозиция "Сгоревшие деревья".

Мишель Бозри

Мишель Бозри - депутат Совета короны в течении 31 года и большой поклонник автоспорта. Мишель Бозри является президентом Automobile Club de Monaco с

1972, 1-й в мире многопрофильной организации, устраивающей: Grand Prix de F1, Rallye Monte-Carlo, Grand Prix historique, Rallye des énergies nouvelles, Rallye de Monte-Carlo historique.



Марк Фошар

Прогуливаясь по экзотическому саду Монако, косметологу Марку Фошару пришла идея создания косметики, совмещающей в себе роскошь и естество. Благодаря 30-летнему опыту работы с престижными брендами, Марк Фошар открыл собственную лабораторию Opale. Ее кредо: использовать секреты природы для создания натуральной косметики для борьбы со старением кожи.

Жан-Кристоф Майо

100 лет назад русские балеты были гостями в Монако. В 2015 году Большой открыл Год России в Монако, представив балет, созданный монакским балетмейстером Жаном-Кристофом Майо, первым хореографом, приглашенным в Большой театр. Благодаря Жану-Кристофу Майо



Балет Монте-Карло известен сегодня своим мастерством и совершенством.

Жак Пьержан

Он первым создал роскошный интерьер частного бизнес-джета. На него равняются сегодня все авиа-компании для дизайна их 1 класса. Он - дизайнер авиа-интерьера. Для Жака Пьержана и компании Pierrejean Design Studio не существует пределов: лифт от взлетной полосы в кабине, световое ковровое покрытие, светодиоды, формирующие звездное небо, сделанное на основе изображений НАСА... бюджет от 2 до 200 млн долларов.

Сильви Бьяншери

Под руководством своего Исполнительного директора, Сильви Бьяншери, Форум Гримальди не перестает удивлять своих посетителей. Летом 2014 г. выставка Art Lovers стала неоспоримым успехом. В 2015 г. Балеты Большого театра и выставка От Шагала до Малевича станут событием года. И чтобы соответствовать многочисленным запросам конгрессов, спектаклей и т.д. Форум вскоре увеличится на 6000м2 на территорию моря!

Ален Дюкасс

Именно он создал гастрономический ресторан Louis XV в самом престижном отеле Монако Hotel de Paris. И именно здесь в возрасте 33 лет он получил свою 3-ю звезду Гида Мишлен, сделав Hotel de Paris первым в мире отелем, получившим такую награду. Сегодня, после реконструкции отеля, ресторан имеет не только новый дизайн, но и новое меню.



Желько Франулович

Директор турнира Monte-Carlo Rolex Masters, Желько Франулович объединяет каждый год 8-9 лучших игроков мирового тенниса. Надаль, Федерер и Джокович в том числе. Он все так же влюблен в этот турнир, хотя и признает, что игроки приезжают сюда не только из-за красоты пейзажа, но и за количеством очков в рейтинге и призовым фондом в более 3 млн евро.



fogliarini.com

original design furniture
made in italy.



VIA ROMA 172
SANREMO ITALY
+39.0184.570373



S.P. KM 9,6
PERINALDO ITALY
+39.0184.672023



VIA ROMA 160
SANREMO ITALY
+39.0184.1956172

A new solution
for financing **your business projects**
from **1M€ to 50M€** and more.

**BCS Group provides you with access to emerging markets
where the others don't go!**

A new potential available
today to help you find the right professional financing solution.



BANK CREDIT SOLUTION

The world of finance requires skill, a knowledge of the necessary formalities and above all contacts: for all of these reasons, you should **contact us**.

For further information, our business managers speak your language and you will find an experienced team of financiers, business lawyers, tax experts and legal officers on hand to listen to your needs and to protect **the confidentiality of your financial project**.

In a maximum of three months and with a 100% success rate.

We begin by analysing the application and have it verified by our Executive Committee. Your information must be submitted to our financial contacts and investors within the required deadlines.

You will have access to:

Crowdfunding, cross border banking, asset and liability partnership credit, leasing, refinancing, security and bank guarantees, venture capital and other financial products in total confidentiality and in compliance with applicable tax laws.

Make the most of this opportunity. We will recommend the best offers available on the market without pledging your personal assets as collateral.

Call our business manager: **+44 74 80 95 86 62** - E-mail: **contact@bankcreditsolution.com**
www.bankcreditsolution.com

We can welcome you (by appointment only) in our business offices:

Almaty – Abu Dhabi – Budva – Doa – Dubai – Hong Kong – Kuala Lumpur – London – Macau – Moscow – Ulan Bator
Peking – Shanghai – Singapore – Sao Polo – Tokyo

A selection of our contacts
ALMATY BANK – ASIA BANK – ATA BANK – GAZPROM – MACAU FUNDS – ULAN BATOR BANK

Новый подход для
финансирования всех ваших профессиональных
проектов на суммы от **1** до **50** тысяч евро и более.

BCS Group откроет перед вами двери в развивающиеся страны, тогда как другие туда не идут.

Но именно там таятся скрытые возможности, и это надо учесть, для финансирования ваших профессиональных проектов.



BANK CREDIT SOLUTION

Мир финансов требует навыков, правил и главное связей: вы поймете это, позвонив нам.

Подробности - в наших представительствах. Там с вами пообщаются на родном вам языке и всегда к вашим услугам команда опытных финансистов, адвокатов, налоговиков и юристов, чья задача сохранить конфиденциальность вашего финансового проекта.

Через 3 месяца максимум и при 100% удачном исходе.

Сначала наше правление проанализирует ваше досье и убедится в его подлинности, затем ваши данные будут своевременно переданы нашим финансовым партнерам и инвесторам.

В вашем распоряжении будут:

Краудфандинг, трансграничные банковские услуги, активное и пассивное партнерство, кредитование, лизинг, рефинансирование, банковские поручительства и гарантии, венчурные капиталы и другие банковские продукты. Всё в условиях полной конфиденциальности и в соответствии с действующим налоговым законодательством. Воспользуйтесь этой возможностью, мы предложим вам лучшие коммерческие предложения, где не требуется залог вашего имущества.

Телефон нашего представительства: **+44 74 80 95 86 62** - E-mail: **contact@bankcreditsolution.com**
www.bankcreditsolution.com

Прием осуществляется только по предварительной записи. Наши офисы расположены:

Алма-Аты – Абу-Даби – Будва – Доа – Дубай – Гонконг – Куала-Лумпур – Лондон – Макао – Москва – Улан-Батор – Пекин – Шанхай – Сингапур – Сан-Паулу – Токио

Некоторые из наших партнеров:
ALMATY BANK – ASIA BANK – ATA BANK – Газпром – MACAO FONDS

This prestigious villa, a Société des Bains de Mer (SBM) property, embodies the elegance of the early 20th century and can now be rented by the week or month. Here's a guided tour.

Propriété de la Société des Bains de Mer (SBM), cette villa de prestige datant des premières années du XX^e siècle, se loue aujourd'hui à la semaine ou au mois. Visite guidée...

VILLA La Vigie

SENTINEL OF THE SEA

BY CÉCILE OLIVÉRO



VILLA LA VIGIE, LA BELLE SENTINELLE

S

he gazes upon Monaco and the Roquebrune Cap Martin Bay as though immune to the vicissitudes of time. Built in 1902 for Sir William Ingram, Managing Director of the Illustrated London News, she has looked on while the world's greats crossed her threshold, lounged on her terrace, and strolled her grounds. But

let us get back to Sir Ingram: For this supremely wealthy media man, the Villa La Vigie was an unrivaled playground; it was here that he was able to fully unleash his creativity. The grounds are evidence of his exceptional tastes – he populated them with rare plant species that grew as they pleased. He brought in animals, too, just as uncommon, eagles and condors, which he kept in a massive aviary. Extravagance and luxury reigned in every corner of the site.

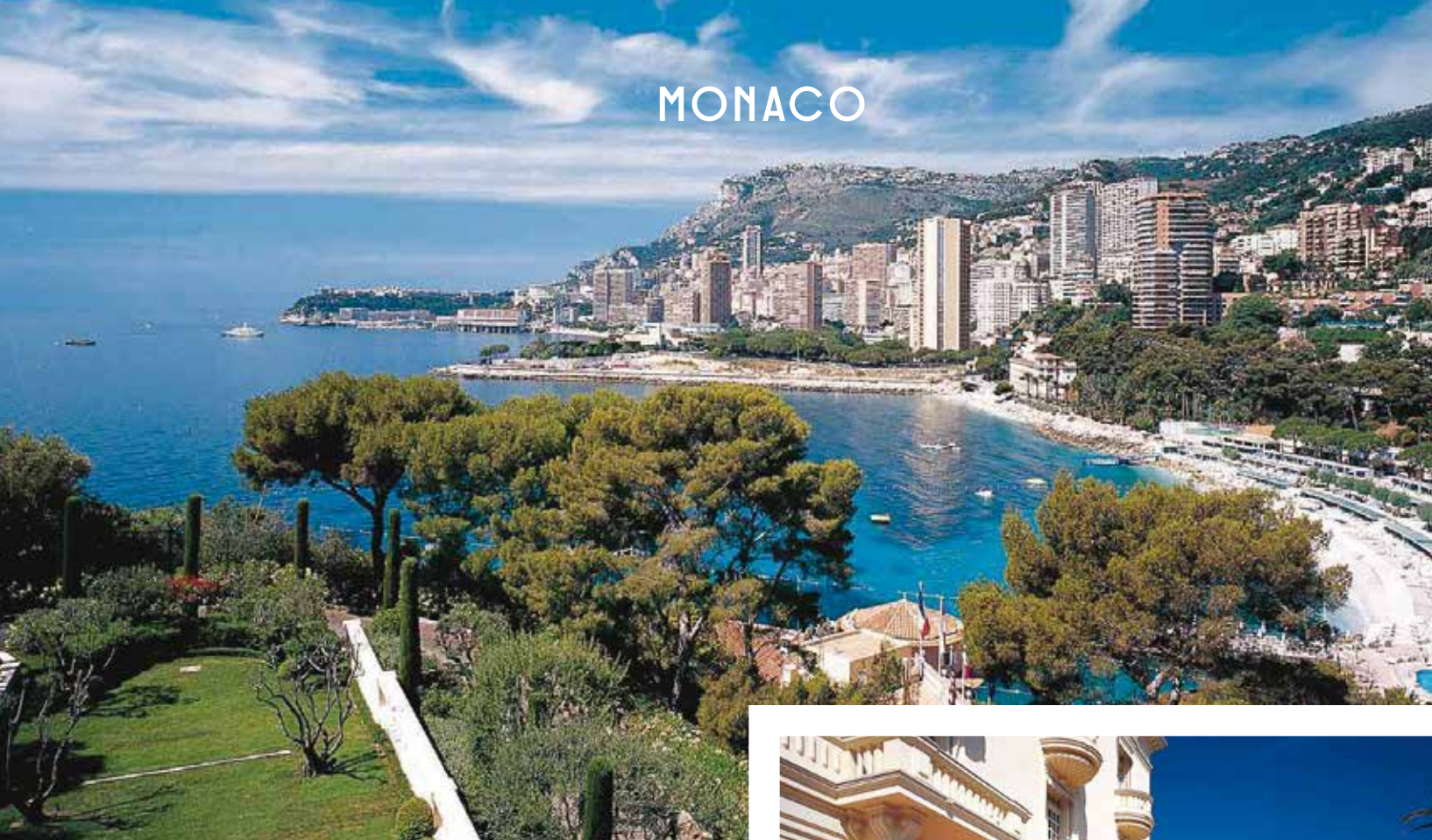
The Lagerfeld hideaway

The Villa La Vigie, this unmatched marvel, witness to a past where magnificence was carved in stone, was home to illustrious Chanel designer Karl Lagerfeld for a decade. Having fallen under the spell of the structure, he restored, remodeled, and furnished it, making it both his hideaway on the French Riviera and the setting for his photo shoots. Before moving on to other horizons. From the time it was built, the Villa La Vigie has retained only its architecture, one designed in true Italian style. Inside, the 600m²

spanning three floors are unquestionably contemporary. An aesthetic tinged with timelessness rubs shoulders with the best of the high-tech world. For the Villa La Vigie now hosts those who love beautiful buildings, heavenly places, and outstanding services, and come here to savor them for a week or more. In season, renters can enjoy a private pavilion set up at the Monte-Carlo Beach Club, along with an electric car for travel from their vacation getaway to the Beach Club and back. Should they wish to recreate the chic and glamorous ambiance of F. Scott Fitzgerald-style parties, the Monte Carlo Beach catering service will take care of every detail. Like a balcony overlooking the sea, a silent witness to a sumptuous past, the Villa La Vigie continues to host, with unmatched elegance, the wild whims of the wealthy on the Riviera, safely sheltered from prying eyes.

Elle regarde Monaco et la baie de Roquebrune-Cap-Martin, parenthèse enchantée, comme à l'abri des vicissitudes du temps. Construite en 1902 pour Sir William Ingram, patron de l'illustrated London News, elle a vu les grands de ce monde franchir son seuil, lézarder sur sa terrasse, flâner dans son parc. Revenons à Sir Ingram. Pour cet homme de presse richissime, la Villa La Vigie fut un terrain de jeux hors pair ; ici, il put laisser libre cours à son originalité. Témoin privilégié de ses goûts hors du commun, son jardin. Il y plantait des espèces rares qu'il laissait pousser à leur guise. Il y installait des animaux, tout aussi rares, des aigles et des condors, qu'il logeait dans une immense volière.

MONACO



The Villa La Vigie is the witness to a past where magnificence was carved in stone. La Villa La Vigie est le témoin d'un passé où la magnificence s'inscrivait dans la pierre.

L'extravagance et le luxe régnaient en maîtres absolus sur chaque centimètre carré de l'endroit.

Le refuge de Lagerfeld

Unique en son genre, témoin d'un passé où la magnificence s'inscrivait dans la pierre, la Villa La Vigie, a hébergé, pendant une dizaine d'année, le styliste emblématique de Chanel, Karl

LA VIGIE IN BRIEF / LA VIGIE EN BREF



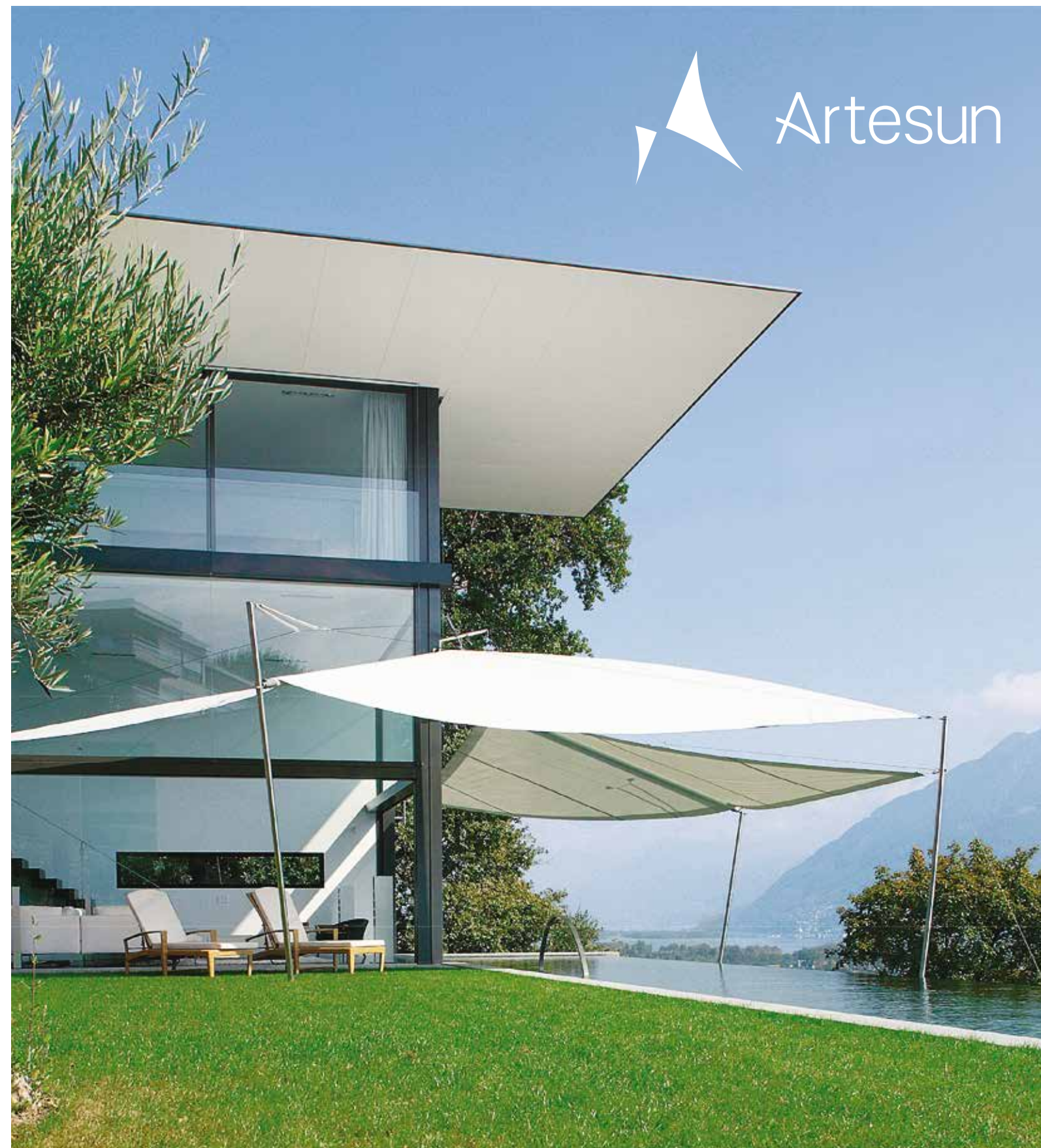
- 6 bedrooms
- 4 bathrooms
- 2 dressing rooms
- 1 billiards lounge/library
- 1 terrace spanning 237m²
- 1 outdoor Jacuzzi

- 6 chambres
- 4 salles de bains
- 2 dressings
- 1 salle de billard/bibliothèque
- 1 terrasse de 237 m²
- 1 jacuzzi extérieur

For more information /
Renseignements :
(+377) 98 06 89 01

Lagerfeld. Tombé sous le charme de l'adresse, il l'a restaurée et aménagée, en faisant à la fois son refuge sur la Côte d'Azur mais aussi le théâtre de ses séances photos. Avant de la délaïsser pour d'autres cieux...

De l'époque de sa construction, la Villa La Vigie n'a conservé que son architecture ; une architecture dans le plus pur style italien. À l'intérieur, ses 600 m², répartis sur trois étages, se veulent résolument contemporains. Un design teinté d'intemporalité voisine avec le meilleur du high-tech. Car aujourd'hui, la Villa La Vigie accueille, l'espace d'une semaine ou plus, des amoureux de belles pierres, de lieux paradisiaques et de services hors pair. Ainsi, en saison, ses locataires peuvent-ils profiter d'une tente privative au complexe balnéaire du Monte-Carlo Beach Club et d'une voiture électrique leur permettant de relier leur villégiature et le Beach Club lui-même. Pour peu qu'ils souhaitent recréer l'ambiance de soirées chic et glamour à la Scott Fitzgerald, et le service traiteur du Monte-Carlo Beach se charge de tout. Comme un balcon sur la mer, témoin silencieux d'un riche passé, la Villa La Vigie perpétue avec élégance ce que la Côte d'Azur offre de plus fou, bien à l'abri des regards indiscrets.



ARCHITECTURE FOR SHADE

*State-of-the-art retractable automatic awnings.
Transform your outdoor area into an architectural space.*

MONACO

EXPERIMENTATIONS URBAINES



Urban Aesthetic ADVENTURES

BY SYLVIE MAHENC

The Monte-Carlo Pavilions in central Monaco are five giant pebbles, designed by architect Richard Martinet, that have come to rest in a tropical garden.

Their rounded shape and futuristic design provide an ephemeral home for the planet's most prestigious brands: Yves Saint Laurent, Lanvin, Chanel, Dior, Boucheron - all just steps from the famed Monte-Carlo Casino. Long enough (four years) for the legendary Hôtel de Paris to complete its renovations and for the Sporting d'Hiver, which dates back to 1931, to be transformed into a luxury housing complex. These five pavilions, spanning a total of 2,500m², are in the Boulingrins Gardens, a botanical wonderland boasting rare species and open-air contemporary art exhibits organized year round by various institutions, such as the Guggenheim Foundation. Their designer explains that they serve as an aesthetic bridge between the Principality's flamboyant architectural legacy and the new urban face of Monaco, with decidedly contemporary architecture, and also foreshadow the future complex that will change the face of the district. A district that strives to embody the gold standard in green urbanism and sustainable development.



Au cœur de Monaco, les Pavillons Monte-Carlo, cinq galets géants conçus par l'architecte Richard Martinet, se sont posés sur un jardin exotique. Leurs formes arrondies et leur dessin futuriste accueillent pour quelque temps, et à deux pas de la célèbre place du casino de Monte-Carlo, les griffes les plus prestigieuses du monde : Yves Saint Laurent, Lanvin, Chanel, Dior, Boucheron... Juste le temps (quatre ans) pour le mythique Hôtel de Paris de se refaire une beauté et pour le Sporting d'hiver, datant de 1931, de se transformer en ensemble immobilier de luxe. Ces cinq pavillons de 2 500 m² au total sont placés au cœur des jardins des Boulingrins, univers botanique aux essences rares et espace d'art contemporain en plein air où s'exposent toute l'année diverses institutions comme la Fondation Guggenheim. Selon leur concepteur, ils amorcent un lien entre la flamboyance du patrimoine architectural de la Principauté et le nouveau visage urbain de Monaco, d'une modernité architecturale affirmée, et préfigurent l'ensemble futur qui redessinera le quartier. Un quartier qui se veut exemplaire en matière d'urbanisme vert et de développement durable.

JEAN-SOQUERO DESIGN

~ Glass'n Games ~



Jean-Soguero Design a pour spécialité le verre et pour intérêt premier la réalisation d'oeuvres uniques et personnalisées. Pour ce faire, les projets sont élaborés avec des architectes d'intérieur et des particuliers exigeants. Les tables de jeux toutes en transparence pour atteindre les lignes pures. Finesse, légèreté, le verre court le long des aires de jeux : le billard diamant, la table à poker, le baby-foot et la guitare électrique sont commercialisés à Dubaï, Genève, Megève, St Tropez... Ensemble réalisons vos projets les plus fous.

Jean-Soguero Design is specialized in glass, with its priority being to deliver unique and customized objects. All projects are the result of a collaboration between interior designers and customers. All games tables are transparent to achieve a clean line 'look'. Finesse, lightness, glass appears throughout games rooms: diamond billiard tables, poker tables, table football and electric guitars are sold in Dubai, Genova, Megeve, St Tropez... Together, we will achieve your wildest dreams



112 chemin de la Parette - 13012 Marseille (France)
Tél. +33 613 02 73 79 - +33 681 42 94 79 - ericjeansoguero@gmail.com
www.glassngames.com

МОНАКО

VILLA LA VIGIE - МОЛЧАЛИВАЯ ХРАНИТЕЛЬНИЦА ИСТОРИИ



ЭТА ПРЕСТИЖНАЯ ВИЛЛА НАЧАЛА XX ВЕКА, ПРИНАДЛЕЖАЩАЯ КОМПАНИИ BAINS DE MER (SBM), СДАЕТСЯ СЕГОДНЯ ПОНЕДЕЛЬНО ИЛИ ПОМЕСЯЧНО. ЭКСКУРСИЯ...

Уже на протяжении целого столетия она молчаливо наблюдает за Монако и Рокебрюн-Кап-Мартен. Построенная в 1902 году для сэра Уильяма Ингрэма, главы компании Illustrated London News, вилла Villa La Vigie видела великих людей всего мира в своих гостиных, на террасе, на прогулках в своем парке.

В течение десяти лет в Villa La Vigie жил знаменитый дизайнер Chanel Карл Лагерфельд. Он по-настоящему влюбился в это место, отреставрировал и оборудовал его. Вилла была его тихим пристанищем, но также местом для его фотосессий. С момента своей постройки, Villa La Vigie сохранила свою архитектуру в итальянском стиле. Внутри, на 600 м² и трех этажах царит современный дизайн и оборудование высоких технологий. Сегодня Villa La Vigie принимает у себя, на неделю и более,

почитателей истории, райских мест и безупречного сервиса. Его обитатели имеют возможность пользования частным шатром в бальнеокомплексе Monte-Carlo Beach Club и электрическим автомобилем. Для желающих организовать шикарный вечер, Monte-Carlo Beach сделает все необходимое. Словно молчаливый свидетель богатого прошлого, Villa La Vigie дарит всю роскошь лазурного берега, защищая своих обитателей от посторонних глаз.



Villa La Vigie это:

- 6 спален
- 4 ванные комнаты
- 2 гардеробные
- 1 бильярдная / библиотека
- 1 терраса 237 м²
- 1 открытый джакузи

Справочная информация
(+377) 98 06 89 01

ГОРОДСКИЕ ЭКСПЕРИМЕНТЫ

В ЦЕНТРЕ МОНАКО, ПЯТЬ ПАВИЛЬОНОВ МОНТЕ-КАРЛО, СПРОЕКТИРОВАННЫХ АРХИТЕКТОРОМ РИШАРОМ МАРТИНЕ, СЛОВНО ГИГАНТСКАЯ ГАЛЬКА, ПРИЗЕМЛИЛИСЬ В САМОМ СЕРДЦЕ ЭКЗОТИЧЕСКОГО САДА.



Всего в нескольких шагах от знаменитого казино Монте-Карло, временные павильоны разместят самые престижные марки мира (Yves Saint Laurent, Lanvin, Chanel, Dior, Boucheron) на время реконструкции знаменитого отеля Hotel de Paris. 5 строений футуристического дизайна, площадью 2500 м², были установлены в сердце ботанического сада Boulingrins, где рядом с редкими растениями круглый год соседствуют выставки современного искусства, как, например, Fondation Guggenheim. По мнению их дизайнера, они сглаживают разницу между яркостью архитектурного наследия Княжества и новым урбанизмом Монако, и предвещают будущий облик этого квартала. Квартала, который, несомненно, станет примером эко-урбанизма и устойчивого развития.



— — —
Bespoke hand-woven carpets
made in France

30, rue des Saints-Pères 75007 Paris
+33 (0)1 40 49 04 30

6, boulevard Louis Blanc 83310 Cogolin
+33 (0)4 94 55 70 65

manufacturecogolin.com

— LA MANUFACTURE —

Cogolin

— DEPUIS 1924 —

MONACO

Monaco: THINKING BIG

QUAND MONACO VOIT
PLUS GRAND



BY CÉCILE OLIVÉRO

*For the Principality, expansion is a major challenge.
Encroaching on the sea and scaling new heights are the only options.*

*S'agrandir, pour la Principauté, relève du challenge.
Gagner sur la mer et prendre de l'altitude restent ses seules options.*

the project had been simmering on a back burner for years. In 2008, in fact, the idea of an extension into the Mediterranean was put up for a project-management competition; environmentalists voiced their concerns at the time, arguing that a protected marine reserve would suffer. Economic growth was also a central issue. With two square kilometers and some 36,000 inhabitants, Monaco has the highest population density in the world, and estimates are that it would need an additional 350,000m² every decade to keep pace with its expansion. After the Fontvieille district to the west, which claimed 22 hectares of the sea's terrain, it is now to the east that Prince Albert II has approved a six-hectare extension project. It will be between the Anse du Portier and the Grimaldi Forum, bordered by two protected marine sites (the Larvotto Reserve and the Tombant des Spélugues) and will be composed of apartment buildings (up to 10 floors), shops and offices, underground parking areas, and a 40-berth marina. The project is scheduled for completion in 2025.

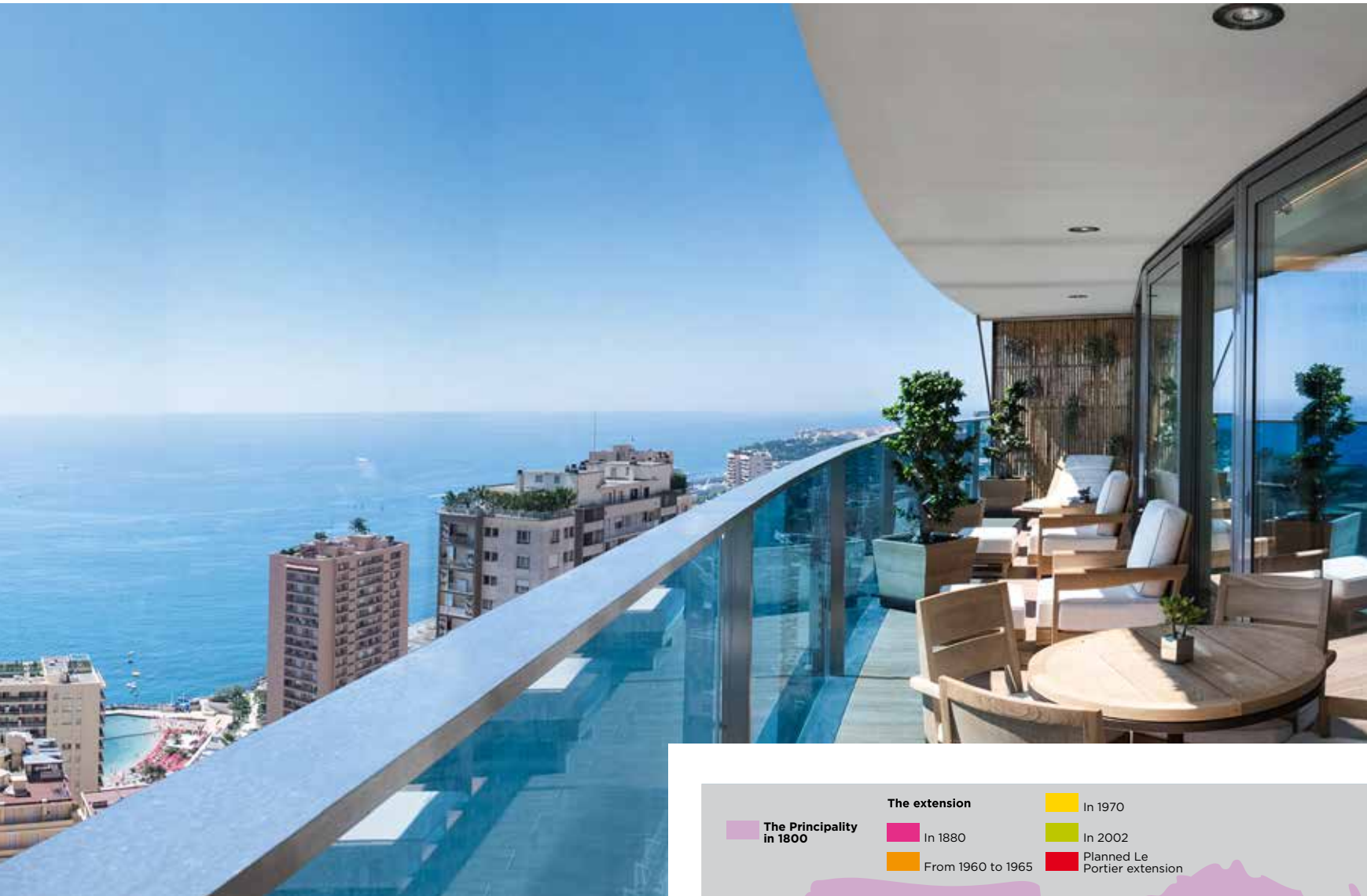
Wellbeing and wonder in the Principality

Two other Monaco projects are making news, as well. The future Centre Hospitalier Princesse Grace, set to become a balcony overlooking the sea, a blend of urban design and natural spirit, should garner Haute Qualité Environnementale (High Environmental Quality) certification. The architects responsible for the development have planned a circular building with arches opening onto a belvedere with views of the Mediterranean, interior patios, and natural light sources within the hospital. A landscaped base occupies a plot of land heretofore unused and harbors major technical platforms. What is so remarkable about the project is its almost poetic, even graceful dimension: landscaped, terraced gardens and generous sunlight coming through a halo of arched openings are part of the unparalleled vision for the site. Note: There will be no interruption of hospital care and services during the construction period.



Odeon Tower - Penthouse

Though Prince Rainier III was nicknamed the “builder prince,” he paradoxically forbade construction of high-rise buildings. Under the reign of his son and successor, Monaco has resumed construction of structures reaching for the skies. Take the Odeon Tower, a lofty, 170-meter architectural feat designed by the Groupe Marzocco (and Monegasque architect Alexandre Giraldi). This edifice exudes the heights of luxury, boasting never-before-seen amenities. The tallest residential tower in Europe is home to private apartments, retail outlets, offices, and the penthouse that the entire world is talking about: perched on the 49th floor, this 3,300m² space with a 360° view lives up to every superlative. Such an extraordinary undertaking involved professionals of outstanding reputation: In addition to the Groupe Marzocco's work on the structure, the Alberto Pinto agency designed the interiors and the Jean Mus firm created the landscaping. It is rumored in the Principality (and elsewhere around the world) that each square meter of the penthouse is valued at €91,000.

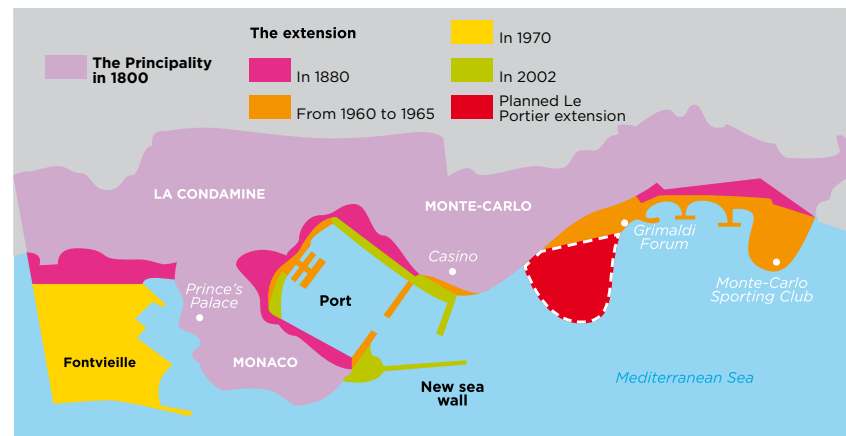


Odeon Tower - View

Le projet "était dans les tiroirs" depuis des années. En 2008 déjà, l'idée d'une extension sur la Méditerranée faisait l'objet d'un concours de maîtrise d'œuvre ; à l'époque, les écologistes avaient fait entendre leur voix, arguant qu'une réserve marine protégée allait en pâtir. On parlait aussi de freins économiques. Avec ses 2 km² et ses 36 000 habitants, Monaco affiche la plus forte densité de population du monde ; or, on estime qu'elle aurait besoin de 350 000 m² supplémentaires tous les dix ans pour satisfaire son évolution. Après le quartier de Fontvieille, à l'ouest, qui a vu 22 hectares gagnés sur la mer, c'est donc à l'est que le prince Albert II a validé un projet d'extension de 6 hectares. Il se situera entre l'anse du Portier et le Grimaldi Forum, sera délimité par deux sites marins protégés (la réserve du Larvotto et le tombant des Spélugues) et sera composé d'immeubles (de 10 étages maximum), de commerces et de bureaux, de parkings souterrains et d'une marina d'une quarantaine d'anneaux. Pour fêter la fin des travaux, rendez-vous en 2025.

Une démesure à la mesure de Monaco

Deux autres chantiers font l'actualité en principauté. Le futur Centre hospitalier Princesse Grace, appelé à devenir un balcon sur la mer, mixant urbanité et nature, devrait présenter une certification



Monaco's territorial extensions

Haute Qualité Environnementale. Les architectes en charge du projet ont imaginé un édifice en corolle avec des voûtes ouvertes sur un belvédère dominant la Méditerranée, des patios intérieurs et des sources de lumière naturelle au cœur même de l'hôpital. Un socle végétalisé colonise un terrain jusqu'ici inutilisé et accueille de grands plateaux techniques. La prouesse du projet tient à sa dimension quasi poétique, voire même gracieuse ; jardins suspendus paysagers et soleil entrant largement par des ouvertures cintrées sur l'horizon participent à cette vision inédite du lieu. À noter : la permanence des soins est maintenue pendant toute la durée des travaux.

Le prince Rainier III avait été baptisé le "Prince bâtisseur" ; paradoxalement, il avait interdit l'édification de bâtiments très



The Centre Hospitalier Princesse Grace

« A six-hectare extension project into the sea, scheduled for completion in 2025. »
« Un projet d'extension de six hectares sur la mer... Rendez-vous en 2025. »

hauts. Sous le règne de son fils et successeur, Monaco aura renoué avec les constructions tutoyant le ciel. Cent soixante-dix mètres de haut pour la tour Odéon, une prouesse architecturale conçue par le groupe Marzocco (et par l'architecte monégasque Alexandre Giraldi). Ici, place au hors norme, à l'hyper luxe, au jamais vu. La plus haute tour résidentielle d'Europe abrite des appartements privés, des commerces et des bureaux et "le" penthouse dont la planète entière parle. Perché au quarante-neuvième étage, ses 3 300 m² avec vue à 360° appellent tous les superlatifs. À projet d'exception, professionnels à la renommée exceptionnelle : outre le groupe Marzocco, c'est l'agence Alberto Pinto qui a signé la décoration intérieure et le cabinet Jean Mus qui a assuré la partie paysagère. Il se murmure, en principauté... et ailleurs dans le monde, que le m² de ce penthouse se négocierait 91 000 €.

THE CENTRE HOSPITALIER PRINCESSE GRACE IN BRIEF LE CENTRE HOSPITALIER PRINCESSE GRACE EN BREF

7 LEVELS

438 BEDS / LITS

650 PUBLIC PARKING SPACES
PLACES DE PARKING PUBLIC

20 OPERATING ROOMS
BLOCS

SOLAR COLLECTORS , PHARMACY, SEAWATER HEAT PUMPS, RESTAURANT
 CAPTEURS SOLAIRES , PHARMACIE, POMPES À CHALEUR À L'EAU DE MER, RESTAURANT

УДИВИТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ МОНАКО

УВЕЛИЧЕНИЕ ТЕРРИТОРИИ ДЛЯ КНЯЖЕСТВА - ЭТО ОСОБАЯ ЗАДАЧА. РАСШИРЕНИЕ НА ТЕРРИТОРИЮ МОРЯ ИЛИ ПОДЪЕМ В ГОРЫ ЯВЛЯЮТСЯ ЕГО ЕДИНСТВЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ.

Идея этого проекта уже давно витает в воздухе. Монако имеет самую высокую плотность населения в мире, 2 км² и 36 000 жителей. По предварительным расчетам стране потребуются дополнительные 350 000 м² каждые десять лет, чтобы соответствовать своему развитию. После проекта района Фонвьей, отвоевавшего у моря 22 га, принц Альберт II заверил новый проект расширения на 6 га. Он будет находится между бухтой Портье и Форумом Гримальди и будет состоять из зданий (10 этажей максимум), магазинов и офисов, подземных паркингов и пристанью для яхт. Сдача проекта намечена на 2025 год.

Все новые проекты

Будущий Госпиталь Принцессы Грейс будет сочетать в себе урбанизм и стандарт высокого качества окружающей среды.



Архитекторы проекта создадут здание с арками с видом на Средиземное море, с навесными садами, внутренними дворами и источники дневного света в самом центре госпиталя. Он будет находится на ранее неиспользуемой земле и для его строительства понадобятся многочисленные технические навыки. Возможность оказания медицинской помощи сохраняется на протяжении всего периода строительства.

Как это ни парадоксально, Принц Ренье III названный «Принцем строителем», запретил строительство высотных зданий. Во время правления его сына, Монако возобновило строительство небоскребов. Башня Одео, реализованная компанией Marzocco, высотой в 170 метров является самой высокой резиденцией в Европе и включает в себя частные квартиры, магазины, офисы и знаменитый пентхаус, о

Госпиталь Принцессы Грейс в кратце:

- 7 этажей
- 438 коек
- 20 операционных
- 650-местная парковка
- Солнечные коллекторы
- Тепловые насосы с морской водой
- Ресторан
- Аптека

котором говорит вся планета: расположенный на сорок девятом этаже, площадью в 3300 м² с видом на 360°. Здесь дизайн интерьера был разработан компанией Alberto Pinto, а дизайн пейзажей - компанией Jean Mus. Ходят слухи, в княжестве, да и во всем мире, что м² этого пентхауса стоит 91000€.



WHEREVER YOU ARE,
WE ARE CLOSE TO YOU

Whether you're looking to preserve your wealth, wish to live off your assets, plan to purchase, finance, restructure a property abroad or wish to arrange provision for the next generation, ABN AMRO World Citizen Services is your single point of contact for your international financial needs.

The core business of World Citizen Services, ABN AMRO's Cross-Border Private Banking department, is to assist our clients around the world, through our well-established local and global ABN AMRO Private Banking network.

Within an international context, our experts could take your personal tax and legal obligations into account by offering you tailor made estate planning, finance and investment solutions.

**Are you interested to know more about what we could do for you?
Please contact our team to make an appointment.**

ABN AMRO Private Banking World Citizen Services

107 Avenue de Pierrefeu – Valbonne
Tel: +33 4 97 03 83 31 / +33 6 20 55 78 52
Email: cedric.tassier@fr.abnamro.com



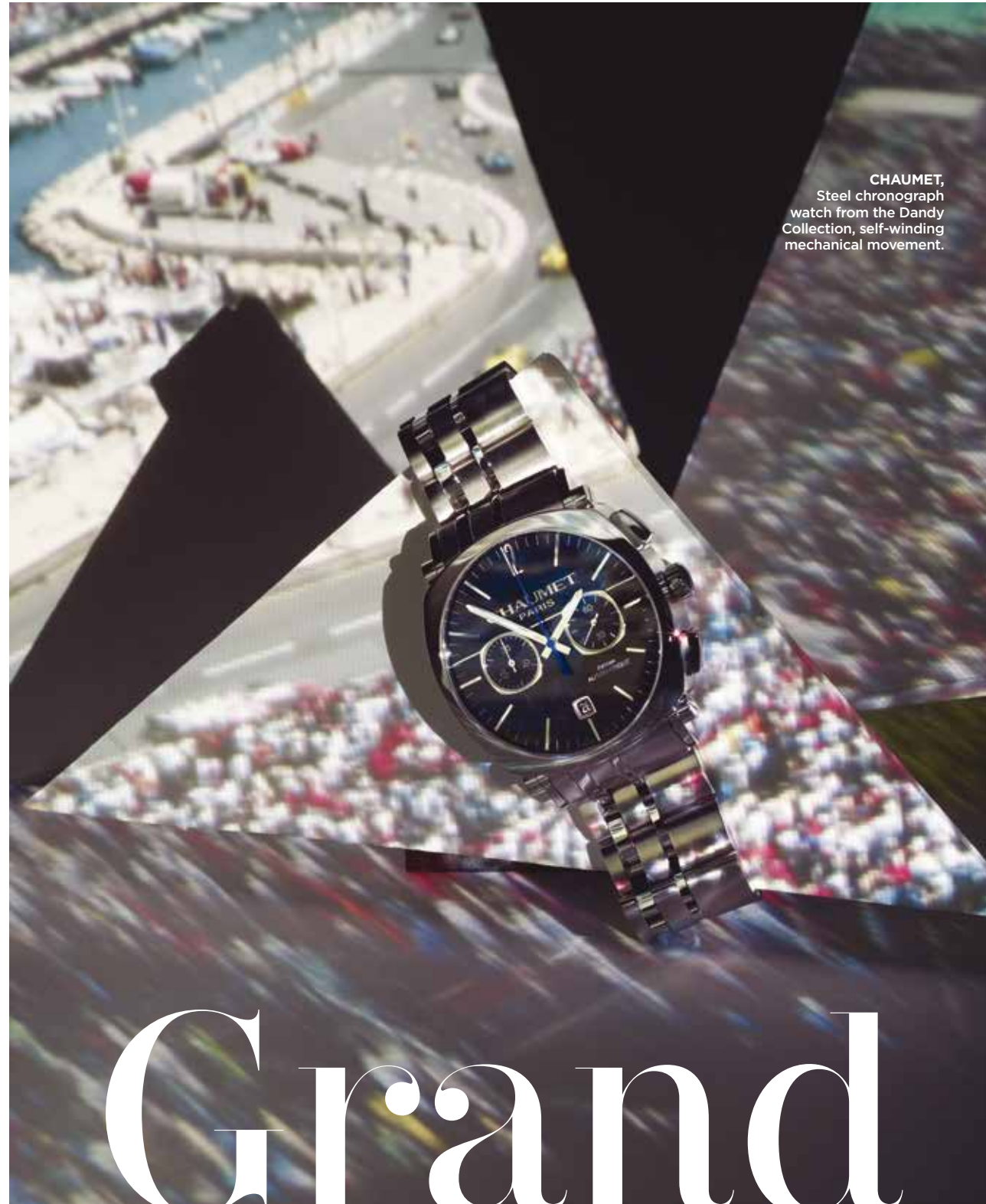
We guide you with your move abroad and fulfill your international banking needs in your preferred language

On vous accompagne dans votre expatriation/impatriation pour répondre à vos besoins financiers internationaux dans la langue que vous souhaitez.

Wij begeleiden u met uw verhuizing van/naar het buitenland in lijn met uw bank behoeftes, in de door u gewenste taal.

DELUXE

PHOTOS BENJAMIN BOUCHET / STYLING PAUL DEROO



CHAUMET,
Steel chronograph
watch from the Dandy
Collection, self-winding
mechanical movement.

Grand

Everything is only a matter of time. To keep your life on track, these little gems of precision and panache will guide you every second of the way. Tout n'est qu'une question de temps. Pour ne pas être hors circuit, ces petits bijoux de précision vous accompagnent chaque seconde de votre vie.

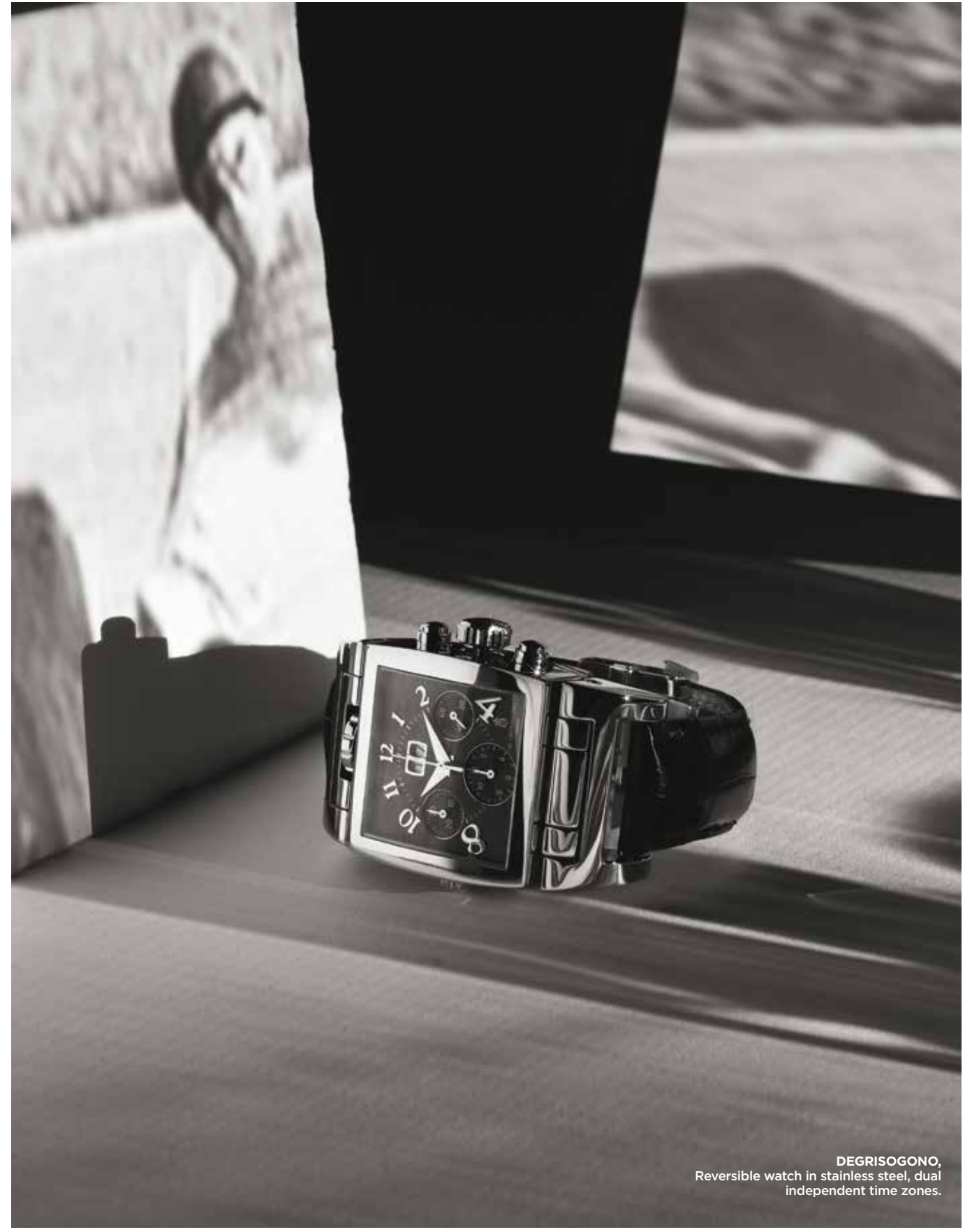


CHOPARD,
Mille Miglia GTS
Automatic, stainless
steel, glare-proof
sapphire crystal,
rubber strap.

PRIX



DIOR TIMEPIECES,
Chiffre Rouge A02
Automatic Chronograph
in brushed steel,
sapphire crystal.



DEGRISOGONO,
Reversible watch in stainless steel, dual
independent time zones.

BREGUET,
Type XXI Chronograph,
titanium, day/night indicator,
45-hour power reserve.



RICHARD MILLE,
RM11-01 Roberto Mancini
Titanium model, self-
winding skeleton
movement.





Art in the abyss

BY HARRY KAMPIANNE

SES ATMOSPHÈRES ABYSSALES

Drawing inspiration from everyday reality while rendering it more exquisite is a common theme in the work of Claude Lévêque. A relationship steeped in mystery and poetry.

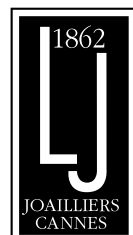
S'inspirer du quotidien tout en le sublimant, sans doute est-ce le fil conducteur qui jalonne l'œuvre de Claude Lévêque. Un lien dans lequel s'infiltrent mystère et poésie.

Louis Julian et Fils
JOAILLIERS à CANNES depuis 1862

71 RUE D'ANTIBES - 06400 CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68

COURCHEVEL 1850 - MERIBEL - SAINT-TROPEZ

WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM



ROLEX | AUDEMARS PIGUET* | CHAUMET** | CHOPARD** | DE GRISOGONO | HERMÈS** | JAEGER-LECOULTRE** | MESSIKA
 MONTBLANC* | PÉQUIGNET MANUFACTURE** | PASQUALE BRUNI** | PERRELET | REPOSSI | TAG HEUER | TUDOR***

* Marques représentées à Saint-Tropez et Courchevel - ** Marques représentées à Cannes - *** Marques représentées à Cannes et Saint-Tropez

Google play

Disponible sur
 App Store



ART COVER

photo Fabrice Seixas ©ADAGP Claude Lévêque, courtesy the artist and kamel mennour



1.



2.

© Villa Arson - Jean Brasille

photos Fabrice Seixas ©ADAGP Claude Lévêque, courtesy the artist and kamel mennour



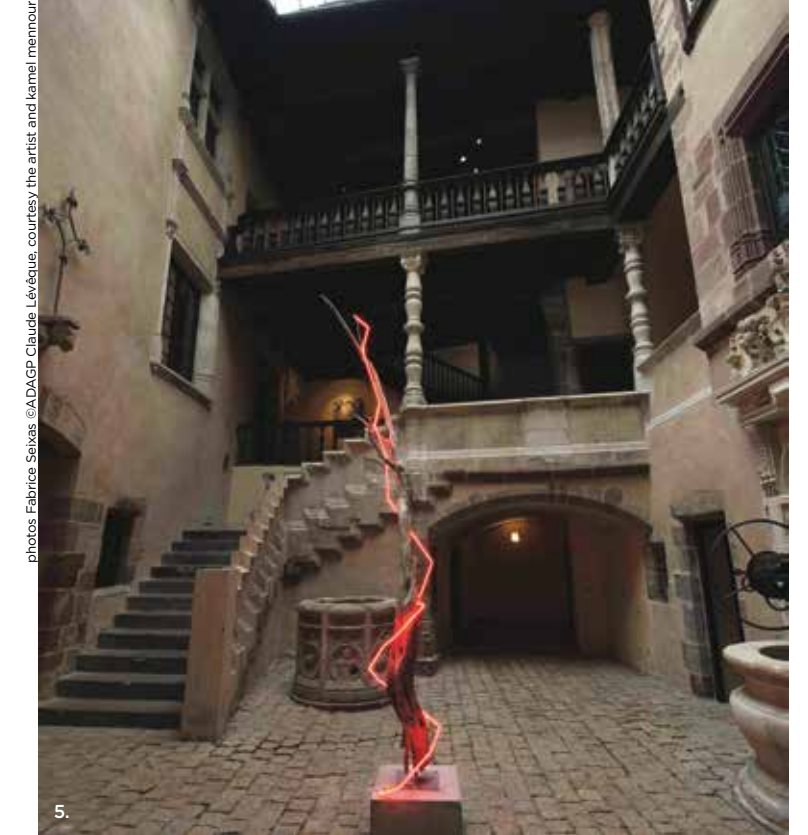
3.

- 1. Heroes.
- 2. Villa Arson exhibition 1998.
- 3. Le long couloir / Le mur aveugle, 2015.
- 4. Venice biennale 2009.
- 5. Châtiment, 2015

ART COVER

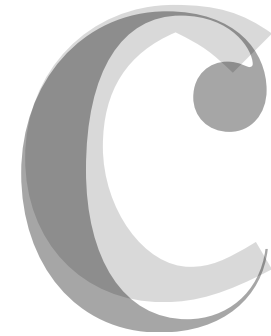


4.



5.

photos Fabrice Seixas ©ADAGP Claude Lévêque, courtesy the artist and kamel mennour



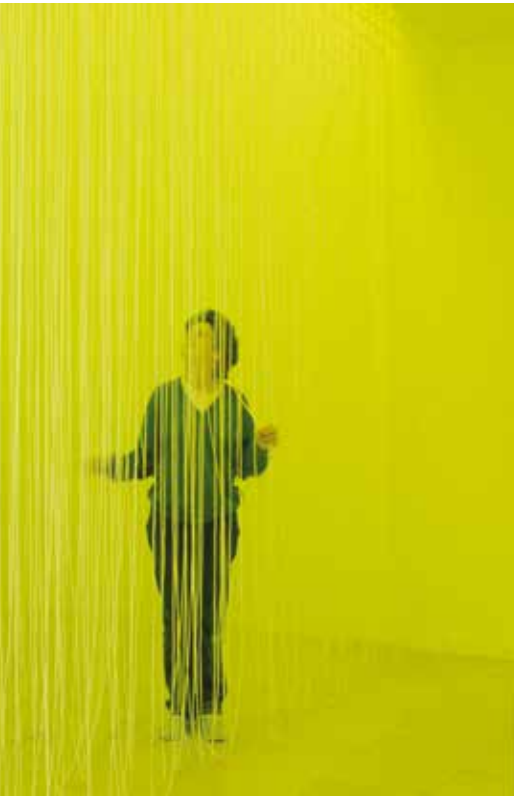
considered a very influential actor on the national and international art stages, Claude Lévêque prefers working in situ while serving as sole guide to visitors on a strange journey of exploration: "I bring people into place of movement and passage without having them remain in a static or contemplative position. They themselves are the actors on the stage." Currently at Musée Soulages in Rodez with his installation of *Le Bleu de l'Œil* (The Blue of the Eye) until September 27, Lévêque has long rooted his works in his own autobiographical experience: "Since I juxtapose impressions of my own, I don't at all rule out the autobiographical character of my work. I think a lot of artists who claim to distance themselves from that aspect still have an autobiographical language. I control those elements to the greatest degree possible. Actually, I start from a collective story to which I append an autobiographical universe." The beginning of his international fame dates back to *Plus de Lumière* (More Light), a 1998 exhibition at the Villa Arson in Nice, where the artist focused the very essence of his work into light, breath, and reflections. A pandemonium of white, blue, pink, and green neon that he orchestrated with a devilish sense of minimalism and staging. Lévêque admits to not being much of an architecture fan. "It's really spaces that fascinate me the most." But objects are also essential vehicles for his work. He even went so far as to shop at furniture retailers, like Ikea, to design *La maison des mensonges* (House of Lies), an installation at the Museum of Contemporary Art in Marseille in 2006.



Claude Lévêque

Hiding in fiction

Claude Lévêque likes to weave often cinematographic ambiances while still exploring what is real: "There's something about that world of show and spectacle that has appealed to me since I was kid. I've always been attracted the notions of immediate and unpredictable impact, the world of the carnival, the circus, these ephemeral worlds that generate thrills and emotion. I like the way they attract by using light that's often pieced together or very basic, because I didn't want to reach a level of sophistication that no longer fits with my expressive language. It's also a way to play with these elements while hiding them in fiction." In 2009, the recognition turning point came at last. He was 59 and was selected to represent France at the Venice Biennale. Before that, there was *Le Grand Sommeil* (The Big Sleep) at Mac/Val (2006) and *Le Rôdeur* (The Prowler) at the Palazzo Farnese in Rome (2006). Today, with *Sous le plus grand chapiteau du monde* (the title is a nod to a circus big-top) at the Louvre, the poetry of his installations truly comes into its own. He deliberately "manipulates the psychological and sensory construction to the point of destabilizing the visitor" without making mystery or the supernatural the primary focus of his works. "The questions I raise aren't about anything complex or enigmatic. I don't care about changing the world or trying to convey any kind of message. And I hate that word, 'convey' (transmettre)." Still, the connection is there, with the public venturing into the blue abyss and the chiaroscuro born of the eye of Claude Lévêque.



© Villa Arson - Jean Brasille

"Plus de lumières" exhibition at Villa Arson.

Considéré comme l'un des acteurs incontournables de la scène artistique nationale et internationale, Claude Lévêque privilégie le travail in situ tout en proposant au visiteur un parcours initiatique dont il serait le seul guide : « J'amène les gens dans un espace de circulation sans qu'ils soient dans une position statique ou contemplative. Ils sont les propres acteurs de la scène proposée. » Actuellement au Musée Soulages à Rodez avec son installation Le Bleu de l'Œil, jusqu'au 27 septembre, Claude Lévêque a toujours su lier son œuvre à sa propre autobiographie, « puisque je mets en jeu des impressions qui m'appartiennent je n'exclus pas du tout le caractère autobiographique dans mon travail. Je pense que beaucoup d'artistes qui se prétendent distancés de cette dimension ont toujours un langage autobiographique. Je maîtrise ces éléments autant que cela soit possible. En réalité, je pars d'une histoire collective à laquelle j'accroche un univers autobiographique. » Les prémices de sa renommée internationale remontent à Plus de Lumière. Une exposition réalisée en 1998 à la Villa Arson, à Nice, où l'artiste convoquait l'essence même de son travail fait de lumière, de souffle et de reflet. Un chaos de néons blancs, bleus, roses et verts qu'il orchestra avec un diabolique sens du minimal et de la scénographie. Claude Lévêque avoue ne pas entretenir une grande passion pour l'architecture. « Ce sont plutôt les espaces qui me fascinent. » Mais l'objet est aussi un des vecteurs essentiels de son œuvre. Il va même jusqu'à faire son marché chez des détaillants de mobilier, comme Ikea, pour concevoir La maison des mensonges, une installation qui fut exposée en 2006 au Musée d'Art Contemporain de Marseille.

Se dissimuler dans la fiction

Claude Lévêque aime raconter des ambiances, souvent cinématographiques tout en se jouant du réel : « Il y a quelque chose du domaine du spectacle qui m'interpelle depuis que je suis enfant. J'ai toujours été attiré par ce qui était de l'ordre de l'impact immédiat et imprévisible, par le monde de la fête

« He prefers working in situ while serving as sole guide to visitors on a strange journey of exploration »

« Il privilégie le travail in situ tout en proposant au visiteur un parcours initiatique dont il serait le seul guide. »

foraine, des cirques, par ces univers éphémères qui produisent des sensations. J'aime leurs façons d'attirer par la lumière souvent très bricolée et très rudimentaire, car je n'ai pas envie d'atteindre un stade de sophistication qui ne conviendrait pas à mon langage. C'est aussi une façon de jouer avec ces éléments tout en les dissimulant dans la fiction. »

La consécration frappe à sa porte en 2009. Il a 59 ans et vient d'être sélectionné pour représenter la France à la Biennale de Venise. Avant, il y eut Le Grand Sommeil au Mac/Val (2006) et Le Rôdeur au Palais Farnese, à Rome (2006). Aujourd'hui, c'est Sous le plus grand chapiteau du monde au Musée du Louvre que la poésie de ses installations prend toute son ampleur. Il assume « manipuler la construction psychologique et sensorielle au point de déstabiliser le visiteur » sans pour autant porter au pinacle le mystère ou le surnaturel dans chacune de ses œuvres. « Les questions que je soulève ne concernent rien de complexe ou d'énigmatique. Il ne m'importe ni de changer le monde ni de transmettre un quelconque message. Je hais d'ailleurs le mot «transmettre». » Reste que la connexion est là, avec le public s'aventurant dans le bleu abyssal et les clairs-obscur d'un œil nommé Claude Lévêque.

КЛОД ЛЕВЕК БЕЗДОННЫЕ ПРОСТРАНСТВА

ВДОХНОВИТЬСЯ
ПОВСЕДНЕВНОСТЬЮ,
ИДЕАЛИЗИРУЯ ЕЕ, - ЭТО
ОТЛИЧИТЕЛЬНАЯ ЧЕРТА
ПРОИЗВЕДЕНИЙ КЛОДА
ЛЕВЕКА. ЧЕРТА, В
КОТОРУЮ
ПРОСАЧИВАЮТСЯ
ТАИНСТВЕННОСТЬ И
ПОЭЗИЯ.

Клод Левек - одна из самых значимых фигур на современной художественной сцене Франции и всего мира. Он предпочитает работать «на месте», предлагая своим посетителям путь инициации, на котором лишь он один является проводником: «Я веду людей в пространство, где они не находятся в статической или созерцательной позиции. Они сами являются в нем актерами». Одна из выставок Клода Левека проходит до 27 сентября в Музее Musée Soulages. В 1998 г., на своей выставке в Villa Arson в Ницце артист сосредоточил сущность своей работы в свете, дыхании, отблеске. Хаос белых, голубых, розовых и зеленых неонов сочлились в минимализме и сценографии. Но Клода Левека завораживают не только пространства, но и объекты. Подтверждением тому является выставка La maison des mensonges, прошедшая в Музее современного искусства в Марселе в 2006 г.

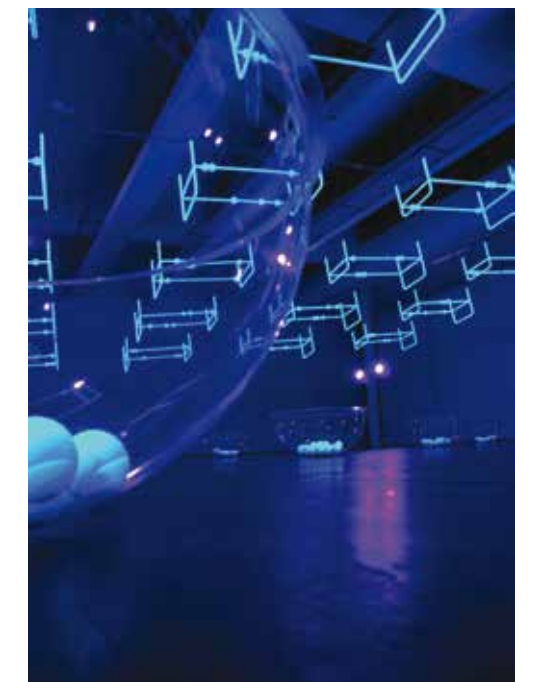
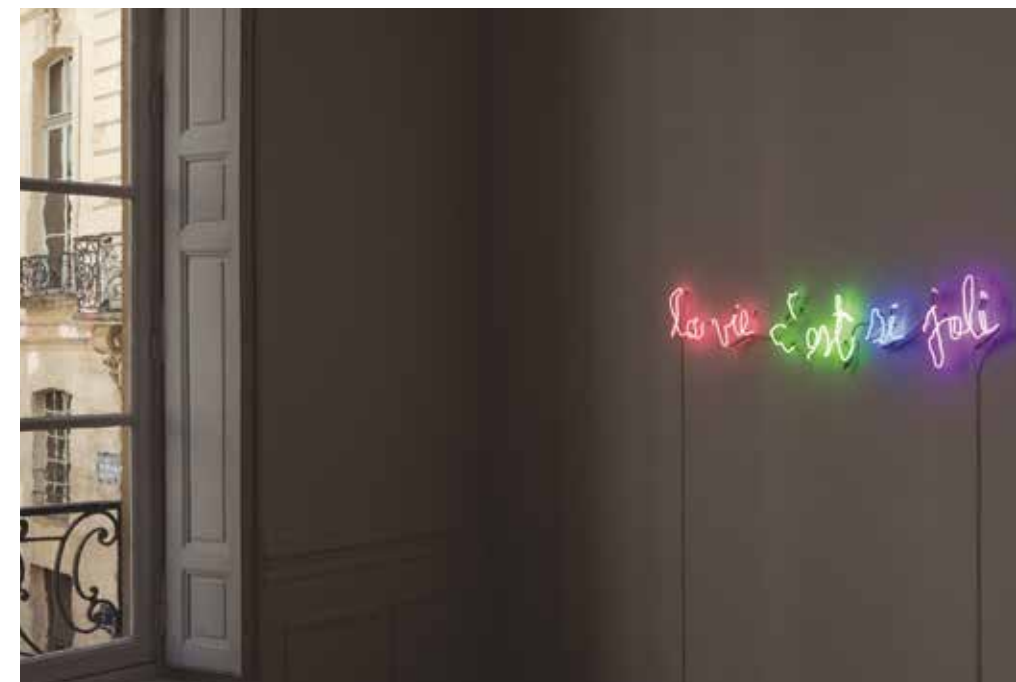
Потерянный в фictions

Клод Левек любит иллюстрировать атмосферы, часто кинематографические: «С самого детства сфера спектакля

завораживает меня. Меня всегда привлекало то непосредственное и непредвиденное влияние на нас ярмарок, цирков, всех этих эфемерных миров, вызывающих различные ощущения. Мне нравится их манера привлекать светом, часто достаточно простая, но я не хочу ничего усложнять. Это также способ играть с элементами, маскируя их в фictions». Признание пришло к нему в 2009 г., когда художник представлял Францию на Венецианской Биеннале. Сегодня его поэзия объектов вступает в силу в выставке «Sous le plus grand chapiteau du monde» в Лувре. Он уверенно управляет психологическими и сенсорными конструкциями, чтобы дестабилизировать зрителя, не настаивая при этом на таинственности или сверхъестественности его произведений. «В вопросах, которые я поднимаю, нет ничего сложного или загадочного. Я не пытаюсь изменить мир или передать какое-либо сообщение». Нужно лишь попытаться углубиться в синюю бездну и светотени, чтобы увидеть действительность глазами Клода Левека.



photos Fabrice Seixas ©ADAGP Claude Lévêque, courtesy the artist and kamel mennour



She is a woman to be reckoned with in the Principality and around the world. Face to face with Daniela Boutsen.

En Principauté (et à l'international), elle fait partie des femmes avec lesquelles il faut compter. Rencontre avec Daniela Boutsen.



DESIGN

BOUTSEN DESIGN takes off

BY CÉCILE OLIVÉRO

BOUTSEN DESIGN, SUCCESS STORY

in December 1996, you and Thierry Boutsen founded Boutsen Aviation. Was that a daring venture? Boutsen Aviation was founded when Thierry was still racing the World Endurance Championship. He has always loved cars and aviation. He was still an F1 driver and was already flying his own plane. After that career came to an end, he handled aircraft sales to other drivers. Aviation was really the next logical step. The company grew and, to date, we've sold 299 aircraft around the world, ranging from Airbus corporate jets to Cessna Citations.

How did Boutsen Design come to be?

Boutsen Design was created when Boutsen Aviation sold its first two Airbus corporate jets. I realized that no one in the aviation industry could handle the interior design and take care of customizing the cabin. So I founded Boutsen Design, which was officially unveiled at the Dubai Airshow in 2012.

This company has been a chance for you to return to your original profession of interior design. How did you choose the brands you wanted to work with?

Boutsen Design works with over 140 suppliers and brands, including Baccarat for crystal, Christofle for cutlery, for Bernarداud for porcelain, Bulgari, Ralph Lauren and Loro Piana Interiors, and many more. We've also discovered suppliers less known to the public but whose work is of superb quality. In calling upon all our suppliers, I can be confident I'm offering our customers truly upscale savoir-faire. When they're in their aircraft, we want our customers to feel even better than they do at home!

You've opened your first retail outlet in the Nice Airport Business Aviation Terminal. A match made in heaven?

Yes, the first "one-stop shop" for luxury cabin comfort opened this spring in the presence of the Chairman of the Board of Aéroports de la Côte d'Azur, Dominique Thillaud. It's wonderful that Boutsen Design can now be just steps away from the best private-jet customers. This concept store will give VIP passengers a chance to discover the most luxurious brands in a very exclusive setting that's just for them.

Do you have other expansion plans?

Yes, we have some wonderful things planned that will be announced in the near future.

Last year, you were recognized by Prince Albert II of Monaco, "By appointment to His Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco." How does that feel?

Prince Albert II has honored us greatly and we are exceedingly appreciative of that confidence.

What's been your most memorable experience in this profession so far?

It was last March, when I had the privilege of preparing the sleeping area and decorating the tables of a Boeing 747-8. This aircraft is the largest of the 747 family and the longest in the world.

What professional dream would you like most to become a reality?

Working with a major fashion designer, like Giorgio Armani, in decorating a private plane; he's still an undisputed master, and his designs truly reflect his genius.



En décembre 1996 Thierry Boutsen et vous créez Boutsen Aviation. Le pari était-il audacieux ?

Boutsen Aviation a été fondée alors que Thierry courait encore en Championnat du monde d'endurance. Il a toujours été passionné par l'automobile et par l'aviation. Il était encore pilote de F1 qu'il pilotait déjà son propre avion. À la fin de sa carrière, il s'est occupé de la vente d'appareils à d'autres pilotes. L'aviation s'est imposée comme une suite logique. La société a grandi, et à ce jour, nous avons vendu à l'international 299 appareils, allant de l'Airbus Corporate Jet au Cessna Citation.

Comment est née Boutsen Design ?

Boutsen Design est née lorsque Boutsen Aviation a vendu ses deux premiers Airbus Corporate Jet. Je me suis rendu compte que personne, dans le milieu aéronautique, ne pouvait gérer l'aménagement intérieur et s'occuper de la personnalisation de la cabine. J'ai donc créé Boutsen Design, qui a été inaugurée au Salon aéronautique de Dubaï, en 2012.

Cette société vous a permis de revenir à votre profession d'origine, la décoration intérieure. Comment avez-vous sélectionné les marques avec lesquelles vous aviez envie de travailler ?

Boutsen Design collabore avec plus de 140 fournisseurs et marques : Baccarat pour la cristallerie, Christofle pour les couverts, Bernardaud pour la porcelaine, Bulgari, Ralph Lauren et Loro Piana Interiors... Nous avons également découvert des fournisseurs moins connus du grand public, mais qui réalisent un travail d'une qualité extraordinaire. En sollicitant tous nos fournisseurs, je me suis assurée de proposer à nos clients un savoir-faire très haut de gamme. Nous voulons que dans leurs appareils, nos clients se sentent mieux que chez eux !



Daniela Boutsen

Vous venez d'inaugurer votre première boutique au terminal de l'aviation d'affaires de Nice. Une suite logique ?

Le tout premier « one-stop shop » pour le confort de la cabine de luxe a en effet été inauguré ce printemps en présence du président du Conseil d'aéroports de la Côte d'Azur, Dominique Thillaud. Pour Boutsen Design, c'est merveilleux de se retrouver à deux pas des meilleurs clients de jets privés. Ce concept store permettra aux passagers VIP de découvrir les marques les plus luxueuses dans un cadre privilégié.

Avez-vous d'autres projets d'expansion ?

Oui, de très jolies choses sont prévues et seront dévoilées prochainement.

Vous avez obtenu l'an dernier la reconnaissance du Prince Albert II de Monaco, « By appointment to His Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco ». Une belle récompense ?

C'est un très grand honneur que le Prince Albert II nous a fait, nous lui en sommes plus que reconnaissants.

Quel est votre meilleur souvenir professionnel ?

Ce fut en mars dernier quand j'ai eu le privilège de préparer l'espace nuit et de décorer les tables de 747 et le plus long dans le monde.

Quel est le rêve professionnel que vous aimeriez réaliser ?

Travailler avec un grand couturier comme Giorgio Armani pour la décoration d'un avion privé ; il reste un maître incontesté, et ses créations parlent pour lui.

DESIGN

BOUTSEN DESIGN, HISTOIRE D'UN SUCCÈS

В КНЯЖЕСТВЕ, И ВО ВСЕМ МИРЕ, ОНА - ОДНА ИЗ ЖЕНЩИН, НА КОТОРУЮ МОЖНО РАССЧИТЫВАТЬ. БЕСЕДА С ДАНИЭЛОЙ БУТСЕН.

В декабре 1996 года Тьерри Бутсен и вы создали Boutsen Aviation. Это было смелым решением ?

Тьерри всегда восхищался самолетами и автомобилями. Еще будучи пилотом Формулы 1, он уже летал на своем самолете. В конце своей карьеры он начал продавать самолеты другим пилотам. На сегодняшний день компания продала по всему миру уже 299 самолетов, от Airbus Corporate Jet до Cessna Citation.

Как появилась Boutsen Design?

Boutsen Design была создана, когда Boutsen Aviation продала два своих первых Airbus Corporate Jet. Я заметила, что никто в авиационной сфере не занимается дизайном интерьера и персонализацией кабины. Инаугурация Boutsen Design прошла в 2012 г. на авиа-салоне в Дубай.



Благодаря этой компании Вы вернулись к Вашей основной профессии: дизайнер интерьера. Как Вы выбираете марки, с которыми вы работаете?

Boutsen Design сотрудничает с более чем 140 поставщиками и марками: хрусталь Vassarat, столовые приборы Christofle, фарфор Bernardaud, а также Bulgari, Ralph Lauren и Loro Piana Interiors. Мы также работаем с менее известными марками, поставляющими нам продукцию исключительного качества. Таким образом, мы уверены, что предлагаем нашим клиентам только высококлассные товары. Мы хотим, чтобы в своих самолетах наши клиенты чувствовали себя лучше, чем дома!

Недавно Вы открыли в Бизнес терминале аэропорта Ниццы Ваш первый бутик.

Открытие нашего первого «one-stop shop» состоялось при участии Доминика Тийо,

Генерального директора аэропортов Лазурного берега. Для Boutsen Design очень важно находится рядом с лучшими клиентами бизнес-авиации. Наш бутик позволит VIP-пассажирам открыть для себя самые роскошные марки.

В прошлом году Вы получили награду от принца Монако Альберта II «By appointment to His Serene Highness the Sovereign Prince of Monaco». Какова Ваша реакция?

Принц Альберта II оказал нам большую честь, и мы ему очень благодарны.

Есть ли у Вас мечта, связанная с Вашей профессией?

Сотрудничать с известным стилистом, как, например, Giorgio Armani, в дизайне интерьера самолета.

Does Solar Impulse herald the aircraft of tomorrow? Is it paving the way to clean aviation? The notion has been in the air for several years – the next step is to make it a reality.

Solar Impulse préfigure-t-il les appareils de demain... enfin d'après-demain? Ouvrira-t-il la voie à l'aviation propre? Cette idée flotte dans l'air depuis quelques années. Reste à la concrétiser.

BY CÉCILE OLIVÉRO

GREENER skies

S

witzerland's Bertrand Piccard is a modern-day adventurer. He is also, and above all, an extremely accomplished man: first round-the-world balloon voyage in 1999; first successful flight of the Solar Impulse aircraft in 2004; attempting a round-the-world journey in the same Solar Impulse in spring 2015. While this contraption is not likely, in the immediate future, to be transporting the millions of air-travel passengers that crisscross the planet's skies daily, it does serve as a whistleblowing inspiration: at his stop in Ahmedabad on March 17, Bertrand Piccard said that "all governments know very well that we must replace polluting technologies with clean technologies...it's just that they don't dare try it because there's often not enough popular support."

Electric dreams

Fleets of all-electric aircraft for short- or medium-haul flights are not yet a reality; nevertheless, electricity inside the planes is. You might recall that, back in the Eighties, the A320 became the first airliner equipped with electric flight controls. Later, the

LE CIEL DEVIENT VERT

A380 – which took to the skies in 2007 – was equipped with more than 500 kilometers of electric cables. Boeing demonstrated its commitment by putting electric brakes on its 787 Dreamliner. In France, the global leader in what could be termed "electric aircraft" is Safran. The Group's CEO, Jean-Paul Herteman, says that "the objective is to be poised to make electric forms of every feature and function called for by aircraft manufacturers." Today, Safran and the American company Honeywell International are fine-tuning electric motors installed in the landing gear; a "green taxi" system that avoids burning fuel when the aircraft is taxiing. Initially, though, and before making the transition to all-electric, the pros are quite clear that there will be an intermediate, hybrid-propulsion stage.

Key dates

At the 2013 Paris Air Show, the Airbus Group unveiled the E-Thrust, a concept developed through a partnership of EADS and Rolls-Royce. This hybrid aircraft relies on distributed electric propulsion; a gas reactor supplies the electrical power and the additional thrust needed for takeoff and landing. Fuel consumption is optimized by virtue of the electric motors that essentially turn into wind turbines during the descent phase.

LIFESTYLE



EADS E-Fan

Still, it's unlikely that we would see such an aircraft in French skies until the 2050s. But the Airbus Group will ease the wait with other inventions to be rolled out, starting in 2017: in eighteen months, the Group is expected to begin marketing the E-Fan, the 100%-electric, two-seater plane designed for flight schools and flying clubs, construction of which officially began in Merignac on April 25. The project's director, Emmanuel Joubert, summed up the challenge this way: "The idea is to move from a researcher's dream to an industrial project." In fact, the technology used in the E-Fan will serve as the EADS teams' foundation when developing the airplane of the future, the E-Airbus; a 100-seat regional aircraft with standard hybrid propulsion, scheduled for 2030. The innovation lies in its superconductive electric motors, increasing the power-to-weight ratio and providing a hundred times more power than is currently available. Stay tuned, and look to the skies.

Le Suisse Bertrand Piccard est un aventurier des Temps modernes, c'est un fait établi. Bertrand Piccard, c'est aussi et surtout l'homme des grandes prouesses : 1er tour du monde en ballon en 1999, 1er vol réussi de Solar Impulse (l'avion solaire) en 2004, tentative de tour du monde à bord de ce même Solar Impulse ce printemps 2015. Si ce type d'appareil n'est pas appelé à transporter dans un avenir tout proche les millions de passagers qui sillonnent chaque jour la planète via les airs, il joue un rôle équivalent à celui d'un lanceur d'alerte. Lors de son escale à Ahmedabad, le 17 mars dernier, Bertrand Piccard affirmait que « tous les gouvernements savent très bien qu'il faut remplacer les technologies polluantes par des technologies propres... La seule chose, c'est qu'ils n'osent pas parce qu'il n'y a souvent pas assez de soutien populaire ».

“In 18 months, the Group is expected to begin marketing the E-Fan, the 100%-electric.»
« Dans 18 mois devrait débiter la commercialisation de l'E-Fan, le petit avion 100 % électrique. »

Le rêve de l'électrique

L'avion tout électrique court ou moyen-courrier de série n'est pas encore une réalité ; par contre, l'électrique dans les avions l'est. On se souvient que, dès les années quatre-vingt, l'A320 devenait le premier avion de ligne équipé de commandes de vol électriques. Plus tard, l'A380 - mis en service en 2007 - était doté de plus de 500 km de câbles électriques. Boeing démontra son implication en offrant à son 787 Dreamliner des freins électriques. En France, le leader mondial de ce que l'on serait tenté d'appeler « l'avion électrique » se nomme Safran. Le PDG du groupe, Jean-Paul Herteman, l'affirme : « L'objectif est d'être prêt à électrifier toutes les fonctions que les aviateurs souhaitent ». Aujourd'hui, Safran et l'Américain Honeywell mettent au point des moteurs électriques installés dans les trains d'atterrissage ; un système de « green taxi » qui évitera à l'appareil de consommer du carburant lorsqu'il roule au sol. Mais dans un premier temps, et avant de passer au tout électrique, les professionnels sont formels, il y aura une étape intermédiaire de propulsion hybride.



H O M E E X T E R I O R S


HONEYMOON

WWW.HONEYMOON-WORLD.COM

SALES@HONEYMOON-WORLD.COM

TÉL : +33 (0)981 648 748



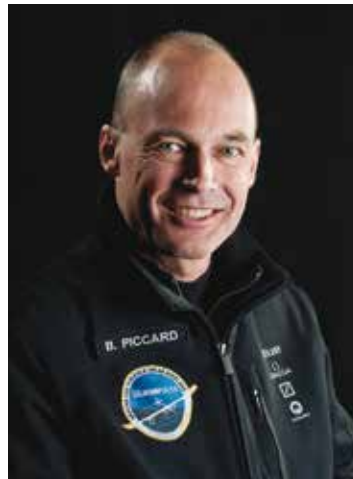


Des dates clés

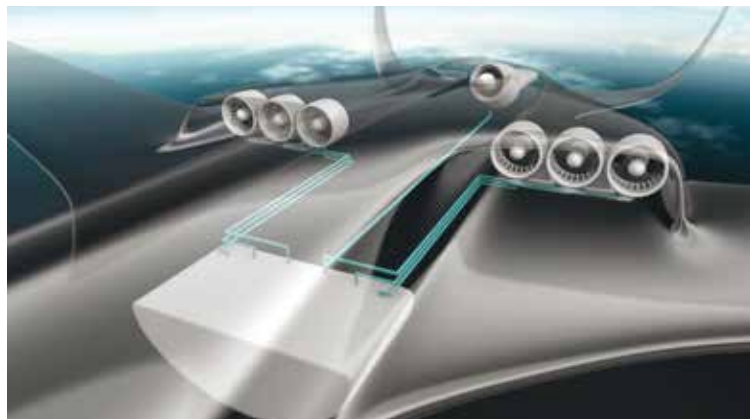
Lors du Salon du Bourget 2013, Airbus Group avait présenté l'E-Thrust, un concept commun à EADS et à Rolls-Royce. Hybride, cet avion reposerait sur une propulsion électrique distribuée ; c'est un réacteur à gaz qui se chargerait de fournir l'alimentation électrique et le surplus de puissance nécessaire pendant les phases de décollage et d'atterrissage. L'optimisation de la consommation de carburant se ferait grâce à des moteurs électriques se transformant en éoliennes pendant la phase de descente. Il faudra cependant attendre les années 2050 pour voir un tel aéronef dans les cieux français. Beaucoup plus proche dans le temps, l'autre rendez-vous donné par Airbus Group est d'ores et déjà fixé pour 2017 : dans dix-huit mois devrait débuter la commercialisation de l'E-Fan, le petit avion biplace 100 % électrique – destiné aux écoles de pilotage et aux aéro-clubs – dont le programme a officiellement été lancé à Mérignac le 25 avril dernier. Le directeur du projet, Emmanuel Joubert, résume d'une phrase le challenge : « L'idée est de passer d'un rêve de chercheur à un projet industriel ». C'est d'ailleurs à partir des technologies utilisées sur l'E-Fan que les équipes d'EADS s'appuieront pour développer l'aéronef du futur, l'E-Airbus ; un avion régional à propulsion hybride de série de cent places, annoncé pour 2030. L'innovation se situe dans ses moteurs électriques à supraconductivité, le but étant d'augmenter le ratio puissance-poids et d'apporter à l'engin dix à cent fois plus de puissance qu'aujourd'hui. À suivre...



Jean-Paul Herteman, Safran CEO

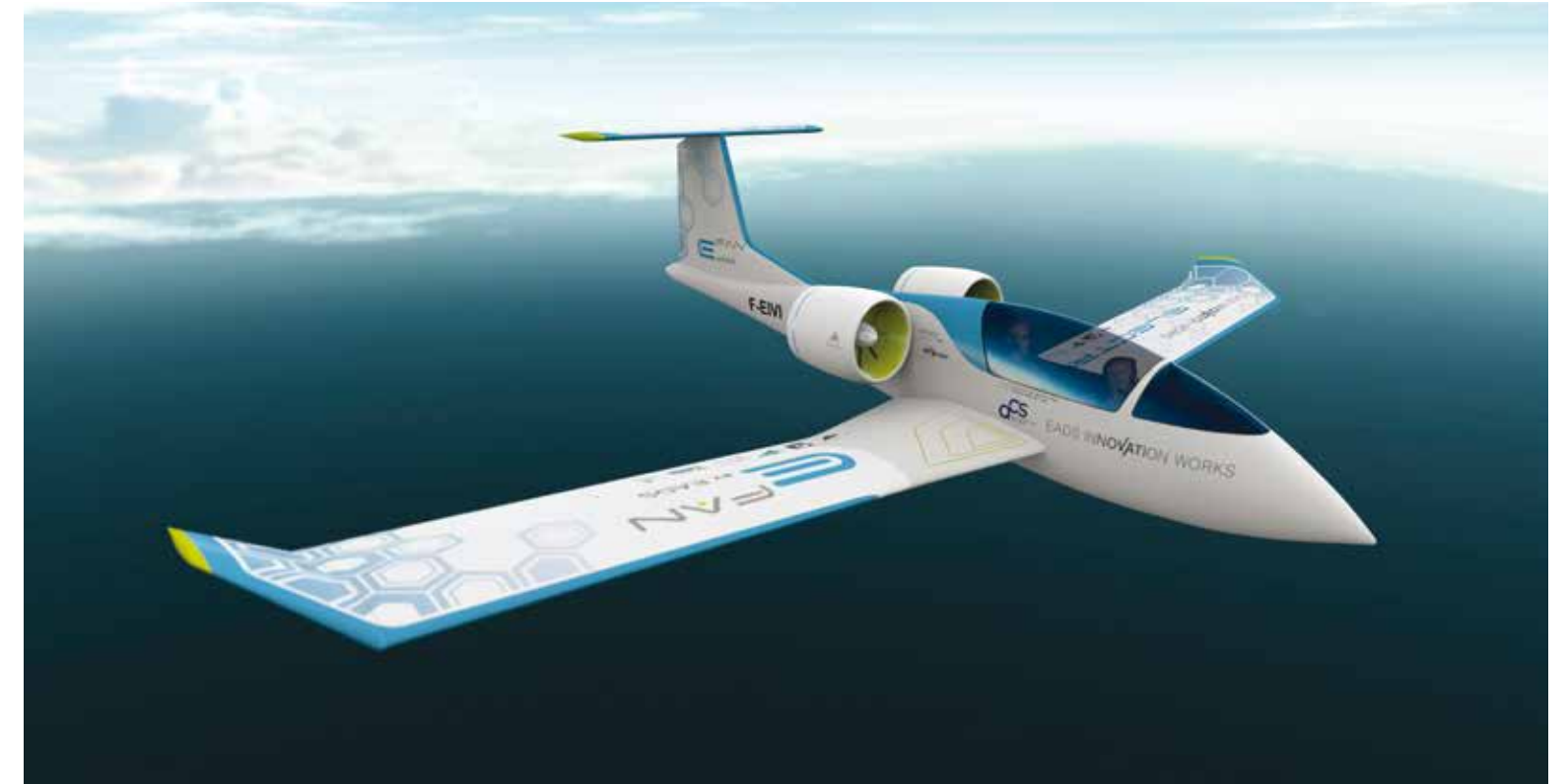


Bertrand Piccard, Solar Impulse



E-Thrust electric propulsion system

ЭКО-НЕБО



Нет сомнений в том, что Бертран Пиккар - настоящий искатель приключений нашего времени: кругосветное путешествие на воздушном шаре в 1999 г., первый полет на Solar Impulse, самолете, использующем исключительно солнечную энергию, в 2004 г., попытка совершить кругосветное путешествие на борту Solar Impulse весной 2015 г. Этот самолет не предназначен для перевозки миллионов пассажиров в ближайшем будущем. Он является предвестником новейших экологически чистых технологий.

Электрическая мечта

Полностью электрический самолет короткого и среднего радиуса действия пока не существует. Но использование электричества в самолете - очевидная необходимость. В 80-х гг. А320 стал первым рейсовым самолетом, оборудованным электрическим пультом управления. В 2007 г. А380 был оснащен более чем 500 км электрических кабелей. Боинг 787 Dreamliner оборудован электрическими тормозами. Во Франции, компания Safran, мировой лидер в области

«электрического самолета», в сотрудничестве с американской компанией Honeywell работают над выпуском электродвигателя, благодаря которому самолет не будет потреблять топлива при рулении. Однако, до перехода на полностью электрический двигатель, неизбежен этап гибридного привода.

Ключевые даты

Airbus Group представила на выставке Bourget 2013 свой E-Thrust, совместный проект EADS и производителя двигателей Rolls-Royce. Этот самолет-гибрид использует турбины с электрическим приводом для обеспечения тяги, а также газотурбинный двигатель для увеличения мощности при взлете и посадке. Чтобы увидеть этот авиалайнер в воздухе, потребуется дождаться 2050 г. В 2017 г. Airbus Group обещает начать продажу полностью электрического двухместного авиалайнера E-Fan, предназначенного для авиашкол и аэро-клубов. На основе технологий, использованных в E-Fan, ученые EADS работают над проектом самолета будущего - E-Airbus. Гибрид

E-Airbus, вместимостью в 100 мест, будет выпущен к 2030 г. Его уникальность заключается в электродвигателе со сверхпроводниками, обеспечивающими высокую выходную мощность и высокий коэффициент полезного действия.



HONDAJET shakes up BUSINESS AVIATION



BY EMMANUEL LAURENT

HONDAJET BOUSCULE L'AVIATION D'AFFAIRES

this jet from the Honda Aircraft Company is compact and lightweight, pairing unique design with a collection of outstanding innovations. The HondaJet is the result of more than a decade of research and development. With a more generous cabin and able to reach a cruising speed surpassing that of aircraft in the "business jet" category, the Japanese machine is distinctive by virtue of the original positioning of its two GE Honda HF120 turbofan jet engines, located above the wings. This innovation improves the jet's performance and fuel efficiency by reducing aerodynamic drag in flight. This makes the HondaJet 25-30% more economical than its direct competitors. What's more, this new design approach to business aircraft also reduces ground-detected noise when overhead, while freeing up more cabin space and creating greater cargo capacity. The plane can accommodate up to five passengers, providing them with a refreshment area and lavatory. Boasting a high-tech, modular-design cockpit, the HondaJet can hit 765 km/h or Mach 0.72 at an altitude of 9,900 meters. The business aviation world has just seen the arrival of a remarkable aircraft. Starting at \$4.5 million.

Compact et ultraléger, le jet signé Honda Aircraft Company associe un design inédit à une somme d'innovations exceptionnelles. Le HondaJet est le fruit de plus de dix années de développement. Doté d'une cabine plus grande et capable d'atteindre une vitesse de croisière supérieure à celle des avions de la catégorie « jet d'affaires », l'aéronef nippon se distingue par le positionnement original de ses deux réacteurs à double flux GE Honda HF120 à haut rendement, implantés au-dessus des ailes. Cette innovation induit notamment une amélioration des performances de l'appareil et de son rendement énergétique par réduction de la traînée aérodynamique en vol. Le HondaJet s'avère ainsi 25 à 30 % plus économique que ses concurrents directs. En outre, cette approche nouvelle sur un avion d'affaires diminue également le niveau sonore au sol de la zone survolée, tout en dégagant plus d'espace dans le fuselage pour la cabine comme pour la soute à bagages. L'appareil peut ainsi accueillir jusqu'à cinq passagers qui bénéficient d'un espace rafraîchissement et de toilettes. Doté d'un cockpit de haute technologie au design modulaire, le HondaJet est capable d'atteindre la vitesse de 765 km/h, soit Mach 0,72 à 9 900 mètres d'altitude. Avec lui, l'aviation d'affaires accueille un aéronef remarquable. À partir de 4,5 millions de dollars.
hondajet.com



Airbus H160

BY EMMANUEL LAURENT

IN THE WAKE OF THE DAUPHIN

AIRBUS H160 : LA RELÈVE DU DAUPHIN

Passenger transport, rescue, surveillance missions - a closer look at this new Airbus machine. Unveiled in March at the Heli-Expo in Orlando, Florida, the Dauphin's successor was developed in the strictest secrecy as a challenger to British-Italian rival AgustaWestland, who scooped up the medium helicopter segment with its AW139. "Our machine is an AW139 killer," remarked Guillaume Faury, CEO of Airbus Helicopters. To ensure it has what it takes for the varied tasks entrusted to this class of rotary-wing aircraft, Airbus gave the chopper a futuristic design and Blue Edge blades with double-swept tips that make 50% less noise than the Dauphin, but also a composite fuselage and a new-generation turboshaft engine developed by France's Turbomeca that generate fuel savings of 15-20%. With a ducted tail rotor tilted 12 degrees, the H160 has improved hovering performance, while its blades make low-speed operation easier. Delivery scheduled for 2018. Estimated price: \$15 million.



Transport de passagers, sauvetage, missions de surveillance... Focus sur le nouvel hélicoptère d'Airbus. Dévoilé en mars au salon Héli-Expo d'Orlando, en Floride, le remplaçant du Dauphin a été développé dans le plus grand secret pour faire face au rival italo-américain AgustaWestland, qui s'est approprié le segment des hélicoptères de taille moyenne avec son AW139. « Notre appareil est un AW139 killer », a lancé Guillaume Faury, le PDG d'Airbus Helicopters. Afin de mener à bien les multiples missions qui incombent à cette classe d'aéronefs à voilure tournante, Airbus a doté son appareil d'un design résolument futuriste et de pales aux extrémités coudées « Blue Edge » qui le rendent 50% moins bruyant que le Dauphin, mais également d'un fuselage en composite et d'une nouvelle turbine développée par le français Turbomeca offrant un gain en carburant de 15 à 20%. Avec son rotor arrière caréné et incliné de 12 degrés, le H160 gagne de meilleures performances en vol stationnaire tandis que ses ailettes facilitent le pilotage à basse vitesse. Livraison prévue en 2018. Prix estimé : 15 millions de dollars.
airbushelicopters.com

With a design based on the Phantom II, the latest creation from the Rolls Royce Bespoke department has been revealed to an awestruck world. A one-of-a-kind masterpiece.

Élaborée sur la base du modèle Phantom II, voici la dernière création du département de personnalisation Rolls-Royce Bespoke. Un exemplaire unique. Un chef-d'œuvre.

THE QUINTESSENCE OF LUXURY

ULTIME INCARNATION DU LUXE

BY EMMANUEL LAURENT

i

In unveiling the Serenity at the 2015 Geneva Motor Show, the Goodwood company has unquestionably raised the bar for customization standards in the automotive industry. The Phantom Serenity takes its inspiration from Japanese gardens, becoming the flamboyant embodiment of tranquility, a sanctuary for contemplation in motion. The pearlescent body paint and delicate flowers blooming on the fenders demanded no fewer than twelve hours of painstaking artistry by the company's craftsmen. Placed asymmetrically on the front-left and right-rear fenders, this floral decoration symbolizes the respective positions of the driver and the owner (Malaysians, it is said).

Inspired by the opulence of the Rolls Royce vehicles of yesteryear, which have carried kings, queens, emperors, empresses, and world leaders throughout history, the passenger compartment captures a moment in time, the flowering of a tree. Finely woven silk, hand-painted motifs, smoked cherry wood, bamboo, inlaid mother-of-pearl...the design team combined contemporary interpretations of European furnishings and Japanese royal robes to create the rear section of the most peaceful and splendid Rolls Royce to have rolled the earth. The perfect place in which to observe the passing of time and the outside world.

The unique Rolls Royce Serenity borrows the Phantom's chassis and drivetrain. Meaning a 6.8-liter V12 with 460 horsepower and 734 Nm of torque, so it can gallop from 0 to 100 km/h in 5.8 seconds. Suitable for a foreign car with any sporting aspirations.

An unrivalled experience

Through the partnership between Rolls Royce and Open Skies, we had the pleasure of getting behind the wheel of the Phantom II. The moment one sinks into its sumptuous interior, all automotive points of comparison are forgotten, swept clean away. For nothing – no, nothing – can compare to a Rolls Royce. True, some cars are more costly. Others, swifter or more powerful. Or perhaps more leading-edge in technological options. But no other maker offers such an experience of pure pleasure, amply served by a degree of soundproofing



Une expérience unique

Dans le cadre du partenariat entre Rolls-Royce et Open Skies, nous avons eu le privilège de prendre le volant de la Phantom II. Oubliées toutes les références en matière d'automobile ; elles sont balayées à l'instant où l'on s'installe à bord. Car rien - non, rien - ne soutient la comparaison avec une Rolls-Royce. Certaines automobiles sont plus chères, c'est vrai. D'autres, plus performantes. Ou plus démonstratives en termes de technologie embarquée. Mais aucune autre n'offre l'expérience d'une telle volupté, amplement servie par un niveau d'insonorisation qui isole totalement de l'extérieur, faisant de l'habitacle un cocon protecteur. Dans cet extraordinaire navire terrestre, place à l'exclusivité, déclinée sur le mode majeur : moquettes d'une épaisseur inouïe, sellerie plus que remarquable, réponse étonnamment vive du moteur (par ailleurs totalement silencieux), capacité de filtration de l'amortissement et possibilité de faire disparaître à l'envi l'écran d'info-divertissement ainsi que les commandes de réglage des assises, derrière un panneau de bois rare. L'expérience, il va sans dire, marque durablement. Son prix ? Quelle importance ?

that totally isolates all within from the outside, making the interior a protective cocoon. In this extraordinary four-wheeled vessel, exclusivity is de rigueur and available on a grand scale: carpets of exquisite thickness, upholstery that surpasses supremacy, a surprisingly lively and responsive engine (completely silent, incidentally), a silky-smooth ride, an infotainment screen that can disappear in the blink of an eye, not to mention the seat-positioning controls tucked behind a rare wood panel. Needless to say, it is an experience one never forgets. The price? What difference does that make?

En dévoilant la Serenity au salon de Genève 2015, la firme de Goodwood a posé de nouveaux standards en matière de personnalisation sur mesure dans l'industrie automobile. Flamboyante incarnation de la tranquillité et se voulant un sanctuaire dédié à la réflexion, la Serenity Phantom s'inspire des jardins japonais. La teinte nacrée de la carrosserie ainsi que les délicates fleurs éclochant sur ses ailes ont nécessité pas moins de douze heures d'un travail d'artiste réalisé par les artisans de la maison. Disposé de façon asymétrique à l'avant gauche et à l'arrière droit, cet ornement floral symbolise la position respective du chauffeur et du propriétaire, un couple de Malaisiens, en l'occurrence.

Inspiré de l'opulence des Rolls-Royce, qui ont transporté rois, reines, empereurs, impératrices et dirigeants de ce monde tout au long de l'histoire, l'habitacle a capturé un moment dans le temps, celui d'un arbre en fleurs. Soie finement tissée, motifs peints à la main, bois de cerisier fumé, bambou, inserts de nacre... l'équipe de concepteurs a combiné des interprétations contemporaines de meubles européens et des modèles japonais de robe royale pour faire de l'arrière de cette Rolls-Royce le lieu le plus paisible et resplendissant qui puisse être. L'endroit idéal d'où contempler le temps et le monde extérieur qui ne font que passer. Unique, la Rolls-Royce Serenity emprunte châssis et mécanique au modèle Phantom. Soit un V12 6,8 litres de 460 chevaux pour 734 Nm de couple qui lui permettent de s'affranchir du 0 à 100 km/h en 5,8 secondes. Convenable, pour une automobile étrangère à toute considération sportive.



ROLLS-ROYCE MONACO
7, Avenue Princesse Grace 98000 MONACO
Tel : + 377 97 97 97 30

© Porsche Cars



BY EMMANUEL LAURENT

Porsche 911 Targa 4 GTS:
GOLDEN ANNIVERSARY

In celebration of the 911 Targa's fiftieth anniversary, the Zuffenhausen firm has unveiled a supercharged version of its convertible with the rounded, glass rear window. For those who didn't know, the Targa version of the Porsche 911 first hit the roads in 1965 to meet the U.S. market regulations of the day, requiring convertibles to add a roll bar. The 2015 version boasts a cutting-edge front bumper, wider rear fenders, 20-inch aluminum rims, and a sports exhaust system to savor the growl of the 6-cylinder, 3.8-liter, 430hp engine with 440Nm of torque, borrowed from the 911 Carrera GTS. The interior now has Alcantara upholstery and Sport Plus seats. As far as performance goes, the 911 Targa sprints from 0 to 100 km/h in a mere 4.3 seconds and can top 300 km/h! This flamboyant interpretation of the 911 will be on display alongside more than 500 classic and modern models at one of the most exquisite events of the Porsche-lover community - the 22nd annual Paradis Porsche, to be held this coming October 9-11 in Saint-Tropez.

PORSCHE 911 TARGA 4 GTS :
CINQ DÉCENNIES POUR UNE ICÔNE

À l'occasion du cinquantième anniversaire de la 911 Targa, la firme de Zuffenhausen a dévoilé une version vitaminée de sa découvrable à lunette arrière en verre. Pour mémoire, la version Targa de la Porsche 911 est apparue en 1965 afin de satisfaire aux réglementations du marché américain d'alors qui imposait aux cabriolets l'adoption d'un arceau protecteur. Le millésime 2015 arbore un bouclier avant progressif, des ailes arrière élargies, des jantes en aluminium de 20 pouces et un échappement libéré pour savourer les vocalises du six cylindres 3,8 litres de 430 chevaux pour 440 Nm de couple, emprunté à la 911 Carrera GTS. L'habitacle gagne une sellerie en alcantara et des sièges Sport Plus. Côté performances, la 911 Targa s'affranchit du 0 à 100 km/h en 4,3 secondes et peut atteindre plus de 300 km/h ! Cette flamboyante déclinaison de la 911 s'exhibera aux côtés de plus de 500 modèles classiques et modernes, à l'occasion de l'un des plus beaux événements de la communauté porschiste : la 22e édition du Paradis Porsche, qui se tiendra du 9 au 11 octobre à Saint-Tropez.



CENTRE PORSCHE MONACO
GRUPE SEGOND AUTOMOBILES
98000 MONACO

ВОПЛОЩЕНИЕ РОСКОШИ



Компания Rolls-Royce представила на Женевском автосалоне 2015 свой новый шедевр. Rolls-Royce Serenity Phantom, разработанный на основе модели Phantom II. Окраска кузова, самая дорогая, когда либо созданная Rolls-Royce, выполнена в перламутровых тонах с нежными цветами. Салон отделан китайским шёлком ручной вышивки. Орнаменты на потолке, стойках и на элементах дверной отделки, напоминают одеяния японских императоров и императриц. Автомобиль оснащён 6,8-литровым двигателем V12 мощностью 460 л/с. Разгон до 100 км/ч занимает 5,8 сек., крутящий момент составляет 734 Нм.

PORSCHE 911 TARGA 4 GTS ПОЛВЕКА СКОРОСТИ

По случаю 50-летия модели 911 Targa, немецкий автопроизводитель Porsche выпустил новую модель миллезима 2015. 911 Targa 4 GTS имеет спортивный передний бампер, более широкие задние крылья, 20-дюймовые легкосплавные колеса и спортивную выхлопную систему, чтобы по достоинству оценить рычание 3,8-литрового шестицилиндрового двигателя мощностью 430 л.с. Что же касается скорости, 911 Targa 4 GTS ускоряется до 100 км/ч за 4,3 секунды при максимальной скорости свыше 300 км/ч.



HONDAJET - НОВИНКА БИЗНЕС-АВИАЦИИ

Реактивный двухмоторный самолёт бизнес-класса HondaJet может вместить до 5 пассажиров. Кабина пилота оборудована дисплеями с сенсорным управлением. HondaJet способен развивать скорость до 756 км/ч или 0,72 маха на высоте 9900 м. Его стоимость: от 4,5 млн долларов.

AIRBUS H160 НАСЛЕДНИК DAUPHIN



В марте этого года на выставке Helix-Expo во Флориде на всеобщее обозрение был впервые выставлен Airbus H160. Новый вертолёт Airbus H160 на 50% менее шумный, чем его предшественник Dauphin. Его расход топлива на 15-20% меньше. Он оснащён наклонным хвостовым винтом, создающим дополнительную вертикальную тягу за счёт наклона на 12 градусов, что обеспечивает управление вертолётom в продольной плоскости и компенсацию крутящего момента. Запуск в эксплуатацию Airbus H160 запланирован на 2018 г. Цена: 15 млн долларов.

AIRCRAFT FOR SALE

2009 Bombardier Global 5000 MSN 9325 - M-BRRB



- Engines On Rolls Royce Care
- On MSP
- Honeywell Primus 2000 XP 6 Displays
- Increased MTOW to 92,500 lbs
- Extended-Range SB
- HUD
- Dual Class II EFB
- 13 Pax
- Crew & Aft Lavatory
- Fwd 4-Place Double Club
- Mid-Cabin LS 4-Place Conference Group
- Aft RS 2-Place Single Cranberry Fabric Divan
- FANS-1A / LPV / WAAS & Windshear Escape Guidance
- NDH
- Maintenance Bombardier

2008 Citation CJ3 MSN 0227 - LX-DCA



- On Power Advantage
- ADF
- Dual Collins TDR-94D Mode S
- Collins 4000 TCAS II
- Stormscope
- Electronic Charts
- Aircell ST-3100
- 8 Pax Executive Interior
- One Owner/crew Since New
- On Pro Parts

2010 Agusta AW109SP MSN 22217 - F-HIDE



- Single Pilot IFR (EASA)
- Radar RDR 2000 Bendix/King
- TAS 620 Avydine
- Emergency Floats Provision
- Euroavionics Euronav V Digital Map
- No Damage History
- Flight Plan Upload Moving Map to FMS
- LPV Approach Under Agusta Cert.
- VIP 6 or VIP 5 + Bar
- Aft. Entertainment System

OUR EXPERTS MAKE YOUR BUSINESS FLY

The French Riviera, a luxury yachting mecca, boasts a bevy of ports that are among the most beautiful in Europe. And, every year, these spectacular sites play host to top-notch maritime events.

Haut lieu de la plaisance de luxe, la Côte d'Azur compte plusieurs ports parmi les plus beaux d'Europe. Ils accueillent chaque année les rendez-vous incontournables liés à l'univers maritime. Escale.

THE CÔTE D'AZUR:

Boating at Its Best

BY EMMANUEL
LAURENT

CÔTE D'AZUR : LE NAUTISME AU SUPERLATIF



Excellence afloat

Monaco. Antibes. Cannes. Welcome to the coast's yachting "capitals." Built on a natural bay at the foot of the age-old rock that is home to the Princes of Monaco, Port Hercule is one of the few – if not the only – deep-water ports on the French Riviera. With two jetties and a colossal, semi-floating breakwater stretching 352 meters, which protects the water and allows the berthing of megayachts and cruise ships up to 300 meters long, the Port of Monaco is no doubt the most modern marina in the Western Mediterranean.

Structured around seven zones, the Old Port (Vieux Port) in Cannes has space for powerboats and sailboats from 10 to 55 meters. Near the Palais des Festivals, the Toys Area never fails to make waves by welcoming the latest innovations in upscale nautical playthings, while the Super Yacht Extension serves as a concentrated line-up of vessels exceeding 20 meters. In 2014, the largest yacht of the Cannes Film Festival moored there: the Benetti Ocean Paradise (55 meters). With over 2,000 berths, Antibes' Port Vauban is world-renowned for its Billionaires Quay, where the planet's most exquisite yachts are often moored and where Guy de Maupassant docked his yacht, the *Bel Ami*.

Major events

Each year, in late September, one of the smallest countries in the world hosts the biggest exhibition of superyachts on the globe: the Monaco Yacht Show. A breathtaking opportunity to admire an incomparable fleet of 115 superyachts and megayachts from 25 to 100 meters in length, with 40 or so new models making their world premiere. Also in September, at the Cannes Yachting Festival, global industry players gather between the Old Port and Port Pierre Canto around nearly 550 units, both afloat and ashore, with 90 being unveiled as world previews. The 2015 Antibes Yacht Show has been redubbed Antibes Celebrates Yachting (which took place April 24-25); this is the Mediterranean's leading brokerage show, drawing 15,000 visitors, 20 nationalities, and more than 50 exhibitors. There's a new event in Cannes in June – the Marc Pajot Boat Show, showcasing a sumptuous selection of motor yachts, sailboats, and catamarans, enough to gratify even the most exacting enthusiasts.

Full sail

Every year on the French Riviera, a grand sailing symphony played all along the coast, reaching crescendos in the Cannes Régates Royales (September 21-27), Les Voiles d'Antibes (June 3-7), and Les Voiles de Saint-Tropez (September 26-October 4).



Benetti Ocean Paradise

These regattas, each a thrilling competitive spectacle featuring the finest yachts, are a chance for all sea and sail lovers to come together for fun and festivities, sharing their passion for as long as the winds of the seafaring season continue to blow.

L'excellence sur l'eau

Monaco, Antibes, Cannes. Bienvenue dans les « capitales » du yachting. Situé dans une baie naturelle située au pied du rocher ancestral des Princes de Monaco, le port Hercule est l'un des rares – sinon le seul – ports de la Côte d'Azur en eau profonde. Grâce à ses deux jetées et à sa colossale digue semi-flottante de 352 m de long qui protègent le plan d'eau et autorisent l'accueil des bateaux de croisière – jusqu'à 300 m de long – et des méga-yachts, le port de Monaco reste sans doute le port de plaisance le plus moderne de la Méditerranée occidentale.

Articulé autour de sept zones, le vieux port de Cannes reçoit bateaux à moteur et voiliers de 10 à 55 m. Dans la zone du palais des Festivals, le Toys Area crée inmanquablement l'événement en accueillant les dernières innovations en matière de jouets nautiques tandis que la Super Yacht Extension qui rassemble les unités supérieures à 20 m. En 2014, le plus grand yacht du Festival y a mouillé : le Benetti Ocean Paradise (55 m). Avec plus de 2 000 anneaux, le port Vauban à Antibes est mondialement réputé pour son quai des Milliardaires où sont fréquemment amarrés les plus beaux yachts du monde et où, déjà, Guy de Maupassant faisait mouiller son yacht, le Bel Ami.

Grands rendez-vous

Chaque année à la fin du mois de septembre, l'un des plus petits pays du monde accueille la plus importante exposition de super-yachts de la planète, le Monaco Yacht Show. L'occasion de visiter une flotte exceptionnelle de 115 super-yachts et méga-yachts uniques, de 25 à 100 m, dont une quarantaine de nouvelles unités en première mondiale. En septembre également, à l'occasion du Cannes Yachting Festival, les acteurs de la plaisance mondiale se réunissent entre le vieux port et le port Pierre Canto autour de près de 550 unités exposées à flots et à terre avec, notamment, la présentation de plus de 90 avant-premières. Le Salon Antibes Yacht Show 2015 est devenu Antibes Celebrates Yachting (il s'est déroulé les 24 et 25 avril) ; 1^{er} salon de brokerage de Méditerranée, il comptabilise 15 000 visiteurs, 20 nationalités, et plus de 50 exposants. Nouvelle escale à Cannes, en juin, avec le Marc Pajot Boat Show qui met à l'honneur une sélection de yachts, voiliers et catamarans à même de satisfaire les passionnés les plus exigeants.

Toutes voiles dehors

Chaque année sur la Côte d'Azur, au rythme des Régates royales de Cannes (du 21 au 27 septembre), des Voiles d'Antibes (du 3 au 7 juin) et des Voiles de Saint-Tropez (du 26 septembre au 4 octobre), la grande célébration du yachting à voile se déploie au large des cités azuréennes. Avec le somptueux spectacle des plus beaux yachts en compétition, ces régates offrent à tous les amoureux de la mer l'occasion de se rassembler pour partager l'esprit de fête et de convivialité qui souffle en continu durant (il manque des mots ?).

AGENDA

- **Marc Pajot Boat Show**: June 5-7, Port Vauban, Antibes
- **Cannes Yachting Festival**: September 8-13, Vieux Port and Port Pierre Canto
- **Monaco Yacht Show**: September 23-26, Port Hercule
- **Antibes Yacht Show**: April 2016, Port Vauban
- **Marc Pajot Boat Show**, du 5 au 7 juin au port Vauban d'Antibes
- **Cannes Yachting Festival**, du 8 au 13 septembre, sur le Vieux Port et le port Pierre Canto
- **Monaco Yacht Show** : du 23 au 26 septembre 2015 au port Hercule
- **Antibes Yacht Show**, en avril 2016 au port Vauban

РОСКОШНЫЕ ПАРУСА ЛАЗУРНОГО БЕРЕГА



СОВЕРШЕНСТВО НА ВОДЕ
 Монако, Антибы, Канни. Добро пожаловать в «столицы» яхтинга. Порт Эркуль в Монако является одним из немногих, если не единственным, глубоководным портом. Благодаря двум пирсам и гигантской плавающей стене в 352м, порт может принимать круизные суда, достигающие 300м в длину, и, несомненно, является самой современной мариной в Западном Средиземноморье. Старый порт Канн, находящийся у Дворца фестивалей, принимает яхты и катера от 10 до 55м. В 2014 г. самой длинной яхтой, пришвартованной у Фестиваля, стала Benetti Ocean Paradise (55м). Порт Вобан в Антибах всемирно известен своей пристанью Миллиардеров, где часто

пришвартованы самые красивые яхты в мире, и где в свое время швартовал свою яхту Bel Ami Ги де Мопассан.
ГРАНДИОЗНЫЕ ВСТРЕЧИ
 В сентябре каждого года Монако принимает у себя крупнейшую мировую выставку супер-яхт - Monaco Yacht Show. Это уникальная возможность увидеть флот из 155 супер-яхт и мегаяхт длиной от 25 до 100 метров, сорок из которых впервые представляются на всеобщее обозрение. Также в сентябре, по случаю Cannes Yachting Festival 550 яхт и катеров красуются в Старом Порте Канн и в Порте Пьера Канто. Здесь же происходит презентация около 90 новых моделей. 1-ая брокерская выставка Antibes Yacht Show

ФРАНЦУЗСКАЯ РИВЬЕРА, ИЗЛЮБЛЕННОЕ МЕСТО РОСКОШНЫХ ЯХТ, ОБЛАДАЕТ НЕСКОЛЬКИМИ САМЫМИ КРАСИВЫМИ ПОРТАМИ В ЕВРОПЕ. ЕЖЕГОДНО ОНИ ПРИНИМАЮТ У СЕБЯ ВСЕМИРНО ИЗВЕСТНЫЕ МОРСКИЕ ВЫСТАВКИ, НА КОТОРЫХ ОБЯЗАТЕЛЬНО СТОИТ ПОБЫВАТЬ.



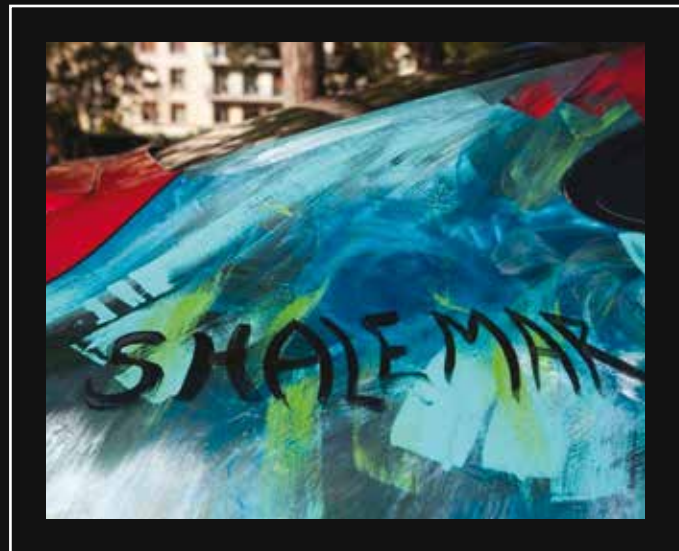
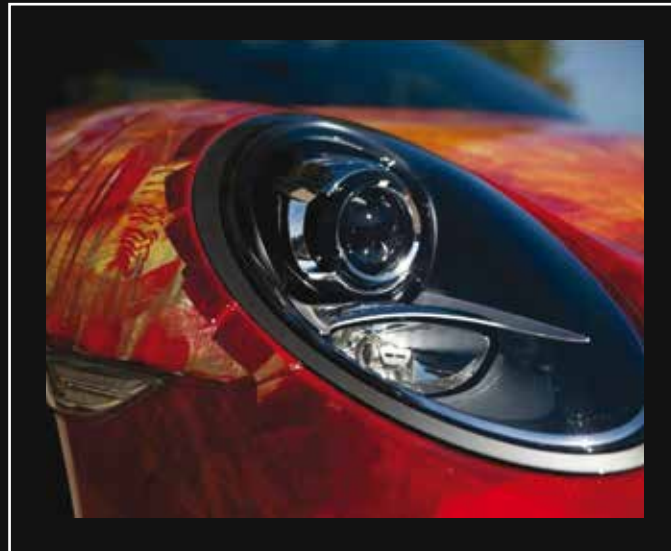
2015 переименована в Antibes Celebrates Yachting и проходит 24 и 25 апреля. Она насчитывает 15 000 зрителей 20-ти национальностей и более 50 экспонентов.

ПОДНЯТЬ ПАРУСА!
 Каждый год по случаю регат Régates Royales в Каннах (с 21 по 27 сентября), Паруса Антибов (с 3 по 7 июня) и Паруса Сен-Тропе (с 26 сентября по 4 октября), праздничные мероприятия парусного яхтинга оживляют города Французской Ривьеры. Помимо феерических спектаклей яхтенных гонок, эти регаты дарят всем влюбленным в море возможность встретиться и вместе разделить невероятный праздничный дух.

MOVING ART CAR

by

Shalemar Sharbatly



SHALEMAR
SHARBATLY

www.shalemarsharbatly.com - shalemarsharbatly@hotmail.com

Tél. +33 6 15 74 53 84

The Culinary Riches SAINT-TROPEZ



LES TABLES
DE SAINT-TROPEZ

Hôtel de Paris - Roof Top

BY MARIE TABACCHI

Dynamically delicious, ever-changing and always original, Saint-Tropez is a brimming, bountiful banquet of dining delight. In the village or by the sea, gourmet or on the go, take a stroll through Saint-Tropez's culinary countryside.

Bouillonnante de dynamisme, sans cesse dans le renouvellement et l'originalité, la cité tropézienne regorge de belles adresses. Au village ou à la mer, sur le pouce ou étoilé, balade dans le Saint-Tropez gourmand.

f

or a lunch away from the hubbub of the village, reserve a table at **Pationata**, the atrium within the **Hôtel de Paris**, where you can savor the fine cuisine of Executive Chef Philippe Guérin. On the menu: citrus-marinated sea bream sashimi, or John Dory with bouillabaisse jus. Peace and quiet also reign on the grounds of **La Bastide de Saint-Tropez**, a serene spot a stone's throw from the Place des Lices. Here is where Philippe Colinet produces refined, high-impact cuisine that is creative and contemporary, like his bluespotted sea bream in a Ratte-potato crust.

Hurried sorts may opt for brasseries of long-standing repute: **Le Sporting**, with a friendly bistro ambiance, or **La Pesquière** in the La Ponche district, serving authentic Provençal cuisine – frill-free but genuinely good.

GASTRONOMY



Plage des Jumeaux

Want some sea breeze with your service? Head toward Pampelonne Beach. While the reputation of **Club 55** is second to none – stars from around the world rub elbows in this super-chic eatery – a few other establishments are no less meritorious. The elegant **Nioulargo** prepares cuisine that blurs the lines between Provence and Italy: ravioli with fresh basil or pastis-fried prawns, while the **Kaïlargo** puts out more exotic fare, like Cambodian-style beef satay kebabs. **L'Orangerie** is even more otherworldly, with a contemporary Balinese atmosphere. Families, however, may prefer **La Plage des Jumeaux**, where Jean-Claude Moreu sets a chic and casual tone serving well-executed seafood and Provençal classics.

As evening falls, the only rooftop establishment in the city of Saint-Tropez is atop the mega-modern **Hôtel de Paris**. It's the ideal place, 'twixt heaven and earth, to enjoy tapas and sushi while drinking in the breathtaking view of the bay. Once dinnertime arrives, head to **Casa Cri**, an authentic Italian restaurant set in a leafy courtyard. This institution serves the real thing, specialties like Marmitta di calamari or Orecchio d'elefante, whisking diners off to the other side of the Alps. A more creative style of Saint Trop' bistronomy is skillfully served at **Au Caprice des Deux**. Stéphane Avelin prepares local zucchini flower fritters, served with a refreshing gazpacho, and the truffle that comes with the oeuf cocotte is from the Haut-Var soil. Continue the taste excursion with a bass filet with a breadcrumb topping before topping things off with a croquant made with local strawberries.

To sample the best of the Riviera's edible riches, get a table at **Rivea at Byblos**, under the aegis of Alain Ducasse, where Mediterranean cooking is brought to new heights with expert

A STONE'S THROW / À TIRE-D'AILE

Remember, the regular Air-Glacières service between Saint-Tropez and both Geneva and Sion means that, until the month of October, you can "hop over" to the seaside resort in the South of France to enjoy the beautiful beaches and fine dining.
À noter : la ligne régulière Genève et Sion-Saint-Tropez, assurée par Air-Glacières, permet, jusqu'au mois d'octobre, de « faire un saut » dans la station balnéaire varoise pour profiter de ses plages et de ses bonnes tables.
www.air-glaciers.ch



Arnaud Donckele, La Vague d'Or



direction from Chef Vincent Maillard. Once seated on the elegant patio, you can enjoy a casual dinner around family-style starters of outstanding deli meats, lardo di Colonnata or culatello de Spigaroli, or particularly tasty mini pizzas. John Dory with pesto or roast wild sea bass with fennel and olives embody the simple, succulent flavors of the sea. To finish this dining experience with flair, give into the siren song of chocolates from the Manufacture Ducasse, or fruit of the season, crockpot-style.

Epicureans will adore the sophistication of the latest Michelin-starred gourmet genius, Eric Canino, holding court at **La Voile**, the restaurant at the luxurious Réserve Ramatuella. The décor appears suspended between sky and sea and there you can enjoy light, healthy, creative cuisine, a refined menu crafted from the Var region's best ingredients.

Lastly, for an exceptional dinner, try the **Vague d'Or**, the three-star restaurant at the Résidence de la Pinède. This establishment, where Arnaud Donckele discreetly works his magic, combines top-shelf cuisine and attentive service. A symphony of flavors for an enchanted evening.

GASTRONOMY



Eric Canino, La Voile - La Réserve

L'Orangerie



Pour un déjeuner à l'écart du tumulte du village, on s'installe sans hésiter au **Pationata, l'atrium au cœur de l'Hôtel de Paris**, où l'on savoure la cuisine soignée du chef Philippe Guérin ; au menu, sashimi de daurade mariné aux agrumes ou saint-pierre au jus de bouillabaisse. Le calme règne également dans le parc de la **Bastide de Saint-Tropez**, un havre de paix à quelques encablures de la place des Lices. Philippe Colinet y exécute une cuisine pointue et graphique, créative et contemporaine, à l'image de son pagre à points bleus en croûte de ratte. Les plus pressés opteront pour les brasseries réputées de longue date : **Le Sporting** et son ambiance de bistrot convivial ou **La Pesquière**, quartier de la Ponche, et son authentique cuisine provençale, sans chichis mais sincère.

Envie de fraîcheur ? Prenez la direction de la plage de Pampelonne. Si la réputation du **Club 55** n'est plus à faire – dans cette très chic cantine se côtoient les stars du monde entier – quelques adresses ne méritent pas. L'élegant **Nioulargo** offre une cuisine voguant entre Provence et Italie : ravioles au basilic frais ou gambas poêlées au pastis, alors que le **Kaïlargo** se veut plus exotique avec ses brochettes de bœuf satay à la cambodgienne. **L'Orangerie** est encore plus dépaysante avec son ambiance balinaise contemporaine. En famille, on préférera **La Plage des Jumeaux**. Jean-Claude Moreu y insufflé un esprit chic et décontracté autour d'une cuisine iodée et de classiques provençaux bien exécutés.

En début de soirée, le seul «Roof-Top» de la cité tropézienne, sur le toit du très moderne **Hôtel de Paris**, s'avère être le lieu idéal, entre ciel et terre, pour savourer tapas et sushis en profitant de la vue dégagée sur la baie. À l'heure du dîner, on s'oriente vers **Casa Cri**, une adresse authentiquement italienne nichée dans une cour verdoyante. On y savoure de véritables spécialités, marmitta di calamari ou orecchia di elefante, qui nous transportent de l'autre côté des Alpes. Dans un style plus créatif, la bistronomie tropézienne s'exprime avec talent au **Caprice des Deux**. Stéphane

1955-2015

Thirty years for the Tarte Tropézienne! This cream pie was born in a bakery on the Place de la Mairie one fine day in 1955. Alexandre Micka was inspired by his grandmother's cream-filled brioche recipe and, over the past three decades, this pastry has become the ultimate sweet treat from Saint-Tropez.

La Tarte Tropézienne a 30 ans ! Elle est née dans une pâtisserie de la place de la Mairie, un jour de 1955. Alexandre Micka s'inspire de la recette de sa grand-mère pour créer une brioche à la crème. Trois décennies plus tard, elle est devenue « la » petite douceur made in Saint-Tropez.

La Tarte Tropézienne,
13 avenue Général Laclerc. Phone: +33(0)4 94 97 46 99
9 boulevard Louis Blanc. Phone: +33(0)4 94 97 19 77
Place des Lices. Phone: +33(0)4 94 97 04 69



GASTRONOMY



Au Caprice des Deux



Rivea at Byblos



RESTAURANT ADDRESSES

Hôtel de Paris
1, traverse de la Gendarmerie
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 83-09-60-00

La Bastide de Saint-Tropez
25, Route des Carles
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-55-82-55

Le Sporting
42, place des Lices
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-97-00-65

La Pesquière
1, rue des Remparts
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-97-05-92

Le Club 55
43, boulevard Patch
83550 Ramatuelle

Le Nioulargo et Kaïlargo
Boulevard Patch
83550 Ramatuelle
+33 (0) 4 98-12-63-12

L'Orangerie
Boulevard Patch
83350 Ramatuelle
+33 (0) 4 94-79-84-74

La Plage des Jumeaux
Chemin Epi
83550 Ramatuelle
+33 (0) 4 94-55-21-80

Casa Cri
20, rue Etienne Berny
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-97-42-52

Au Caprice des Deux
40, rue du Portail Neuf
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-97-76-78

Rivea at Byblos
20, avenue Paul Signac
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-56-68-20

La Voile - Hôtel La Réserve
Chemin de la Quessine
83350 Ramatuelle
+33 (0) 4 94-44-94-44

La Vague d'Or - La Résidence de La Pinède
Plage de la Bouillabaisse
83990 Saint-Tropez
+33 (0) 4 94-55-91-00

Avelin accommode les fleurs de courgettes locales en beignets, servis avec un rafraîchissant gaspacho, alors que la truffe qui accompagne l'œuf cocotte provient du Haut-Var. On poursuit avec un filet de loup gratiné à la chapelure de pain de mie avant de terminer sur un croquant de fraises du pays.

Pour découvrir le meilleur des saveurs de la Riviera, direction le **Rivea at Byblos**, signé Alain Ducasse. La Méditerranée y est exaltée sous la houlette du chef Vincent Maillard. Installé sur l'élégante terrasse, on profite d'un dîner décontracté autour d'entrées à partager, composées de charcuteries d'exception, lardo di Colonnata ou culatello de Spigaroli ou encore des pizzettes particulièrement savoureuses. Le saint-pierre au pistou ou le loup sauvage rôti au fenouil et aux olives expriment les saveurs de la mer en toute simplicité ; et pour clore en beauté cette expérience culinaire, on succombe à l'appel des chocolats de la Manufacture Ducasse ou de quelques fruits de saison accommodés en 'cockpot'.

Les épicuriens opteront pour le raffinement du dernier étoilé en date, Eric Canino, qui officie à **La Voile**, le restaurant de la luxueuse **Réserve à Ramatuelle**. Dans un décor comme suspendu entre ciel et mer, on savoure une cuisine légère, saine et créative, une gastronomie épurée qui s'appuie sur les meilleurs produits du terroir varois.

Enfin, pour un dîner d'exception, choisissez **La Vague d'Or**, le restaurant triplement étoilé de la **Résidence La Pinède**. Cette table tenue par le très discret Arnaud Donckele, conjugue gastronomie de haute volée et service attentionné. Une symphonie de saveurs pour une véritable parenthèse enchantée.

GASTRONOMY

РЕСТОРАНЫ САН-ТРОПЕ

ОТПРАВИМСЯ В ГАСТРОНОМИЧЕСКУЮ ПРОГУЛКУ ПО САН-ТРОПЕ. СРЕДИ МНОГОЧИСЛЕННЫХ РЕСТОРАНОВ И КУЛИНАРНОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ЗДЕСЬ КАЖДЫЙ НАЙДЕТ СЕБЕ БЛЮДО ПО-ВКУСУ.

В обед, вдали от дневной суеты, посетите ресторан Rationata, находящийся в отеле Hôtel de Paris. Здесь шеф-повар Пьер Геран приготовил для вас сашими из дорады, маринованные в цитрусовом соке или Сан-Пьер с соусом буйабес. В прохладе парка отеля La Bastide de Saint-Tropez, шеф-повар Филипп Колинэ предлагает современную креативную кухню.

Для занятых людей в Сан-Тропе есть не менее известные закусочные: Sporting предлагает атмосферу дружеского бистро, La Pesquière, в свою очередь, предлагает подлинную провансальскую кухню, без излишеств.

Движемся по направлению к пляжу Пампелон. В Club 55 соседствуют звезды всего мира. Элегантный Nioulargo



предлагает незабываемое сочетание провансальской и итальянской кухни: равиоли со свежим базиликом или королевские криветки с анисовым ликёром. В Kaïlargo можно найти более экзотические блюда, например, говядина satay по-камбоджски. В L'Orangerie царит современная балийская атмосфера. Для

обеда в семейном кругу отлично подойдет ресторан морепродуктов и провансальской кухни Plage des Jumeaux.

Начните вечер с дегустации суши и тапас в «Roof-Top» отеля Hôtel de Paris. На ужин, почему бы не отведать вкуснейшие итальянские блюда Marmitta di calamari или Orecchio d'elefante в ресторане Casa Cri. Шеф-повар Стефан Авелян талантливо выражает свой творческий стиль в блюдах ресторана Caprice des Deux: цветы кабачков в кляре с освежающим gaspacho, яичница в горшочке с трюфелем или филе лаврака в хрустящей корочке.

Для того, чтобы отведать лучшие блюда Ривьеры, посетите ресторан Алена Дюкаска Rivea at Byblos. На закуску: исключительная мясная нарезка, lardo di Colonnata или culatello de Spigaroli. Блюда с выраженными средиземноморскими вкусами: солнечник с pistou или дикий лаврак с фенхелем и оливками. На десерт: вкуснейшие шоколадные лакомства и сезонные фрукты.

В ресторане La Voile в Раматюэле, шеф-повар Эрик Канино, недавно получивший звезду Гида Мишлен, приглашает вас отведать элегантные гастрономические блюда.

Наконец, для исключительного ужина посетите ресторан Vague d'Or, обладающий тремя звездами Мишлен. Здесь шеф-повар Арно Донкель представит вам настоящую гастрономическую симфонию высшего класса.



Available in West/East Mediterranean
PALMER JOHNSON
BLUE ICE - 46m.



A Masterpiece of design and performance! (28 Knots speed) - Accommodation for 10/12 guests in 5 suites.
Year: 2009/2014 - Large range of toys, spacious sunbathing, new gym and Jacuzzi on flybridge.

PRICE ON REQUEST



This unique **Versilcraft Super Challenger 96** can accommodate eight sleeping guests in four staterooms : a full-beam Owner's suite , large VIP Room with bathroom, and 2 twin rooms, each with separate shower and toilet. Large separate dining room, all in wood with warm atmosphere. Spacious salon, give all space needed to be comfortable. Large equipped flybridge can accommodate up to 24 persons on sitting areas. On board, 4 crew members will pamper the guests.

MISS CANDY is available on French Riviera for all static events, short and long term charters.
Week charter rate € 35.000 plus all



Princess V50 "EVOLUTION I" can welcome 10 guests to experience the adrenaline of 34 knots maximum speed in a complete comfort. The two staterooms include en-suite facilities, the saloon has spacious seating and dining area inside and outside where you can relax on large sunbathes. Her performance and seakeeping will take your breath away during daily cruises on the French Riviera.

Departure from Cannes
Daily charter rate € 2.500 + fuel (in extra charge)

Dear guests,
Gaspard Yachts is the expert on the French Riviera for Yacht Sales, Charters and Management. Our team will be pleased to assist you in your choice of the perfect yacht and itinerary for your next charter or to advise you and protect you through the Purchase/Sale of any type of yacht. We have offices on both ports of Cannes and we offer an exclusive selection of luxury yachts, ranging from 20 meters to 134 meters to buy or to charter anywhere around the world. Gaspard Yachts is a reference in the yachting industry and a guarantee for successful charters and safe sales...

CHOPARD'S SHOWCASE IN MONACO

L'écrin monégasque de Chopard

Sur le Rocher, comme partout dans le monde, le concept reste identique ; la marque le doit à Thierry W. Despont, architecte d'intérieur de renommée internationale. En Principauté, les 100 m² de la boutique Chopard reprennent les codes qu'il a initiés dès 2007 : bois clair (du chêne blanc en l'occurrence), cuir luxueux, soie et velours, les indispensables pour créer une ambiance intime et chaleureuse, pour revisiter le charme des boutiques anciennes et rappeler l'atmosphère des belles demeures privées. C'est dans ce rendez-vous où le luxe n'est pas ostentatoire que les collections phares de la maison trouvent tout naturellement leur place : Happy Sport, Mille Miglia, Happy Diamonds... Se mettent également en scène les collections Haute Joaillerie et Haute Horlogerie L. U. C, ainsi que les accessoires.

Place du Casino.
Tél : 00 377 97 70 71 11



On the Rock, the concept is the same as is seen everywhere else in the world, and that is all thanks to Thierry W. Despont, the international renowned interior designer for Chopard. In the Principality, the boutique's 100m² respect the stylistic themes Despont first established back in 2007: light wood (in this case, white oak), luxurious leather, silk and velvet, all essential to creating a warm, intimate ambiance, echoing the charm of old-time shops and the lush atmosphere of exquisite private mansions. Luxury is not ostentatious in this space, where the Maison's flagship collections are naturally at home: Happy Sport, Mille Miglia, Happy Diamonds, and their sparkling relations. The Haute Joaillerie and Haute Horlogerie L.U.C. collections are here, too, along with the brand's accessories.

Place du Casino. Phone: +377 97 70 71 11



DAZZLINGLY DIVINE



De Grisogono is an annual presence at the Cannes Film Festival – 2015 marks the thirteenth consecutive appearance of the Genevan watchmaker-jeweler – and steals the spotlight every time. In more ways than one. The now traditional dinner at the Hôtel du Cap-Eden-Roc ushers in springtime with scintillating style. An event at which international celebrities rub shoulders with some of the world’s most beautiful women, not to mention artists who wouldn’t miss this major yearly get-together for anything. For 2015, de Grisogono also unveils a new collection of one-of-a-kind jewelry creations, a collection simply called “Divine,” while aesthetically enhancing the famed Melody of Colours collection. A shower of stars, an explosion of exceptional pieces – de Grisogono has mastered the art of the red carpet.



Le divin prestige

Présent chaque année au Festival de Cannes – l’édition 2015 marque la treizième participation consécutive du joaillier-horloger genevois –, de Grisogono crée à chaque fois l’événement. À plus d’un titre. Le désormais traditionnel dîner qui se déroule à l’hôtel du Cap-Eden-Roc marque le printemps d’une pierre non pas blanche mais... précieuse. S’y côtoient des célébrités internationales parmi lesquelles quelques-unes des plus belles femmes du monde, ainsi que des artistes qui ne manqueraient pour rien au monde cet incontournable rendez-vous annuel. En 2015, de Grisogono dévoile également sa toute nouvelle collection de pièces uniques, une collection simplement baptisée « Divine » en même temps qu’il enrichit sa collection « Melody of Colours » de nouvelles esthétiques. Défilé de stars, défilé de pièces d’exception, de Grisogono maîtrise l’art délicat du red carpet.

CROISSETTE
cannes



ACCÉDEZ AU SEPTIÈME CIEL : DERNIERS APPARTEMENTS EN VENTE

...

REACH SEVENTH HEAVEN : LAST APARTMENTS AVAILABLE



eiffage-immobilier.fr
0800 734 734

Appel gratuit depuis un poste fixe

RAMEL Communication 04 93 92 00 20 - 12858
© photos : Thierry Lavarnos - RCS Eiffage 400 757 421 RCS GRASSE

EIFFAGE
IMMOBILIER
Constructeur-promoteur... et bien plus encore



BCS Group FUNDING YOUR PROFESSIONAL PROJECTS

What are the origin and characteristics of Bank Credit Solution?

Michael Benamou: Bank Credit Solution Group was founded in 2008 by Sir Andrey Ivliyev with a group of finance brokers, tax advisers and corporate lawyers. It is a financial institution with headquarters in London that leagues 88 Chinese, Russian and Korean pension funds and Business Partners. We specialise in funding tangible, intangible and industrial assets through crowd-funding, leasing, bank guarantees, surety, classic loans or leaseback and other financial instruments...



Michael Benamou
Directeur adjoint de
Bank Credit Solution Group

not we can offer an agreement in principle. If the answer is positive, there is no charge for this preliminary organisation. We then contact our financial, banking, pension fund or business angel partners in order to find the necessary funding.

In terms of cost for the borrowers, what rates do you apply?

Michael Benamou: After our executive committee and investors have accepted the dossier, the future borrower receives confirmation from us in the form of a letter of intent, and pays the sum of 25,000 euros excluding taxes corresponding to BCS

Group's fees for supplementary work. Then when they have received the funds in their bank account, between one and three months later with a success rate of 100%, we ask for a commission of 3-5% calculated on the total amount. It should be noted that if there is any last minute disagreement by the Bank on the terms of the agreement the contract is terminated and the fee is refunded, but if the client refuses the offer it is not.

You also aim to establish yourselves throughout Europe, including France...

Michael Benamou: Yes, in France and also Italy, Spain and Portugal. Our goal in France, and for the rest of the world, is to have several agencies under franchise by the end of this year.

We have also developed a branch for our investor clients: Bank Invest Solution in Asia, London and now France offers a new way of investing, governed by a profit-driven model of 8% – 15.8 % per year, but in complete safety. You are a shareholder for the length of your crowd-funded investment, ensuring safety and daily visibility.

Who are your main clients?

Michael Benamou: In 2014 we dealt with 589 requests representing a total amount of 480 million euros. We are mainly involved in the logistics, hotel, distribution and retail sectors, particularly shopping centres, and the art sector including galleries, auction houses and jewellers. This year we were named best financial broker of 2015 by your magazine, FORBES RUSSIA.

What can the BCS Group offer businesses or organisations which are seeking funding for their professional projects?

Michael Benamou: Thanks to our significant network in the financial world, our expertise and skills, the BCS Group can offer rapidly growing SMEs and SMIs a new, simple and easily accessible source of funding for amounts ranging from 1 to 50 million euros or more.

In concrete terms, what procedure have you put in place?

Michael Benamou: When we receive a request we guarantee an answer within 72 hours as to whether or



COVERING THE WORLD FROM MONACO

The evolution and success of the Pastor family will always remain closely tied with the Principality of Monaco. In 1988, with the intent of developing his service-related activities, Jean-Victor Pastor founded the Suisscourtage Assurances insurance brokerage. Based in Monaco and serving as a key liaison for many businesses and corporations, this firm provides tailor-made, sector-specific insurance solutions through its "Only" divisions. For activities related to business aviation and aircraft, Only Jet has customized coverage offers, insuring businesses such as commercial aircraft operators, aeronautical manufacturers, aircraft maintenance and repair entities, airport and aerodrome operators, air show organizers, hangar providers or aircraft brokers. From the French Riviera to around the world, Only Jet honors three watchwords: guide, protect, support.

De Monaco au reste du monde

L'évolution et la réussite de la famille Pastor restent intimement liées à la Principauté de Monaco. C'est pour développer certaines de ses activités de service que Jean-Victor Pastor participa à la création de Suisscourtage Assurances en 1988. Basée à Monaco et interlocutrice privilégiée de nombreuses entreprises et sociétés, l'entité

propose, à travers ses gammes Only, des offres sur mesure. Celle s'adressant plus spécifiquement à l'aviation d'affaires et aux aéronefs, Only Jet, met en place des solutions adaptées à toutes les activités : opérateur commercial d'appareil, fabricant aéronautique, maintenance et réparation d'aéronefs, exploitants d'aéroports et d'aérodromes, organisateur de manifestations aériennes, mise à disposition de hangar, ou encore courtiers aéronautiques. De la Côte d'Azur à l'international, trois mots d'ordre : conseiller, protéger, accompagner.

AIRPORT: BISTRONOMY TAKES FLIGHT

New at the Cannes-Mandelieu Airport! L'Ardoise Provençale has given way to a new dining experience: Airport. Fresh décor, vintage furniture, a wide opening onto the runway – this food-lovers' restaurant also showcases young chef Stéphane Eisop, a culinary craftsman formerly of L'Oasis, Le Mas Candille and Le Martinez. An expert in "bistronomy" (gourmet quality at bistro prices), he accentuates seasonal ingredients and offers recipes with colourful contrast, like surf and turf, sweet and savoury, and other international flavours.



Airport, restaurant « bistronomique »

Du nouveau à l'Aéroport Cannes-Mandelieu ! L'Ardoise provençale a cédé sa place à Airport, la table inédite de la plateforme. Déco new look avec mobilier vintage et large ouverture sur l'extérieur et sur la piste, ce rendez-vous gourmand mise aussi sur un jeune chef, Stéphane Eisop. Ex de L'Oasis, du Mas Candille et du Martinez, il prône la « bistronomie » (la qualité de la gastronomie au prix du bistrot), privilégie les produits de saison et propose des recettes terre/mer, salé/sucré et autres saveurs du monde.



Saint-Tropez

RISING IN THE WEST

“We are proud to open the Premières Rencontres Economiques, the First Economic Forum, at our Saint-Tropez platform, as a strategic economic partner to the territory and a tool for expansion, facilitating trade on the peninsula.” It is with these words that Dominique Thillaud, Chairman of Executive Board of Aéroports de la Côte d’Azur, kicked off the event on April 23rd. In 2015, the Aéroport du Golfe de Saint-Tropez (AGST, Saint Tropez International Airport) is making a splash in more ways than one. Beyond its utility as an event venue, it now boasts a revamped terminal that meets not only the highest standards, but the needs of its exacting customers. The optimized space and contemporary décor give it a fresh look and greater character. This spring has also been the season for the introduction of a regular line flown by Air-Glaciers connecting Saint-Tropez to both Geneva and Sion, flights that respond to demand from business clientele and that will continue through Les Voiles de Saint-Tropez in October. Starting this winter, a new service, direct flights to and from Courchevel, will be provided by Alpine Airlines. Also planned is the opening of a non-Schengen line to London, expected by 2016.

À L'OUEST, DU NOUVEAU

« Nous sommes fiers d'inaugurer ces Premières Rencontres économiques sur notre plateforme tropézienne, en tant que partenaire économique stratégique du territoire et outil de développement facilitant les échanges commerciaux sur la presqu'île. »

C'est par ces mots que Dominique Thillaud, président du directoire d'Aéroports de la Côte d'Azur, a lancé la manifestation le 23 avril dernier. En 2015, l'aéroport du golfe de Saint-Tropez (AGST) crée l'événement à plus d'un titre. Outre cette vocation événementielle, il est désormais doté d'un terminal rélooké, parfaitement adapté aux normes et aux besoins de sa clientèle ; espace optimisé et design lui dessinent un visage inédit. Ce printemps a aussi vu l'inauguration de la ligne régulière avec Air-Glaciers sur Genève et Sion, des vols répondant à une demande de la clientèle d'affaires et qui vont perdurer jusqu'aux Voiles de Saint-Tropez, en octobre. Dès cet hiver, un relais sera assuré via un nouveau service sur Courchevel, en direct avec Alpine Airlines. Prévue également, l'ouverture d'une ligne hors Schengen avec Londres, à l'horizon 2016.

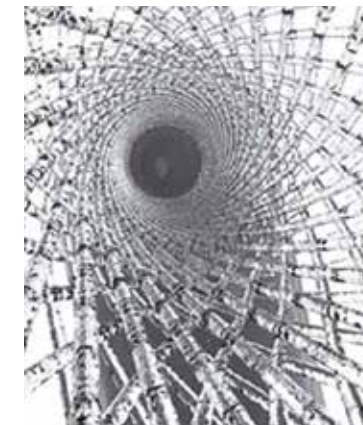


FUNCTIONAL FANCIFUL FAUCET

Swirl, this beautiful and economical tap, earned its designer, Simin Qiu, a student at London's Royal College of Art, the 2014 Haier Special Prize from the iF International Forum Design. In addition to touch control, this creation boasts a double-turbine system that regulates flow (reducing consumption by 15%) and sculpts the water into swirling, geometric patterns. Beauty born of going with the flow of genius.

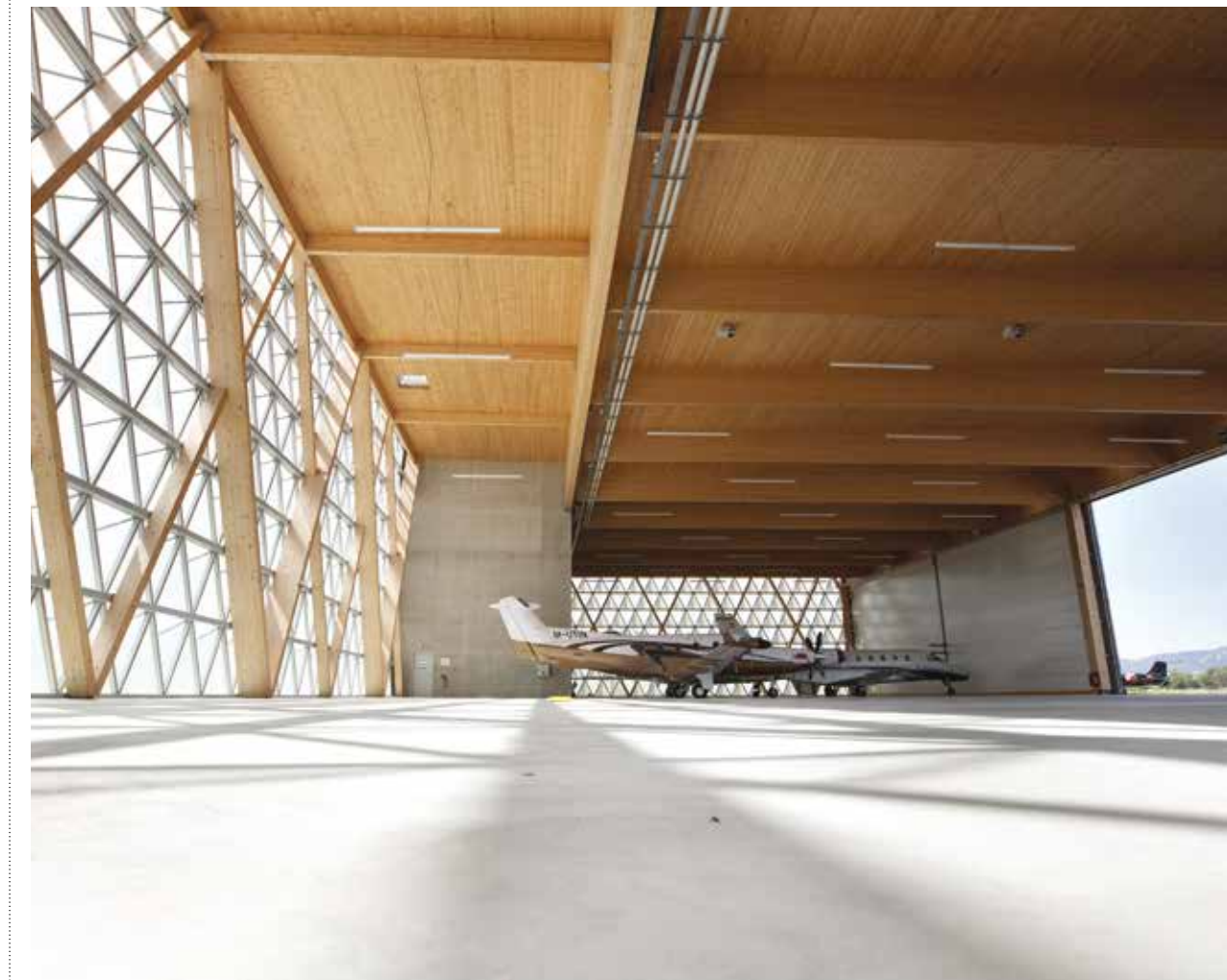
Robinet nouvelle génération

Esthétique et économe, Swirl a permis à son concepteur, Simin Qiu, étudiant au Royal College of Art de Londres, de remporter le prix spécial de l'IF Design Award 2014. Ce robinet inédit, outre sa commande tactile, intègre un système de double turbine qui régule l'écoulement de l'eau (-15% d'économie à chaque utilisation) et la sculpte de manière géométrique et tourbillonnante. Pour Simin Qiu, cette invention coule de source.



WINNING WORKPLACE

The Cannes-Mandelieu business airport is getting noticed! The annual AMO (Architecture et Maîtres d'Ouvrage) prize recognizes buildings that embody an exemplary collaboration between project management and contracting. In 2014, the competition theme was "workplace"...and Hangar 16 and the offices were distinguished by the judges' panel, under the leadership of philosopher and psychoanalyst Cynthia Fleury. Comte and Vollenweider Architects handled the project management and the contracting came under the responsibility of Nice-Côte d'Azur Airport.



And the winner is...

L'aéroport d'affaires Cannes-Mandelieu ! Le prix annuel AMO récompense un bâtiment exemplaire en termes de collaboration entre maîtrise d'œuvre et d'ouvrage. En 2014, le thème était lié aux lieux de travail. Et c'est le hangar 16 et les bureaux qui ont été récemment distingués par le jury, présidé par Cynthia Fleury, philosophe et psychanalyste. La maîtrise d'œuvre de ce projet est signée Comte et Vollenweider Architectes, la maîtrise d'ouvrage, SA Aéroport Nice-Côte d'Azur.



HARLEY-DAVIDSON'S PROJECT LIVEWIRE

Purists were apoplectic! The iconic American motorcycle manufacturer that forged a legend around its twin-cylinder, air-cooled engines... has gone electric. "Project Livewire is more like an electric guitar than an electric car," said the Milwaukee maker that has not (yet) put this machine on the market for sale, but is conducting extensive road testing with hundreds of volunteers in the United States, Europe, and Asia, to get their feedback. The plan is to then propose a motorcycle well-tuned to the hopes and needs of this emerging market. The pioneering spirit never dies. **For more information, tailored to your country when selected, go to www.harleydavidson.com/projectlivewire**

Harley-Davidson, projet Livewire

Les puristes ont bien failli s'étouffer ! L'emblématique constructeur de motos américaines, dont la légende séculaire s'est bâtie autour de ses moteurs bicylindres refroidis par air, se met à l'électrique. « Le projet Livewire s'apparente plus à une guitare électrique qu'à une voiture électrique », selon la firme de Milwaukee qui ne propose pas (encore) sa machine à la vente, mais lui fait faire un grand test routier auprès de centaines de volontaires aux États-Unis, puis en Europe et en Asie, afin de recueillir leurs impressions. Et de proposer ensuite une machine en phase avec les attentes de ce marché naissant. Pionnier un jour...

Plus d'informations sur www.harleydavidson.com/projectlivewire

FROM MONACO TO NICE



This spring, three years after opening a showroom in Monaco, Boutsen Design unveiled its first "one-stop shop" in the Business Aviation Terminal at Nice-Côte d'Azur Airport, a chic and tasteful retail outlet dedicated to the comfort and aesthetics of private jet cabins. The store's interior décor was created through the collaboration of Daniela Boutsen, Founder and President of Boutsen Design, and Vivian Rosberg, the creative mind at Maison V Interiors design studio. The two women crafted an ambiance that blends luxury, comfort, and relaxed warmth around iconic brands such as Baccarat, Loro Piana Interiors, Christofle, The Aston Martin Collection, Bottega Veneta, Ralph Lauren, Armani/Casa, and more. For Daniela Boutsen, who admits to "always wanting to be where the action is," this location is a special one, indeed - perfectly positioned in France's second-busiest airport.

Phone: (+33)(0)4 93 97 05 33

Après Monaco, Nice

Trois ans après l'ouverture de son showroom monégasque, Boutsen Design a inauguré ce printemps son tout premier « one-stop shop » au Terminal d'Aviation d'Affaires de l'Aéroport Nice-Côte d'Azur. La décoration de ce rendez-vous du chic et du bon goût dédié aux cabines de jets privés est le fruit d'une collaboration entre Daniela Boutsen, fondatrice et présidente de Boutsen Design, et Vivian Rosberg, créatrice du studio de design intérieur Maison V Interiors. Elles ont imaginé un lieu mêlant luxe, confort et convivialité autour de marques emblématiques telles que Baccarat, Loro Piana Interiors, Christofle, The Aston Martin Collection, Bottega Veneta, Ralph Lauren, Armani/Casa... Pour Daniela Boutsen, qui avoue « avoir toujours aimé être au cœur de l'action », cette implantation revêt un caractère particulier : elle lui offre en effet une place de choix dans le deuxième aéroport français. **Tél. 04 93 97 05 33**

Новые горизонты AGST

Международный аэропорт Сант-Тропе (Aéroport du golfe de Saint-Tropez (AGST)) обладает теперь новым терминалом, полностью отвечающим нормам безопасности и требованиям клиентов. Этой весной здесь был открыт регулярный рейс до швейцарских Женевы и Сьона компании Air-Glaciers. Направление будет действовать до Регаты Паруса Сан-Тропе в октябре. Этой зимой будут введены прямые рейсы до Куршевеля компании Alpine Airlines. В 2016 году также планируется открытие линии вне Шенгена до Лондона.



Из Ниццы в Монако

Этой весной, спустя 3 года после открытия своего выставочного центра в Монако, Boutsen Design открыла свой первый «one-stop shop» в Аэропорте Ницца-Лазурный берег. Утонченный дизайн этого бутика, посвященного кабинам бизнес-джетов, - плод совместного сотрудничества Даниэлы Бутсен, основательницы и президента Boutsen Design, и Вивианы Росберг, основательницы дизайн-студии Maison V Interiors. Вместе они создали место роскоши и комфорта, при помощи таких культовых брендов, как Baccarat, Loro Piana Interiors, Christofle, The Aston Martin Collection, Bottega Veneta, Ralph Lauren, Armani/Casa и т.д. Для Даниэлы Бутсен, которая признается, что она «всегда любила быть в центре событий», это место является особенным, поскольку оно дает ей возможность принимать участие в жизни второго по значимости французского аэропорта. **Тел. +33(0)4 93 97 05 33**



Кран нового поколения

Эстетичный и экономный вихревой смеситель Swirl помог своему создателю Сыминь Цю, студенту в Royal College of Art Лондона, выиграть престижный конкурс инновационных проектов IF Design Award 2014. Этот инновационный смеситель принуждает воду двигаться с геометрическими завихрениями, что позволяет сократить силу напора и уменьшить ее расход на 15%. Для Сыминь Цю это изобретение - логическая очевидность.



Harley-Davidson: проект Livewire

Ведущий американский мотопроизводитель Harley-Davidson вскоре выпустит новый электрический мотоцикл Livewire. «Проект Livewire больше схож с электрической гитарой, чем с электрической машиной», - утверждает компания Milwaukee, которая пока не предлагает мотоцикл на продажу, но тестирует его при участии нескольких волонтеров из США, Европы и Азии, в ожидании их мнений. После чего Livewire будет выпущен в продажу в соответствии с ожиданиями нового рынка и новых клиентов.

Дополнительная информация на www.harleydavidson.com/projectlivewire



«Бистрономический» ресторан Airport

Новинка в аэропорту Канны-Манделье! Провансальская кухня уступила свое место ресторану Airport, уникальному в своем роде. Дизайн new look, мебель в стиле винтаж, терраса с видом на взлетные полосы в сопровождении блюд от талантливого шеф-повара Стефана Эисопа. Проработав в L'Oasis, Mas Candille и Martinez, он выступает за «бистрономию» (качество гастрономических блюд по ценам бистро) и предпочитает сезонные продукты для своих рецептов «на суше и на море», «соленое-сладкое» и других блюд со всего мира.

Из Монако во весь мир

Развитие и успех семьи Пастор неразрывно связаны с Монако. Именно здесь в 1988 г. Жан-Виктор Пастор основал компанию Suisscourtage Assurances. Незаменимый помощник для многочисленных предприятий, Suisscourtage Assurances предлагает своим клиентам гамму индивидуальных предложений Only. Эти решения, чаще всего предназначенные для бизнес-авиации, Only Jet, также могут быть адаптированы ко всем видам деятельности: коммерческий авиа-оператор, техническое обслуживание и ремонт воздушных судов, операторы аэропортов и аэродромов, организация воздушных мероприятий, предоставление ангаров и воздушных судов. На Лазурном берегу и во всем мире кредо Suisscourtage Assurances едино: советовать, защищать, поддерживать.



Роскошь Chopard в Монако

Бутик Chopard в Монако, площадью в 100м2, сохраняет концепцию, созданную для марки всемирно известным дизайнером Тьерри В. Деспонтом. Светлое дерево, дорогая кожа, шелк, бархат создают уютную атмосферу и напоминают о шарме старинных особняков. Именно здесь ко вниманию и восхищению клиентов представлены знаменитые коллекции Chopard: Happy Sport, Mille Miglia, Happy Diamonds. А также роскошные ювелирные изделия, часы L.U.C и аксессуары. Place du Casino. Тел: 00 377 97 70 71 11

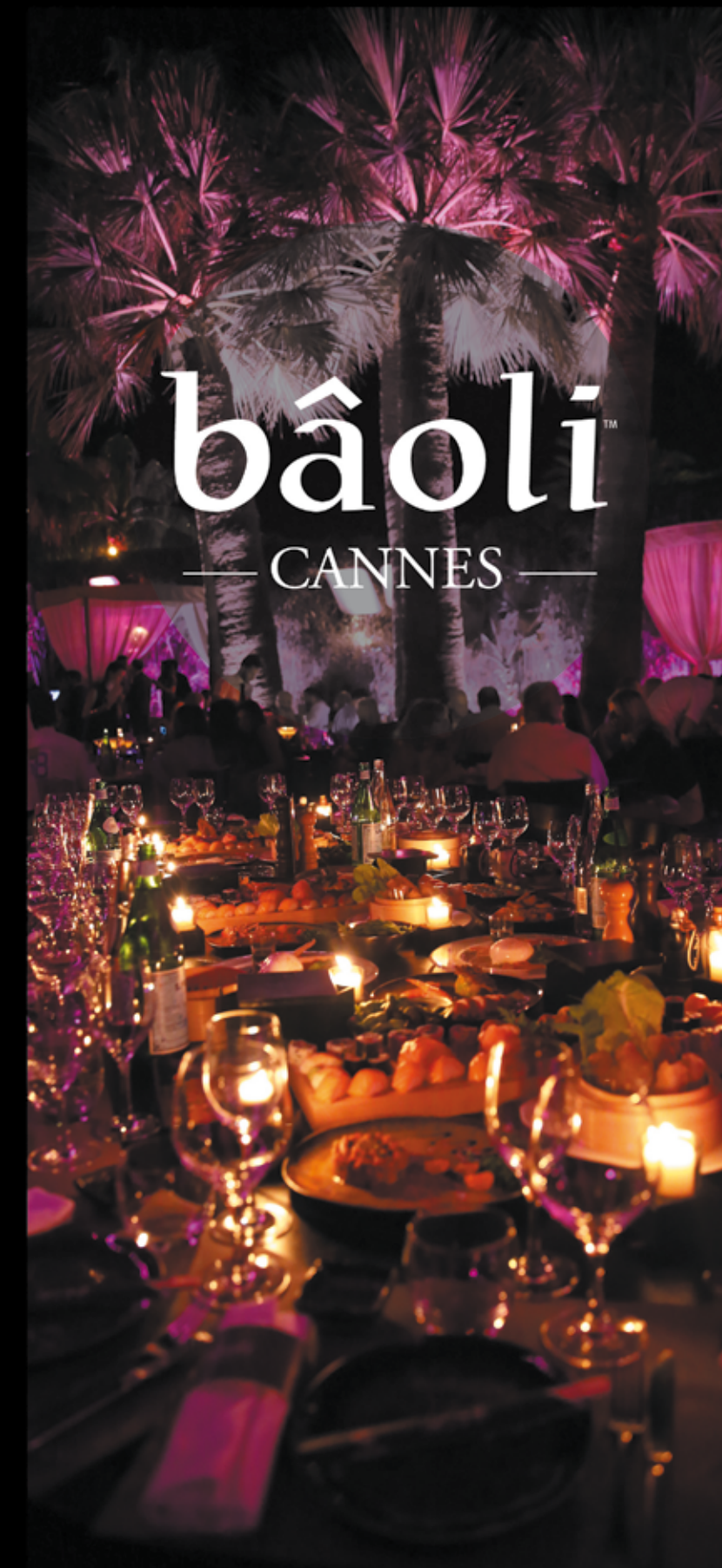


Изысканный блеск de Grisogono

Уже в течении 13-ти лет участие de Grisogono в Каннском кинофестивале является событием. Знаменитости, актеры, самые красивые женщины всего мира собираются каждый год на ставшим традиционным ужине от de Grisogono в отеле Cap-Eden-Roc. В 2015 году De Grisogono представит свою новую коллекцию ювелирных изделий «Divine», а также дополнит свою коллекцию «Melody of Colours» новыми элементами. Дефиле звезд в драгоценном блеске украшений - de Grisogono мастерски владеет тонким искусством red carpet.

И победителем стал...

Аэропорт деловой авиации Канны-Манделье! Ежегодная премия АМО поощряет его проект здания за отличные организацию и техническое ведение проекта. В 2014 году тема Премии была связана с рабочими местами. И именно ангар 16 и офисы аэропорта привлекли внимание жюри под председательством философа и психоаналитика Синтии Флэри. За организацию проекта отвечали Comte Vollenweider Architectes, за техническое ведение проекта - SA Aéroport Nice Côte d'Azur.



bâoli
— BEACH —
Plage - Restaurant
Face 50, Bd de La Croisette - Cannes
Réservations +33 (0)4 93 99 49 26
reservations.plage@baoli-group.com

bâoli
— GROUP —
f t i You
#baolilife

bâoli
— CANNES —
Restaurant - Club
Port Canto - La Croisette - Cannes
Réservations +33 (0)4 93 43 03 43
reservations@baoli-group.com



de GRISOGONO
GENEVE



Instrumentino

LOUIS JULIAN ET FILS, 71 RUE D'ANTIBES, 06400 CANNES - TEL. +33 (0)4 93 39 30 68
DE GRISOGONO BOUTIQUE - HÔTEL CARLTON CANNES, 58 LA CROISSETTE - TEL. +33 (0)4 93 06 40 06

www.degrisogono.com